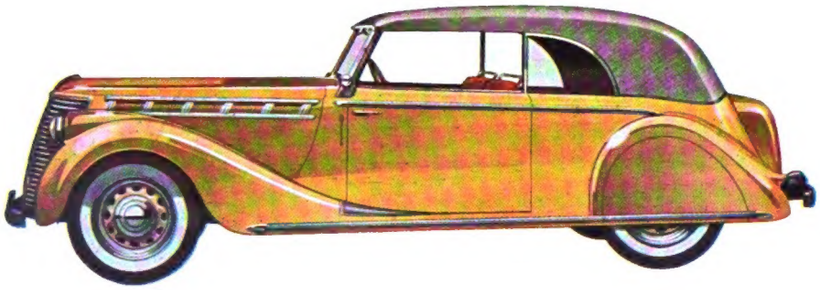
Atlántida

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

un sedan SEÑORIAL...

LES 6 CYLINDRES RENAULT 1939

El automóvil construído para satisfacer a quien lo guía y admirar a quien lo ve.



De belleza imponente, aunque ágil y de fácil conducción, el Sedan VIVA GRAND SPORT, es el automóvil que destaca su elegancia en la ciudad y demuestra en todos los caminos la eficiencia y el rendimiento que caracterizan a los Automóviles RENAULT. El VIVA GRAND SPORT se halla en exhibición esperando su grata visita. Pida una demostración sin compromiso y apreciará las ventajas que le ofrece.

- Su NUEVO MOTOR ECONOMICO de más pique y mayor rendimiento.
- Su NUEVO SISTEMA DE AEREACION, con climatizador y cristales movibles.
- Su NUEVO DISEÑO ELEGANTE de líneas aerodinámicas
- Su NUEVO "SERVO-FRENO" PERFECCIONADO, seguro y eficaz.

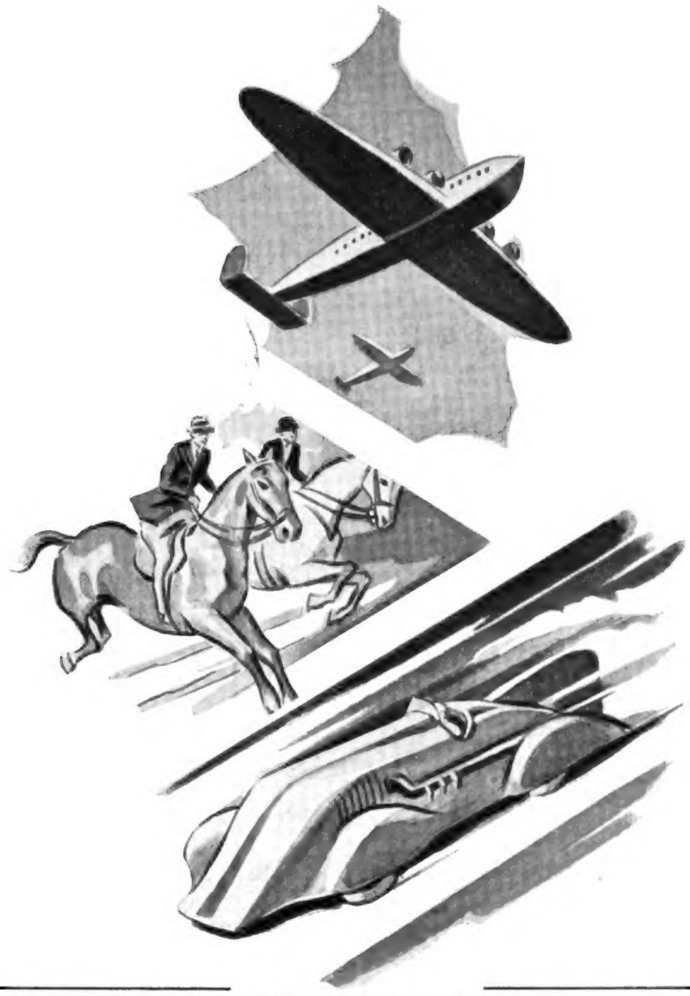
Viva Grand Sport

RENAULT

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS: S. A. T. A. M. - Avda. Alvear 3200 - Buenos Aires

pueyrredon propaganda



LONGINES

Siempre
el mejor reloj

10 GRANDES PREMIOS

Las OLIMPIADAS 1940 serán cronometradas por "LONGINES"

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Los 3 Grandes

COPACABANA PALACE HOTEL

HOTEL GLORIA

PALACE HOTEL

Hoteles Palace DE RIO DE JANEIRO

Copacabana Palace Hotel

En la playa de Copacabana, ofrece los atractivos y diversiones de un gran hotel casino. La temperatura en Río de Janeiro y la ubicación de este hotel permite a sus huéspedes disfrutar diariamente de la playa y de los baños de mar.

Gloria Hotel

Sobre la Avenida Beira Mar y en la parte más hermosa de la Bahía de Guanabara, lujoso establecimiento que concentra un gran número de familias que acostumbran pasar la temporada de invierno en Río de Janeiro.
Su ubicación excepcional sobre el cerro de la Gloria permite apreciar las bellezas de la grandiosa Bahía de Guanabara.

Palace Hotel

Ubicado en plena city, frente al Jockey Club, atrae a los turistas que gustan permanecer en el centro de la ciudad de Río de Janeiro. Este hotel dispone de un anexo en que todas las habitaciones son con vista exterior y con baño privado; las personas que lo deseen pueden tomar alojamiento sin pensión.

Casino de Copacabana

El primero de la capital carioca, anexo al hotel del mismo nombre. Grandes conjuntos musicales, destacados números de music-hall contratados en Estados Unidos de Norte América y Europa, amenizan diariamente las fiestas que tienen lugar en este magnífico establecimiento.

PARA INFORMES SOBRE LOS VIAJES AL BRASIL Y RESERVAS DE COMODIDADES DIRIGIRSE A LOS UNICOS REPRESENTANTES EN LA ARGENTINA Y URUGUAY

Solicite folleto "VIAJES AL BRASIL".

Agencia SALVATIERRA

VALLE 633 — Bs. AIRES

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Atlántida
DIRECTOR
F. ORTIGA ANCKERMANN
ILUSTRACION MENSUAL ARGENTINA
JULIO DE 1953

El centro del universo

Don Juan Pérez y don Pedro López están cómodamente arrellanados en sendos butacones en la sala de lectura del club. Don Pedro López abandona el diario, se quita las antiparras, e inicia el diálogo:

L. — ¡Parece mentira que en el siglo XX ocurran estas cosas!...

P. — Ocurren tantas cosas raras en este siglo XX... ¿A cuáles se refiere usted, mi distinguido amigo?

L. — ¡Una barbaridad!... Acabo de leer en el diario que en una provincia de tierra adentro, en medio del campo, vive un matrimonio con una chica. Son un par de embaucadores que explotan cierto don profético de la niña. Pero lo grave no es esto, sino que han convencido a los humildes e ignorantes pobladores de la región con un argumento maravilloso: pretenden los padres de la pequeña pitonisa que tan divino y señalado favor lo deben a que su rancho está situado justamente debajo del lugar en que se encuentra el cielo. Y que esta circunstancia no es puramente casual, sino que responde a una razón positiva: el rancho está emplazado precisamente en el centro del mundo... Y los pobres paisanos de aquellas tierras se han tragado estos disparates como si fueran artículos de fe. ¡Qué me dice usted!...

P. — ¡Hombre! El caso es discutible. Como el cielo se extiende por todas partes, todos, y cada uno de nosotros, se encuentran justamente debajo del cielo. Y como la tierra es redonda, cualquier punto puede elegirse como centro del mundo.

L. — Déjese de chanzas. El asunto no es como para echarlo a bromas. ¡Es absurdo que a estas alturas del siglo XX se puedan creer semejantes patrañas! ¿No sirve de nada, entonces, la enseñanza escolar? ¿Los conocimientos científicos se ignoran así, enciclopédicamente?

P. — Calme usted su indignación, señor López. Y sea usted razonable. Los conocimientos científicos son cosas demasiado recientes. La ciencia ha empezado a divulgarse hace dos o tres siglos, nada más. Y pesa sobre nosotros aún — y por mucho tiempo todavía — un pasado de millares de siglos de ruda ignorancia. Es preciso que las ideas y los sentimientos hagan callo en el alma humana. Y eso es una operación que exige millones y millones de años. Las ideas de la familia y de la religión — que deben ser muy, pero muy antiguas, — esas sí se han fijado en forma indeleble en nuestro espíritu. Y se transmiten ya de generación en generación por simple herencia. Pero la ciencia es muy nuevita. Por ahora no nos ha llegado a lo hondo. Es una tintura superficial, que adquirimos individualmente, y con mucho trabajo. Tardaremos muchísimo para lograr incorporarla a la herencia biológica.

L. — ¡Esas son pamplinas! Desde hace bastante rato sabemos muy bien cuál es nuestra situación en el universo. Nadie ignora que la Tierra es una insignificante bolita de barro perdida en el torbellino de millares de astros de la Vía Láctea. Nadie ignora que el centro del mundo no existe en parte alguna, y que el hombre es un pobrecito microbio...

P. — Efectivamente, señor López. Sabemos eso y mucho más. Yo, por mi parte, tengo por la ciencia una admiración que raya en el asombro. Me quedo estupefacto cuando me acuerdo que — como usted dice — nuestro magnífico Sol, que tiene la friolera de 1.394.262 kilómetros de diámetro, es, sin embargo, invisible comparado con otras estrellas que vemos en el cielo. Y, comparado con el Sol, nuestro planeta es una basurita con sus miserables 12.740 kilómetros de diámetro. ¡Y a qué quedamos reducidos nosotros, desdichados infusorios de esta pobre bolita en avanzado estado de descomposición!

L. — ¡Eso! ¡Eso es lo que dice la ciencia!

P. — Claro, claro. Y dice muchas otras cosas no menos grandes y terribles, que ni usted ni yo — personas cultas y estudiosas como pocas — podemos ignorar. ¿No es verdad?

L. — Exactamente.

P. — Pues bien, señor López: sepa usted que después de haberme enterado de todo cuanto dice y nos enseña la astronomía, la geología, la astrofísica, la paleontología, la prehistoria, la biología y todas las demás ciencias pasadas, presentes y futuras, posibles e imaginables, yo, Juan Pérez, insignificante infusorio de esta microscópica bolita de barro, me considero personalmente el centro, no ya del mundo, sino del universo, y el rey indiscutido de la creación.

L. — O usted bromea o se ha vuelto rematadamente loco.

P. — Ni lo uno ni lo otro. Estoy en mi sano juicio. Y digo y repito que a pesar de todas las argumentaciones y probanzas científicas, a pesar de Newton, de Darwin, de Einstein y del Preste Juan de las Indias, yo, don Juan Pérez, soy la única razón y el único motivo de todo lo creado. Mientras estoy con los ojos abiertos existe la luz, se agita el mundo, y brilla la gracia, la hermosura y la poesía de la vida. Si cierro los ojos, todo desaparece y se acaba el mundo, y reina el caos. El sol sale y se pone para mí. Para mí hace el gusano su capullo de seda, y su miel la abeja y sus doradas frutas el naranjo. Para mí la tierra da flores, y el árbol sombra y el fuego lumbre. Para mí, para mi alma inmortal, infinita, imperecedera, está el cielo tachonado de luminarias. Porque ese cielo azul, que todos vemos...

Don Pedro López, rojo, sofocado de indignación, se pone de pie, se coloca otra vez las antiparras y contempla a su interlocutor como si lo quisiera pulverizar con la mirada:

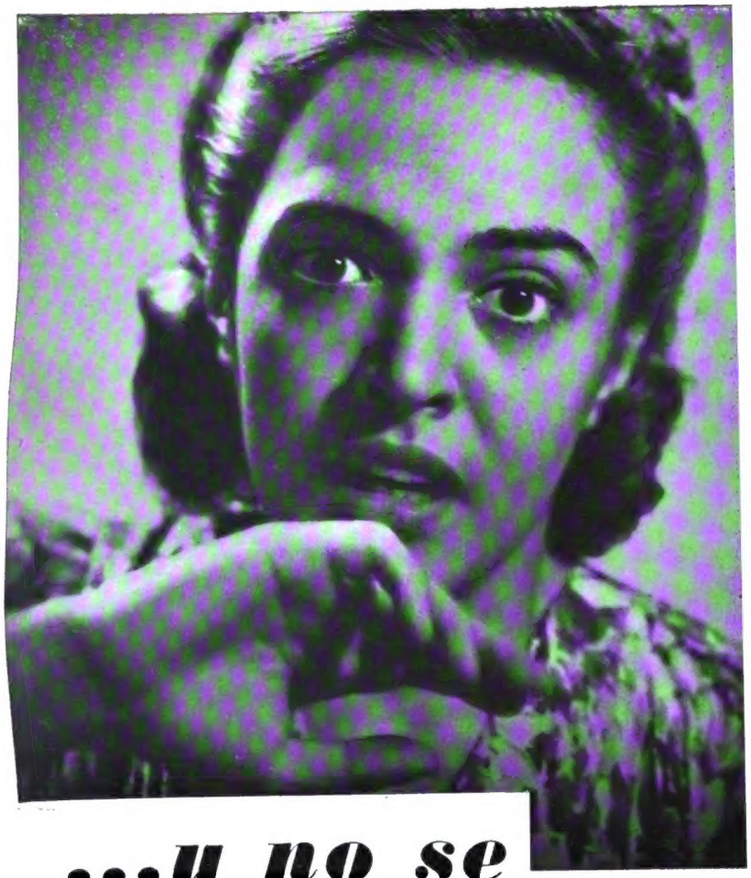
L. — ¡Es inconcebible el efecto que pueden causar en un pobre hombre dos sanmartines dulces!

P. — ¡Señor López: no sea usted hipócrita! Usted piensa exactamente como yo. Usted y los 12.372.965 habitantes de la República Argentina y los de los cinco continentes creen uno por uno y a pies juntillas que cada Juan Pérez, cada Pedro López y cada Perico de los Palotes es el centro del universo y el objeto único y exclusivo de la creación. Naturalmente, es una ilusión, es una mentira. Pero por ella vivimos, por ella luchamos, amamos, sufrimos, triunfamos, sucumbimos y nos perpetuamos. Si creyéramos sinceramente lo que la ciencia nos dice, si llegáramos a convencernos de nuestra insignificancia, de nuestra inutilidad, de que nuestro paso por la tierra es un accidente fugaz y anónimo, tal como el brillo de la luciérnaga en la inmensa noche del infinito, ¿cree usted que la humanidad no habría desaparecido ya hace muchísimo tiempo sin dejar más rastros de su historia que sus pobres huesitos blanqueando al sol?

El señor López y el señor Pérez vuelven a sentarse, un poco más serenados. Piden otro par de copetines, y termina el señor Pérez:

—Ya ve usted cómo los personajes de que trataba su diario no son tan absurdos como parecían a primera vista. Al fin y al cabo todos creemos que el cielo está precisamente encima de nuestra cabeza, y todos estamos convencidos de que nuestro ranchito es el centro matemático del universo...

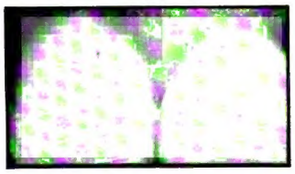
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA



...y no se daba cuenta!

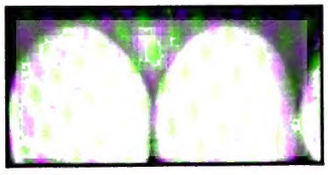
En efecto, nadie se da cuenta de que tiene un aliento desagradable, hasta que un buen amigo o el dentista se lo revela. Para mayor seguridad, adopte desde hoy ORTIZON, el científico producto de las fábricas BAYER que es *toda una garantía contra el mal aliento*, para eliminar el cual resulta extraordinariamente eficaz. Además, ORTIZON, gracias al *oxígeno activo* que contiene, combinado con los elementos de su fórmula perfecta, blanquea y limpia la dentadura, fortificando las encías y desinfectando boca y garganta!

Dientes blancos... boca sana... aliento perfumado... usando diariamente ORTIZON!



DIENTES RASPADOS

Los dentífricos en polvo o en pasta que contienen substancias duras, sólo alcanzan la superficie de los dientes y además presentan el grave inconveniente de raspar y desgastar el esmalte, produciendo grietas y manchas que con el tiempo se transforman en caries.



DIENTES SANOS

ORTIZON, en cambio, es absolutamente inofensivo, porque se usa en forma líquida y sin necesidad de acción mecánica. El oxígeno activo y demás elementos de su fórmula penetran en los intersticios dentales y desinfectan eficazmente la mucosa bucal.

MODO DE USARLO

Disuelva una esférula de ORTIZON en medio vaso de agua tibia y úselo...

1)... para buches, desinfectando boca y garganta...

2)... con cepillo de dientes, como dentífrico líquido.

En frascos de 30 esférulas / 75 esférulas

Ortizon EL DENTIFRICO COMPLETO

CALIDAD GARANTIDA

Fabricado por la Química Bayer S. A., Cerviño 3101 • Bs. Aires

AÑO 229 — NÚM. 870 JULIO DE 1959

SUMARIO

PORTADA, por Federico Ribas

EL CENTRO DEL UNIVERSO, por el Director	5
REUNION EN HONOR DE MARTA ZAVALIA BUNGE	10
NOTICIARIO DE HOLLYWOOD	12-20
DE JULIO CAMBA	14
HUMORISMO	16
LA JUSTICIA EN LA LITERATURA	20
RECEPCION	22
IDEAS, de Pitigrilli	22
DISJECTI MEMBRA, por Alfredo Fragueiro	26
NOTICIARIO LITERARIO	28-92-94-97-111
¡QUE LINDA!, por Félix del Valle	33
GRAN MUNDO	34-35
EN EL MUNDO DIPLOMATICO	36-37
FRED ASTAIRE	38
GRACE BRADLEY	39
ELISA BOSCH ALVEAR, por Zulma Núñez	40
COMIDA Y BAILE	41
LA MARSELLESA, por Cátulo Mendes	42-43
BODAS Y NOVIAZGOS	44-45
LAS OBRAS MAESTRAS	46-47
LOS ACTUALES NIETOS DE LOS PRESIDENTES ARGENTINOS	48-49
HOROSCOPOS Y ASTROLOGOS	50
BORIS GODUNOFF	51
PERSONAJES DE NUESTRO TIEMPO: EL CARDENAL COPELLO	52-53
EL PATRON VIEJO, por Diego Novillo Quiroga	54
ESTUDIO, por Barberá	55
EN LA INTIMIDAD DE LAS EMBAJADAS: PERU	56-57
MADAME DE CHATILLON	58
JOAN CRAWFORD	59
"LIVRE D'AMOUR", por Gerardo Mendizábal	60
LA EXPOSICION DE ARTE FRANCES	61
HACE 25 AÑOS — DE UN VIEJO ALBUM	63
COMPROMISO	64
BODA GARCIA BALCARCE-CASARES LYNCH	65
BIEN LEJOS DEL SET	66
COCKTAIL PARTY OFRECIDO POR GISELE SHAW	67
DETALLES DE LA MODA	80
¡ALLÓ! ¡ALLÓ!... ICI, PARIS, por Pacita Salaberry	84-85
AL AZAR DE LAS LECTURAS	88
NOTICIARIO CIENTIFICO	93
ALMUERZOS	98
COCKTAIL PARTY	99
TURISMO	100-101-102
EXPOSICION DE PINTURA	103
CONFERENCIAS	105
LINAJES ARGENTINOS: ALZAGA	107
NOTAS MUSICALES, por Alejandro Shaw (h.)	109
EXPOSICIONES	110
EL AVERIGUADOR, por Pescatore di Perle	113-114

ATLANTIDA es publicada, en
BUENOS AIRES, REPUBLICA ARGENTINA,
por la Editorial Atlántida, Casa Editora de EL GRAFICO, BILLIKEN, PARA TI, LA CHACRA y EL GOLFER ARGENTINO

Precio del ejemplar de ATLANTIDA: 50 centavos en toda la República.

La suscripción anual en Argentina, en toda América y en España, por año: $ 5 moneda argentina.

En los demás países $ 7 m/n. Por suscripciones o ejemplares sueltos dirigirse al agente local o en su defecto, a esta Administración.

Advertimos a los colaboradores espontáneos que en ningún caso se devuelven sus originales, y que sólo se abonan las colaboraciones que han sido solicitadas por esta Dirección.

Atlántida
Ilustración mensual
fundada el 7 de marzo de 1918

Dirección General y Talleres:
AZOPARDO Y MEXICO
U. T. 33, Avda. 4594 al 4599

Hay agentes de ATLANTIDA en todas las localidades de Argentina y países latinoamericanos, como también en las principales ciudades europeas.

Representante General para la publicidad en Europa y Norte América: Joshua B. Powers, 220 East 42nd. Street, New York; en París: 21 Rue de Berri, 8e.; en Londres: 14 Cockspur Street, S. W. 1, y en Berlín: Potsdamer Strasse 72, W.35

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

El arte en la decoración

CASA DE COMPRAS:
60 RUE DE PARADIS
PARIS

TAPICERIA Monasterio

DECORACIONES DE INTERIORES

CORDOBA [illegible] ESQ. FLORIDA [illegible] 31, Retiro 7957 - 0628

Digitized by Google

LOS NUEVOS TONOS

En rouge para labios y coloretes ANTOINE presenta los más modernos tonos.

Dentro de las 10 tonalidades nuevas que comprenden el violáceo, tan de moda en París, no ha escapado a ANTOINE, el más famoso perfumista, la que conviene a usted, señora. Los tonos son: Opéra - Pivoine - Groseille - Cardinale - Tentation - Romantique - Loyale y Grenade.

Con los nuevos ENSEMBLES, lápiz para labios y coloretes compactos o grasos, su belleza resaltará más que nunca y estará a tono con las exigencias de la moda actual.

No olvide tampoco las famosas cremas de ANTOINE para la noche y para el día.

EN VENTA EN LAS MEJORES CASAS

ANTOINE

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS PARA LA ARGENTINA: S.C.R.I. 25 de Mayo 140 - U. T. 33-0882

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Au Meuble Rustique

Furmo & Venezio

Santa Fe 1170-74 U. T. 44, Juncal 7416

TALLERES: CAMPANA 1861-71

SUCURSAL EN MAR DEL PLATA:

MITRE 1773 — U. T. 3117

De la decoración ejecutada para el Sr. **Juan M. Callegari** *destacamos estos dos aspectos del living-room.*

Este living-room, al que los cómodos muebles de estilo provenzal prestan todo el confort que es dado exigir de estos ambientes, pertenece al amueblamiento realizado para el doctor **Alejandro Robiolo** *en Mar del Plata.*

Comedor estilo provenzal, ejecutado para el Sr. **Luis Ourecarrit,** *en Mar del Plata.*

Mueble rústico hachado, que se ha impuesto entre las personas de buen gusto, ideado y ejecutado por nuestros estudios.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

VEA CON QUE FACILIDAD FUNCIONA EL NUEVO LAPIZ EVERSHARP

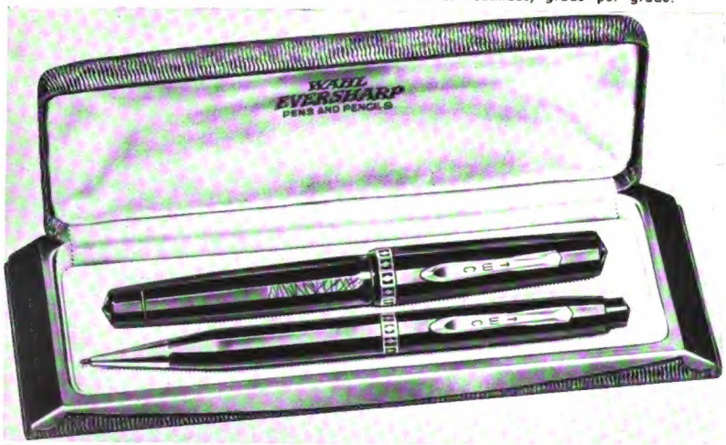
1. CUANDO SE GASTA LA PUNTA no tiene más que apretar la tapa y de inmediato aparece una punta nueva. Y, cuando una mina se ha gastado, un ligero apretón la reemplaza con otra.

2. MINA TRAS MINA, igual que los patitos jugando a la fila india, van saliendo automáticamente. No es necesario cargar este lápiz cada vez que se gasta una mina.

3. CONTIENE SUFICIENTES MINAS PARA 6 MESES, siendo por lo tanto el mejor lápiz del mundo para aquellas personas que escriben mucho, y para todos los que quieren evitarse molestias y pérdida de tiempo.

4. LLENAR EL DEPOSITO ES MUY FACIL, tan sencillo como echar una moneda en el gorrito del mono, cuestión de diez segundos. Sólo se requiere sacar la tapa del lápiz dejando caer las minas adentro. Carga 12 minas a la vez.

5. EVERSHARP quiere decir "siempre afilado". Las MINAS CUADRADAS EVERSHARP continuamente forman puntas "afiladas" que dan una escritura más clara y nítida. Además son un 30 % más fuertes que las minas redondas, grado por grado.



6. EL MEJOR COMPLEMENTO de un Lápiz Eversharp es una Lapicera Eversharp. En el juego ilustrado, por ejemplo, la lapicera sola vale $ 30 y el lápiz $ 20, pero comprándolos juntos el juego le sale a $ 47.50. Otros juegos desde $ 20 hasta $ 100. Más de 30 modelos y colores de Lápices, desde $ 5 hasta $ 25. Pida ver las Lapiceras "Airliner" y "Doric", con Plumas Graduables.

En venta en las buenas Librerías, Papelerías y otras casas del ramo.

EVERSHARP

LAPICES de REPETICION • LAPICERAS • JUEGOS

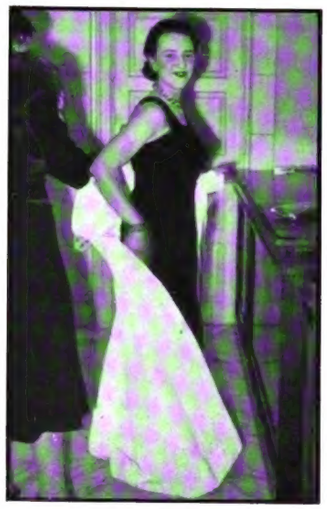
Representantes: FLINT HERMANOS - Alsina 971 - Buenos Aires

REUNION

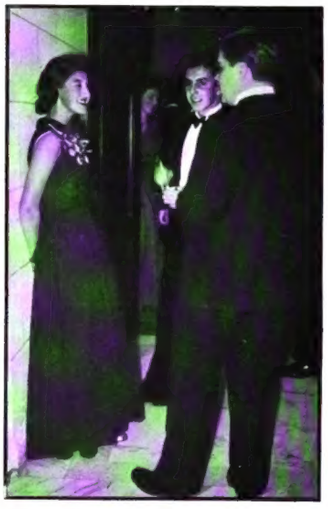
en honor de Marta Zavalía Bunge y en ocasión de una fecha íntima.

Josefina Matienzo y René Correa Luna.

Sofía Uriburu Quintana y Juan R. Lezica.



María Angela de Oliveira Cézar.



Constanza Zavalía Bunge, Juan M. Moreno y Hugo Lacroze.

Inés y Marta Zavalía Bunge.

Liliane Bachem y Guillermo E. Ezcurra.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Ampliaciones Perfectas

DE PELICULAS CONTAX, KARAT y SIMILARES, de 24 x 36 mm. magníficamente reproducidas en 6 ½ x 9 ½ ctms.

GRIENSU puede ofrecerlas gracias a sus modernísimas máquinas SERIOSCOP a 15 ctvs. c/u.

Agfa

...Y recuerde que, además, nuestros Laboratorios Fotográficos cuentan con el personal técnico más capacitado.

Fotos GRIENSU Suc. Liao-Liao.

Para MEJORES RESULTADOS Peliculas AGFA ISOPAN en sus distintos grados: F, FF e ISS.

GRIENSU
A. GRIMALDI S.A.
FLORIDA 118
CALLAO 99 - CABILDO 2062
RIVADAVIA 6846 - RAMBLA 149 - MAR DEL PLATA

Angina Resfríos Gripe

protéjase con

Pastillas de Panflavina

BAYER

EL PODEROSO DESINFECTANTE BUCAL

NOTICIARIO DE HOLLYWOOD

El director Edwin L. Marin se muestra satisfecho cómo Terry Kilburn lee su papel para la próxima película.

La bella actriz húngara Francesca Gaal, que figura en una película.

Robert Taylor ocupa el tiempo que le deja libre la pantalla en cuidar y amaestrar a sus caballos, en lo que es experto.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

DODGE

En todas las circunstancias y momentos el automóvil DODGE, dondequiera que se encuentre, presta magnificencia al ambiente con una nota de soberbio esplendor. DODGE es el fiel reflejo de un modernismo práctico y sin exageraciones, siendo, además, el coche a quien la ingeniería más avanzada dotó de cualidades mecánicas excepcionales. Ello explica y justifica que se haya ensanchado su círculo de atracción, ampliándose la órbita de sus admiradores, cuyos elocuentes juicios, repetidos millares de veces, consagran a este automóvil como la expresión del más alto valor automotriz, por su lujo, confort y justeza mecánica.

Solicite detalles al concesionario DODGE más cercano.

FÈVRE Y BASSET LTDA. S.A. (SALON DE EXPOSICION) AV. LEANDRO N. ALEM 1632 - BS. AS.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Chomar
CORRIENTES 705
31-9439

En marroquí, antílope o becerro .. $ 48.-
En lagarto o cocodrilo legítimo ... $ 55.-

EXTENSO SURTIDO
EN CARTERAS FINAS

DE JULIO CAMBA

El diabético convierte en azúcar todo lo que ingiere; el hepático lo transforma en bilis, y el escritor lo reduce a literatura, ya biliosa o ya azucarada. ¡Y aún hay quien aspira a conocer el mundo a través de los libros de viajes!

El periodismo y la política nos ofrecen numerosos ejemplos de hombres cuya fortuna ha ido aumentando a medida que aumentaba su patriotismo y que, al final, cuando hablaban de la patria, pensaban en el talonario, y cuando pensaban en el talonario hablaban de la patria.

...aquellos magníficos vientres alemanes, mil veces más expresivos que una fisonomía mediterránea: vientres dotados de una inteligencia autónoma y que ríen convulsivamente nuestros chistes mucho antes de que en los rostros se advierta el menor signo de comprensión.

El loro tiene algo de solterona. Tiene el carácter irascible, la nariz ganchuda, la voz agria, la carne correosa y esa edad indefinida que lo mismo puede calcularse en cincuenta, que en ciento, que en ciento cincuenta años. Y tiene, además, el traje de colorines, que le sienta como un tiro. ¿Por qué se vestirán de un modo tan alegre unos pájaros tan tristes? Yo creo que el traje de los loros ha debido sentarles muy bien en su juventud, allá cuando el descubrimiento de América, pero me parece que, a sus años, deberían vestirse ya de un modo más serio.

Un romano [illegible] dijéramos, una especie de Alejandro Dumas hijo. Tiene un nombre tan grande que no puede con él, y la verdad es que esta perduración de la Roma clásica a lo largo de tanto tiempo resulta ya un poco irritante. A veces, al ver la solidez de los materiales con que construían sus obras los antiguos romanos, a mí me parecía que lo habían hecho expresamente para fastidiar a los que viniesen detrás.

La Princesa de Faucigny Lucinge viste saco negro de lana y vestido de [illegible] de VIONNET. Toca de paja [illegible] de REPOUX y zorro platinado [illegible] WYNEUX.

INDUSTRIA ARGENTINA
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Trae La Sugestión Infinita De Oriente

Novedosa Creación

Loción y Loción Colonia

FU - GI

Todo un misterio de Oriente en un perfume de ensueño.

Loción FU-GI, de cálido perfume exótico, da un sello de distinción inconfundible, y

Loción-Colonia FU-GI, de acariciadora frescura, infunde sensación de inefable bienestar

FU-GI en venta en las farmacias y perfumerías importantes del país.

GRANDE $ 5.50
MEDIANO. „ 3.50
CHICO „ 1.—
Loción y Loción Colonia indistintamente

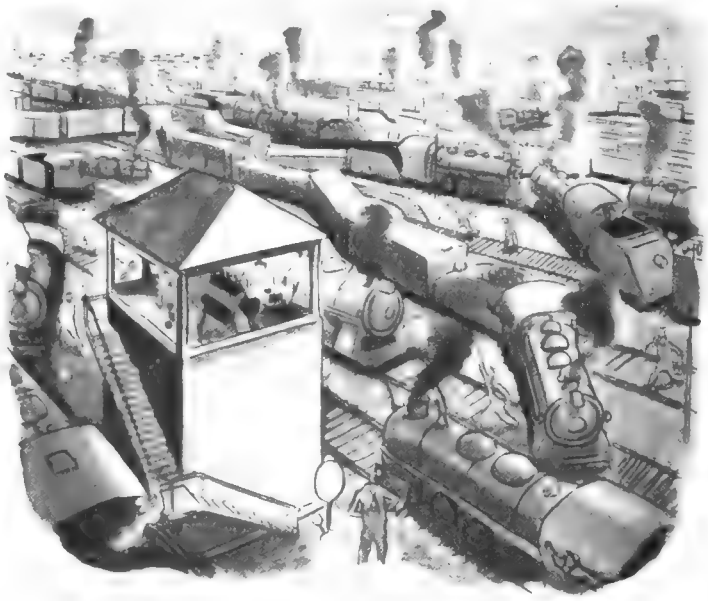
PERFUMES FU-GI

Distribuidores en la Argentina:
LABORATORIOS WOSCO
ALBERTI 664, BUENOS AIRES

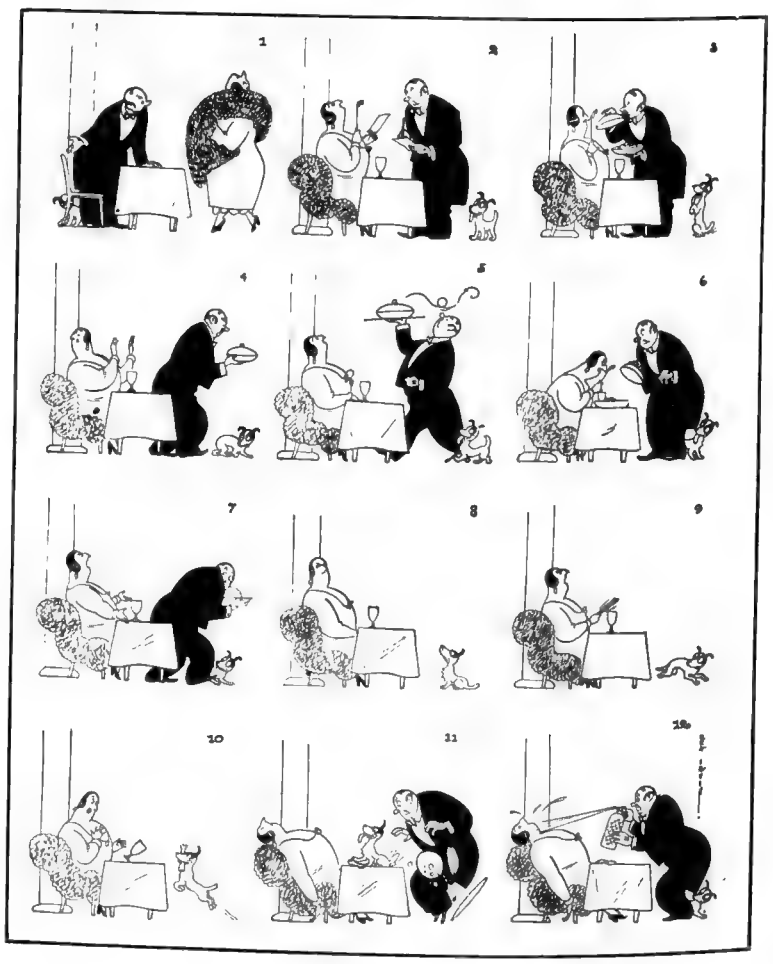
HUMORISMO

EL DUEÑO DE CASA (a sus huéspedes). — ¿Y tomaron en serio mi afirmación de que tenía en mi casa una gran pileta? Fué un simple chiste, señores...

La mujer del boxeador, a su hijo. — Hazme el favor de no contar en voz alta de uno a diez, Pedrito. Ya sabes que eso pone nervioso a papá.



EL CAMBISTA. — Hay días en que uno está realmente de jetta...



Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Porque el FORD "*Prefect*" es en primer lugar un coche económico por su reducido consumo, por su bajo precio en relación a su calidad y porque paga patente mínima. Posee, además, líneas sobrias, distinguidas, interiores lujosamente tapizados, suspensión equilibrada, accesorios modernos, motor de 4 cilindros, de la más fina y precisa fabricación, estructura de acero sólidamente construída, y tal suavidad de marcha y facilidad de manejo, que viajar en él es darse un gusto al que no están habituados todos los automovilistas. ¿No cree usted que le *conviene* poseer un coche así? Entonces visite en seguida al Concesionario Ford y solicítele un paseo de prueba.

CONCESIONARIOS Y SERVICIO FORD EN TODAS PARTES

FORD MOTOR COMPANY

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

DESFILE DE MALLAS MASLLORENS

☆

En el último desfile realizado por Masllorens presentando sus nuevas creaciones de mallas para la próxima estación, han podido apreciarse una serie de modelos de notable originalidad que nada tienen que envidiar a los escogidos por los más notables modistos de París y que nuestras elegantes han de aprovechar para poner de manifiesto la sugestiva gracia que siempre las ha caracterizado cuando se trata de lucir una prenda tan importante como el traje de playa.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

El Averiguador

Bing, *Rosario*. — *Bushido* es una palabra japonesa que significa en nuestro idioma "el camino de los guerreros". *Bushido* es, en realidad, el código caballeresco del honor, de la disciplina, del coraje, etc., que constituye la moral militar del feudalismo japonés.

Almafuerte, *La Plata*. — 1º El verdadero nombre de Rubén Darío era Félix Rubén García Sarmiento.—2º Publicó *Azul* en 1888.

L. B. P., *Capital*. — Las iniciales *c. q. f. d.* significan: *"ce qu'il fallait démontrer"*. La expresión francesa: *il y avait un monde fou* no se traduce por *había un mundo loco*, sino por *había una concurrencia numerosísima* o un público enorme, prodigioso, etc.

Nora, *Cañada de Gómez*. — La voz genuina española es *mama*, cargando el acento prosódico en la primera sílaba. Hoy día empleamos el vocablo afrancesado *mamá*, derivada su acentuación de *maman*, que en francés se pronuncia *mamán*. Razón tiene, pues, Tirso de Molina al escribir correctamente *mama*.

Lector asiduo, *Capital*. — Leopoldo Lugones no publicó la traducción íntegra de la Ilíada. La mejor versión castellana en prosa es la de Luis Segalá y Estalella. Es la más fiel y la más bella. En verso, la mejor es la de José Gómez Hermosilla. Existen, además, traducciones de Ignacio García Malo (en endecasílabos), Juan de Lebrija Cano, Francisco Sánchez de las Brozas, Cristóbal de Mesa, Manuel Aponte, Miguel José Moreno, Francisco Estrada y Campos, etc. Si al curioso le interesan más datos, lea "Hermosilla y sus obras", de Marcelino Menéndez y Pelayo.

Mister X., *Capital*. — En Francia, recuerdo a Thiers. Aquí, Avellaneda, Terry, Luis María Campos, Marcelino Ugarte, etc.

H. Harrison, *Río IV*. — En nuestra anterior respuesta sobre los libros que puede uste consultar a propósito de la conquista de la pampa no figuraba una de las obras más importantes: el "Estudio topográfico de la Pampa y Río Negro", en dos tomos, del coronel Manuel José Olascoaga, que fué secretario del general Roca. Debemos salvar la omisión, porque el estudio del coronel Olascoaga constituye uno de los más autorizados elementos históricos de la famosa expedición al desierto.

Martin Fierro, *Capital*. — Sí, señor: muy poca suerte tenemos con los argentinismos. El señor Miguel de Toro-Gisbert publicó hace algunos años un volumen titulado *Americanismos*, en el que dedica el primer capítulo al *Idioma nacional de los argentinos*. Dice el autor: "En el número de agosto de 1910 de la revista *Hojas Selectas* (Barcelona), encuentro un encantador articulito titulado *¿Quiere V. aprender el argentino?*, y cuyo autor, el señor J. Víctor Tomey, toma donosamente el pelo a la jerga popular del país. Por los pasajes que copio de dicho artículo podrán los no argentinos darse aproximada cuenta de lo que les espera si desembarcan en Buenos Aires sin saber más que castellano".

Y aquí vienen los pasajes del *encantador* artículo. Me he permitido subrayar las palabras y frases que los señores Miguel de Toro-Gisbert y J. Víctor Tomey creen ingenuamente que se usan en Buenos Aires. Habla el mozo de un restaurant y le dice al cliente, que le ha pedido el almuerzo:

"Bueno, voy a traerle el *alimento*. Siéntese *no más*, prenda la *cola* de su *cigarrito*, fúmela *suavito* y va a ver lo *liviano* que soy. Se lo garanto..."

Escena en la que una madre reprende a su hijo:

"Lindo estás, susio y lastimado. ¿Vos *eres* mi hijo, o vos *eres* un atorrante? Desde que te despacharon, no *os* vi limpio. Ya le voy a avisar al changador para que cargue con vos, o al vigilante para que *os* reprenda".

El mismo Tomey señala a la consideración de la posteridad estos argentinismos, que Toro-Gisbert clasifica como notables: *"Lustrabotines*, por limpiabotas; *piolino* por cordel; *atados* o *armados*, por cajetillas de cigarrillos; *Chacarita*, por cementerio general, y *Recoleta* por cementerio aristocrático".

El crédulo autor de los *Americanismos* supone que esto es "tomarle donosamente el pelo a la jerga popular del país"...

Moira, *Capital*. — En la colección de *Atlántida*, que puede usted ver en esta redacción, encontrará abundante documentación sobre el soneto de Arvers, las respuestas y las imitaciones. De las muchas parodias la menos conocida es ésta de Jean Goudezki. Hace hablar a un cuadro del Salón, de París:

Sonnet D'art Vert

Mon cadre a son secret, ma toile a son mystère:
Paysage éternel en un moment conçu!
Suis-je un pré? Suis-je un lac? Hélas! je dois le taire,
Car celui qui m'a fait n'en a jamais rien su.

Ainsi, je vais passer encore inaperçu,
Toujours assez coté, mais pourtant solitaire;
Et mon auteur ira jusqu'au bout sur la terre,
Attendant la médaille et n'ayant rien reçu.

Le public, quoique Dieu l'ait fait gobeur et tendre,
Va filer devant moi, rapide, sans entendre,
Malgré mon ton gueulard, mes appels sur ses pas!

Au buffet du Salon, pieusement fidèle,
Il va dire, en buvant son bock tout rempli d'ale:
"Quels sont ces épinards?" et ne comprendra pas.

Don Alvaro, *Montevideo*. — ¿Cuál es el mejor de los romances anónimos? Cuestión de gustos. Hay tantos hermosísimos... Pero a juzgar por la fortuna que alcanzaron en el extranjero y por los votos de calidad que obtuvieron, se lleva la palma el *Romance del Conde Arnaldos*. Esta es la versión clásica:

¡Quién hubiese tal ventura
sobre las aguas de mar
como hubo el Conde Arnaldos
la mañana de San Juan!
Con un falcón en la mano
la caza iba a cazar,
vió llegar una galera
que a tierra quiere llegar:
las velas traía de seda,
la ejarcia de un cendal;
marinero que la manda
diciendo viene un cantar
que la mar facía en calma,
los vientos hace amainar,
los peces que andan nel hondo
arriba los hace andar,
las aves que andan volando
nel mastel las faz posar.
Allí fabló el Conde Arnaldos,
bien oiréis lo que dirá:
—Por Dios te ruego, marinero,
dígasme ora ese cantar.
Respondióle el marinero,
tal respuesta le fué a dar:
—Yo no digo esta canción
sino a quien conmigo va.

Sobre el éxito de este romance, dice Menéndez Pidal: "Berchet la coloca al frente de su traducción italiana de romances como modelo principal; otro crítico extranjero la compara a la canción mágica de Enrique Heine y declara superior la anónima canción española cuatro siglos anterior; poetas populares de Cataluña, de Piamonte y de Francia parecen imitadores en parte del viejo romance; tradujéronlo a las principales lenguas cultas Lockhart, Geibel, Damas Hinard, Berchet con muchos más, y Longfellow se inspiró en él y lo glosó al escribir su bellísima poesía *El secreto del mar*".

D. C. M., *Córdoba*. — La invención de la "Flor Azteca" o de la "Cabeza Parlante" se remonta a mediados del siglo pasado. Su verdadero autor fué el doctor Lynn, secretario de la Polythechnic Institution, de Londres. La exhibió por vez primera en París en 1865 un monsieur Talrich, que le compró el invento al Dr. Lynn. Nos referimos, claro está, al conocido truco de los espejos, y no a la supuesta transmisión del pensamiento. En cuanto a la "Cabeza Encantada" de don Antonio Moreno, que aparece en el capítulo LXII de la segunda parte del *Quijote* era muy otra cosa: un busto de bronce colocado sobre una mesa, con un tubo disimulado que corría de la boca de la cabeza en cuestión hasta una habitación próxima, donde estaba oculto el burlador.

Impreso exclusivamente con Tintas Letta.

Impreso en Argentina — Talleres Gráficos Editorial Atlántida, S. A. — Bs. As.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Atlântida

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Exprese sus sentimientos con un buen obsequio.
En
Arthú
los
encontrará seleccionados.
CERRITO 1090
Sucr. FLORIDA 651

Porcelana ejecutada por el Profesor "Fabris", $ 110. Juego de tocador de cristal con tapas de metal doré, $ 35. Lámpara de terracota con pantalla de tafetas, $ 90

LA JUSTICIA EN LA LITERATURA

Los jueces no deben agobiar al culpable con todo el rigor de la ley. Si dejan inclinar la balanza de la justicia, que no sea bajo el peso de recomendaciones o de regalos, sino de la misericordia... Que las lágrimas del pobre tengan acceso junto al magistrado, pero sin hacerle olvidar la justicia a que tiene derecho el rico. Ha de esforzarse en descubrir la verdad a través de las promesas y dádivas del rico como a través de los sollozos e importunidades del pobre. — Cervantes.

Los escritores se ocupan frecuentemente de la justicia, en sus obras, ya sea para elogiarla, maldecirla o burlarse de ella. Entre los sarcasmos y agudezas de célebres autores, sobre jueces, abogados y jurados, anotamos las siguientes:

Cuando el juez pronuncia sentencia, después de oída una sola parte, ésta puede ser justa, pero no lo es el juez. — Séneca.

Para gobernar bien a un pueblo se necesitan pocos jueces y pocas leyes. Contados hombres son capaces de ser jueces. La abundancia de jueces lo corrompe todo. La abundancia de leyes no es menos perniciosa: no se oye a los primeros, ni se conserva a las segundas. Desde que hay tantas, habitúase la gente a reverenciarlas en apariencia y violarlas con los mejores pretextos. — Fenelón.

El deber de los jueces es producir justicia, su oficio es diferirla. Muchos saben su deber y hacen su oficio... Existen muchos jueces ante los cuales la autoridad, el favor, el derecho de amistad y parentesco perjudican a una buena causa y se exponen a ser injustos por su exagerada afectación de pasar por incorruptibles. — La Bruyere.

No creo ni aun en los testigos oculares cuando me dicen cosas que rechaza el sentido común. — Voltaire.

Los jueces no prueban la fuerza ni leen en los corazones. Por eso su justicia más justa es ruda y superficial. — Anatole France.

Pierre Veron ha dejado esta definición del jurado: "La justicia en uniforme de guardia nacional."

Edmond About observa a propósito de los jurados:

"Es un hecho comprobado, desde hace mucho tiempo, que los jurados se muestran implacables contra el robo mientras el infanticidio despierta su gran indulgencia. ¡Cuestión de intereses! El jurado teme siempre al ladrón y ha pasado la edad de morir víctima de un infanticidio."

Fendrik
Muebles
Decoraciones
A. ALVEAR 1550 al 52 — U. T. 41-3366

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

PARIS SPORT

PARIS SPORT

Buenos Aires Florida 973 París

Presenta las nuevas creaciones de París en su nuevo local.

Marcel Kummer presenta para esta estación una soberbia colección de tapados de pieles importados de París y seleccionados personalmente con exquisito gusto.

De izquierda a derecha: Breitschwanz gris, Breitschwanz noir, Vison, Astrakan, Castor Rase y Breitschwanz noire garni de Renard Argente.

MARCEL KUMMER
CERRITO 1161
Buenos Aires

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Delicada de los bronquios...

...pero puede seguir fumando sin dañarlos.

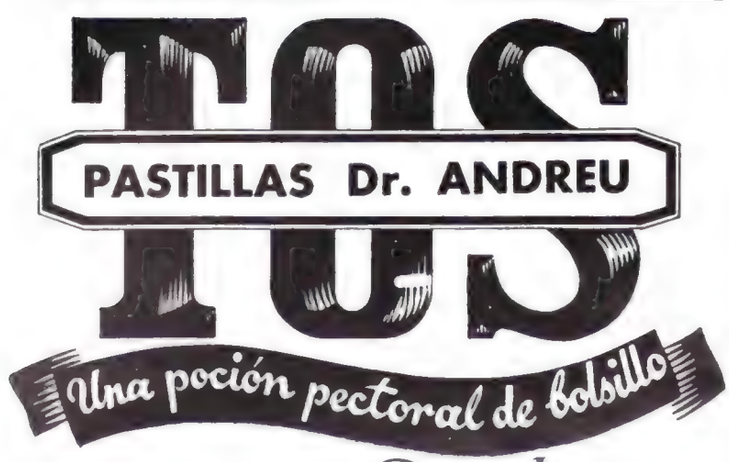
Sustituya el tabaco, que irrita sus mucosas e intoxica su organismo, por un medicamento agradable y eficaz: Los CIGARRILLOS BALSÁMICOS del Dr. ANDREU, nueva mezcla aromática que todo bronquítico, todo asmático, todo enfisematoso, reconocen como el más eficaz y más agradable de los sedantes bronquiales.

ADOPTE LOS

CIGARRILLOS BALSÁMICOS

Dr. ANDREU

Venta en Farmacias — Estuche de $ 0.70



RECEPCION

ofrecida por Alberto Mejía Quesada a un grupo íntimo de sus amistades.

M. Ester Vernet Basualdo y Abel Arguelles.

María Angélica Ocampo y Jorge Quesada Maschwitz.

María Luisa Lamarca Elía y César Correa Arce.

María Elena Martínez Dormal.

Magdalena Bellocq, Alberto Mejía Quesada y Abel Argüelles Iriondo.

IDEAS DE PITIGRILLI

La mujer empieza por irritarse; después, construye las causas de su irritación.

El mejor medio de probar la toxicidad de los hongos consiste en hacérselos comer a algún pariente cercano. Pero hay parientes que resistirían, incluso a los hongos venenosos.

Algunas mujeres tienen acerca del dinero una idea tan extravagante que pagarían un millón por evitar un escándalo, pero afrontarían un escándalo por ahorrar cinco francos.

Aquellos que ya han hecho el mal, esto es, los malos, no son peligrosos. Los peligrosos son los buenos, que todavía tienen que empezar.

En literatura y periodismo, aquellos que se creen envidiados y perseguidos son aquellos de quienes nadie se ocupa.

En las profesiones particulares la inteligencia acelera la carrera; en la administración pública, la entorpece.

Se desprecia el amor por interés... Pero, ¡si es lo único que ofrece ciertas garantías de duración!

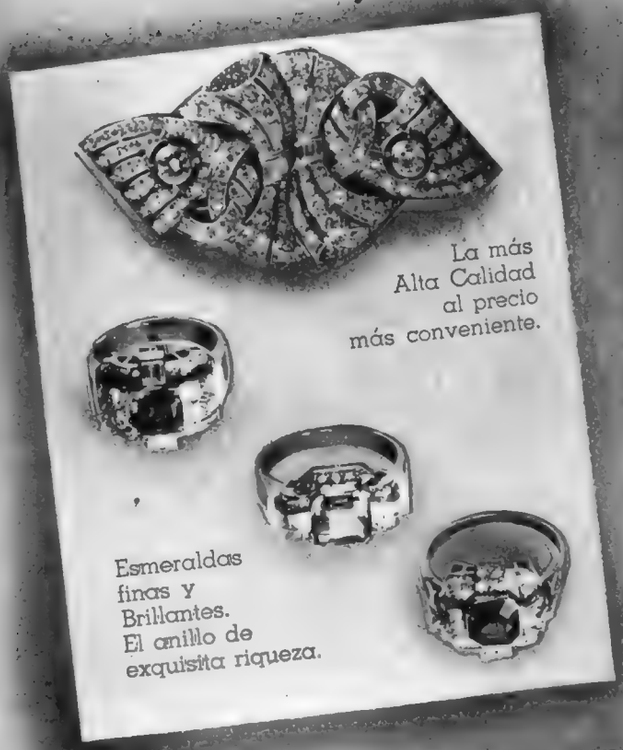
Ceder el asiento a una señora en el tranvía sería un rasgo simpático si no fuese público y casi obligatorio. Cuando el tranvía está lleno, yo no cedo el asiento a ninguna señora, a causa de la mucha gente que me mira. Lo cedería únicamente si el tranvía estuviese vacío.

En los anuncios mortuorios no se debería omitir un dato: el nombre del médico.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MOVADO

El reloj de fama mundial



El reloj fino de precisión "MOVADO", perfecto en su gusto y en su técnica.

IMPORTACION y FABRICACION de JOYAS FINAS

NO TENEMOS SUCURSALES

PARIS
PFORZHEIM

La Esmeralda

LA CHAUX
DE FONDS

J. Boixaderas

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Thompson & Cía.

Ambiente decorado por **Thompson & Cía.** Moblaje de estilo "Regencia" y finas alfombras persas.

Le Chaperon Rouge presenta coche para bebé de líneas modernas. Creación exclusiva.

LE CHAPERON ROUGE SANTA FE 1170

La bendición del nuevo edificio Fiat, en presencia de S. E. Revdma, monseñor José Fietta, Nuncio Apostólico, del Embajador de Italia, S. E. Gabriele Preziosi, y de las autoridades de la Fiat.

Una vista del nuevo salón de la Fiat en la que pueden apreciarse los últimos modelos que fueron exhibidos en la reunión de inauguración.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Buenos Aires SE USA:

En cualquier momento es oportuno una copita del buen **Anís Bols.**

Parte de las vidrieras de **Cosy Corner,** exposición permanente de artículos para regalo, novedades para bridge, fantasías y adornos importados de París y Londres.

El nuevo peinado que impone la moda se adorna con flores artificiales.

Fotografía Rose Marie. Florida 433

Los zapatos de Cabritilla **"Mayer"**, en todos los colores de moda, son una garantía de flexibilidad, elegancia y duración. **"Mayer"** es una marca prestigiada por muchos años de éxito

Antoine

con la responsabilidad de su nombre, que es toda una garantía, recomienda especialmente para evitar las arrugas del rostro que se observen estrictamente dos principios fundamentales en el tratamiento de belleza. Primero: no acostarse jamás sin antes eliminar del rostro los polvos y coloretes, que impiden la respiración normal de la piel durante la noche. Segundo: mantener durante las horas del reposo la piel tirante, evitándose así el nacimiento de surcos, que más tarde se convertirán en arrugas profundas.

CREME 50

que aconseja **ANTOINE,** es una necesidad para el rostro de toda mujer que desee conservar intacta su belleza. La "CREME 50" nutre la epidermis y extirpa todas las arrugas que se forman alrededor de los ojos. En su función curativa contra las arrugas la **"CREME 50"** es insustituible, pero recuerde también que su uso evitará que ellas aparezcan.

"ANTOINE 50" debe aplicarse todas las noches alrededor de los ojos y sobre los párpados.

"ANTOINE 50" es el fruto de un largo estudio y completa la serie de nuestros productos para el cuidado de la piel.

ANTOINE recomienda estos otros notables productos:

CREME ASTRINGENTE; DE NETTOYAGE; L'IDEAL ASTRINGENT; para la noche.

CREME 284; CREME 285; CREME 333; para el día.

En venta en los mejores casas, desde $ 5.90. Se envían folletos gratis.

Representantes exclusivos: S. C. R. L. 25 de Mayo 140. U. T. 33-0892

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

UN COCHE

"VARONIL"

QUE AGRADA A LA MUJER

Vauxhall

UN PRODUCTO DE LA GENERAL MOTORS

Para una mujer Vauxhall reune todo lo que puede pedirse en cuanto a confort, lujo, suavidad en el andar y facilidad en el manejo. Los hombres también lo prefieren porque además de las ventajas mencionadas se destaca por su excepcional economía y la alta calidad de sus materiales y mano de obra típicamente británicos.

Vea y maneje hoy mismo un Vauxhall. Conozca sus grandes características *y sus 15 valores "extras"*. Verá que en su categoría de precio Vauxhall es la mejor inversión.

ALGUNAS DE LAS PRINCIPALES CARACTERISTICAS MECANICAS VAUXHALL

• Suspensión delantera independiente • Frenos hidráulicos en las 4 ruedas • Carrocería "Construcción Puente" totalmente de acero • Transmisión sincronizada.

VAUXHALL BRINDA ESTOS 15 VALORES "EXTRAS"

• Interiores tapizados en cuero • Doble limpiaparabrisa • Doble visera contra el sol • Ceniceros. • Bolsillos grandes en las puertas • Indicadores de la dirección de los virajes, que vuelven automáticamente a su lugar • Red en el techo para colocar paquetes, etc. • Asientos delanteros que se amoldan al cuerpo • Apoyabrazos • Dos compartimientos para guantes, mapas, etc. en el tablero • Reloj en el tablero • Alfombras en los pisos • Amplio baúl forrado para no dañar los bultos, con compartimiento especial para herramientas • Cortina para la ventana trasera accionada desde el asiento del conductor. • Freno de mano debajo del tablero.

CONCESIONARIOS EN TODA LA REPUBLICA

GENERAL MOTORS ARGENTINA, S. A. - LIMAY 1775 - BUENOS AIRES

¡GRATIS! Este libro interesante. Llene el cupón y le enviaremos el libro "En jira con un Vauxhall". Contiene dramáticas escenas de las hazañas de un Vauxhall durante el violento temporal que se desencadenó en Córdoba en el mes de Enero. A A (47)

Nombre .....

Dirección .....

Localidad ..... F. C. .....

DISJECTI MEMBRA

por Alfredo Fragueiro

Peca menos quien besa que quien lleva ojos a la cerradura.

La Naturaleza es natural; la humanidad, viciosa.

Las mujeres centuplican su poderío sobre la esbeltez de sus tacos altos. Descalzadas, deberían andar en puntas de pies; en chinelas, parecen obras de arte fuera de sus pedestales.

La mujer es género bellísimo del derecho, pero con mucho revés.

Las mujeres nos enloquecen, pero ellas son más locas que nosotros.

La mujer a la que le gustan todos los hombres es peligrosa para todas las mujeres; y a la que le gustan todas las modas, peligrosa para todos los hombres.

Las mujeres se interesan por los hombres interesantes... cuando los encuentran.

Las mujeres discuten todo, excepto la moda.

Dios dibujó a la mujer, y la dejó sobre la Tierra entre espinas y rosas... y nació la sensibilidad.

Las gentes viven inquietas tras lo difícil o lo prohibido.

En mi insomnio se repiten tus gestos y movimientos como en las tinieblas las llamas de troncos encendidos.

El pecado es humano y el escándalo criminal.

Sentados sobre la experiencia, suspiramos por lo que hicimos; y por lo que no hicimos.

Cada mutilación debilita al cuerpo y cada debilidad al espíritu.

Barrillos y pensamientos... de tu sangre y sentimientos.

Aléjate del revoloteo de la avispa y del contoneo del matón.

Apártate de gentes que siempre están descontentas de los demás.

Ayer ¡tanta expectación, tanta sonrisa y tanta genuflexión!; y hoy, igual aflebramiento; pero para otros.

Si las gentes representasen todos sus papeles, como el de ricos, serían grandes artistas.

Por mucho que te estires, no creces.

Las piedras y las voces falsas sólo engañan a quienes las llevan.

Corazón sin amor; alas sin espacio.

Dos cintas de agua que caen en la misma copa y dos almas que se ven, son una.

Lo que saben dos, nada más que dos, les hace indiferentes lo que saben los demás.

«SIEMPRE A TONO CON EL BUEN GUSTO DE LA REUNION»-

DICE LA SEÑORA *Emma Saavedra de Frías*

"En las grandes comidas y en las comidas íntimas, el Apricot Bols está siempre a tono con el refinamiento y el buen gusto de la reunión".

El Apricot, seco, fragante, y Menta Bols. delicada, exquisita, ¡acompañan tan bien a una taza de buen café!...

Licores BOLS

LOS MAS EXQUISITOS DEL MUNDO

Ahora también en confiterías y almacenes a precios económicos

Desde 1575 *el nombre Bols en una botella de licor, es título que acredita la más refinada calidad.*

Sres. ERVEN LUCAS BOLS - DIAGONAL NORTE 636 - BUENOS AIRES

GRATIS Sírvanse enviarme una botella de muestra (50 gms) de Menta Bols (Blanca o Verde) Acompaño $ 0.50 en estampillas para gastos de franqueo y embalaje. A (29)

Nombre .....

Calle ..... Nº .....

Localidad ..... F. C. .....

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Japón

DONDE EL ORIENTE Y EL OCCIDENTE SE TOCAN; DONDE LOS MODALES Y COSTUMBRES CARACTERISTICOS DEL ORIENTE SE CONSERVAN INTACTOS; DONDE LAS BELLAS ARTES Y LAS RELIQUIAS SAGRADAS DEL ORIENTE PUEDEN CONTEMPLARSE PERFECTAMENTE RESTAURADAS

DIRECCION DE INDUSTRIA TURISTICA DEL ESTADO JAPONES

PARA INFORMES DIRIGIRSE AL
ŌSAKA SYŌSEN KAISYA - Av. Roque Sáenz Peña 616 - Bs. As.

NOTICIARIO LITERARIO

Roberto G. Béquelin ("Robger"), escritor santafesino que con la publicación de "Robertianas" nos brinda una obra de optimista y fino humorismo. Ha prologado Mateo Booz.

De la Editorial Argentina "Aviación" hemos recibido el 45 volumen: "VI Conferencia Nacional de Aeronáutica", que contiene los trabajos de Juan I. San Martín, Eloy Aguilera, Juan L. Andrioletti y Carlos C. Chaminaud.

Con el sugerente título de "Criba" han iniciado las Ediciones Católicas Argentinas una breve y simpática revista en la que se disponen a hacer la "crónica de los mejores libros para evitar a los lectores el trabajo de buscarlos en las eclécticas secciones bibliográficas de los periódicos". En este primer número se destacan tres trabajos: "La jirafa editorial", por Alberto Franco; "Lecturas para niños", por Lisardo Alonso, y "El libro diálogo humano", por Juan R. Sepich.

En un volumen ha reunido Emma R. Mosto los tres siguientes relatos: "En la noche eterna", "A una tierra hermana" y "Mascota" (este último sirve de título al libro).

El autor de "Cuando ya no se es nadie" y "Nadir", Xenofón Francisco Lurán, ha publicado "Hellas", que subtitula "Peregrinación por la Grecia heroica".

Apareció el primer número de "Chile: Magazine Argentino", publicación que será — dicen sus fundadores — "exponente de vínculos que nos unen en fraterna amistad", intensificando las corrientes de cultura y estableciendo recíprocas corrientes de turismo. El ejemplar recibido contiene valiosas colaboraciones que responden a ese programa. El consejo directivo lo forman Raúl Manteola, Augusto Hoffman, Guillermo Garbarini L., Domingo Torralva, Hans G. Krause, Juan Gálvez ("Fantasio"), Jorge Lorca López, Armando Braun Menéndez y José Manteola, que figura como director.

La "Unión Argentina de Mujeres" ha hecho una edición del notable estudio "La mujer en la democracia", de la doctora Paulina Luisi, delegada del gobierno del Uruguay en la Liga de las Naciones.

El Jockey Club, de Montevideo, ha publicado, con motivo de su cincuentenario (1888-1938), un espléndido volumen (33 x 24), en el que se reseña su evolución y progreso y se expone — con nutrida información gráfica — su fecunda acción y sus beneficios.

En "Tres charlas en México" ha reunido el teniente coronel Arístides Sosa de Quesada temas referentes a la Educación Cívico-Rural en Cuba y al origen, carácter y gestión del Consejo Corporativo de Educación, Sanidad y Beneficencia, y episodios de Martí en México. La obra ha sido impresa en los talleres de Fernández y Cía., en La Habana.

Roberto F. Giusti habló en la Academia de Letras sobre "Juan Cruz Varela y la generación literaria de la revolución".

La "Literatura de guerra" fué el tema que desarrolló en la Casa del Teatro María Villarino.

Con el título "Pintores y paisajes argentinos" pronunció una conferencia en el Instituto de Conferencias del Banco Municipal E. Carrasquilla Mallarino, quien dió a conocer en el mismo acto algunos poemas de su libro inédito "Vendimias de luz". Presentó al disertante el doctor Rafael Lorenzo Castillo.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Nuevos Valores... Nuevos Diseños...

Nueva Recepción con un PHILCO 1939!

La calidad tonal de los receptores PHILCO, conocida y apreciada por todos los públicos del mundo a través de más de 11 millones de unidades, se manifiesta en estos nuevos modelos de 1939 en toda su belleza.

Pero, por las nuevas características de sus recientes circuitos, que incorporan detalles exclusivos, se obtienen resultados desconocidos hasta ahora, que se traducen en una mayor sensibilidad, sobre todo en la recepción de programas mundiales de onda corta, que llegan a su oído plenos de sonido, estables, sin distorsión ni desvanecimientos.

En una palabra, crean una nueva recepción.

Ensáyelos en las buenas casas del ramo y Ud. comprenderá que ha llegado el momento de cambiar su antiguo receptor.

MODELO 720 T

Superheterodino con 6 Nuevas Válvulas para C. Alternada. 3 Bandas de Onda. Altoparlante Electrodinámico. Conexión fija para fonógrafo, con indicador en el cuadrante. Control Automático de Volumen y Compensación "Anti-Drift". En cuotas mensuales desde $ **25**

Escúchelos en las buenas casas del ramo.

★

MODELO 750 T

Superheterodino con 8 Nuevas Válvulas Philco para Corriente Alternada. 3 Bandas de Onda para Recepción Mundial. Altoparlante Electrodinámico. Conexión fija para fonógrafo con indicador en el Cuadrante de Visión Completa. Control Automático de Volumen y Compensación "Anti-Drift". Proporciona una recepción potente y estable, sin "desvanecimientos" ni variaciones de frecuencia en Onda Corta. En cuotas mensuales desde ..... $ **35**

MODELO 711 T

Superheterodino con 6 Nuevas Válvulas Philco para Ambas Corrientes. 3 Bandas de Onda para Recepción Mundial. Conexión permanente para fonógrafo; Compensación Automática de Tonos Bajos y Control Automático de Volumen. Nuevo Cuadrante de Visión Completa. En cuotas mensuales desde ..... $ **20**

Solicite demostraciones sin compromiso.

★

PHILCO ARGENTINA S. A. Av. Ing. Huergo 1167-75 Buenos Aires

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

CATARROS - TOS FATIGA GENERAL

Empezó con una inflamación de las vías respiratorias, seguida de una tos que afecta los pulmones y deja al organismo en estado de laxitud y fatiga.

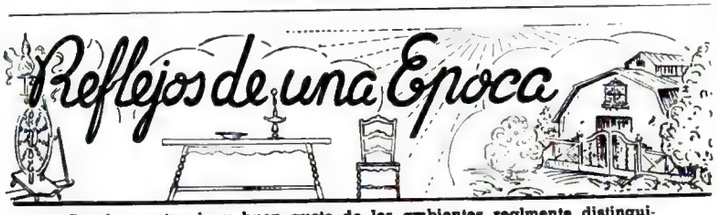
El organismo así predispuesto, puede fácilmente dar ocasión de desarrollo a una rápida pulmonía o hasta tuberculosis

Prevéngase pues, tome de inmediato el excelente Jarabe Guayacose que con su gran poder curativo y reconstituyente levanta el ánimo y restablece los órganos afectados

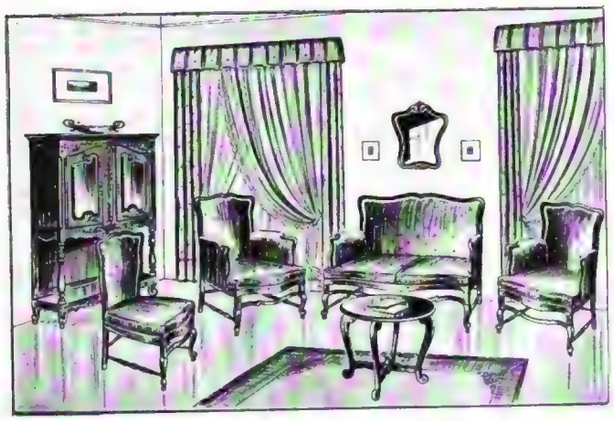
Aproveche la doble fórmula del Guayacose el Jarabe que tonifica

Guayacose BAYER

EXCELENTE JARABE FORTIFICANTE



Con la prestancia y buen gusto de los ambientes realmente distinguidos, nuestros muebles evocan la amable cordialidad de los típicos hogares de Provenza. Nuestro inmenso surtido de "petit-muebles", arañas y adornos de riguroso Estilo Provenzal, le permitirá ambientar su hogar de tal manera que cada ínfimo detalle sea motivo de evocación y ensueño.



Elegante y cómodo Living Provenzal "EBANART", tapizado en ricas telas provenzales, compuesto de sofá, dos sillones y una mesa ..... $ 350

Juegos de Comedor, completo ..... $ 385.—
Juegos de Dormitorio matrimonial ..... $ 485.—

MUEBLES PROVENZAL "EBANART" A. FERNANDEZ & Cía. FABRICANTES

U.T. RETIRO (31) 0466

CORDOBA 783

NOTICIARIO DE HOLLYWOOD

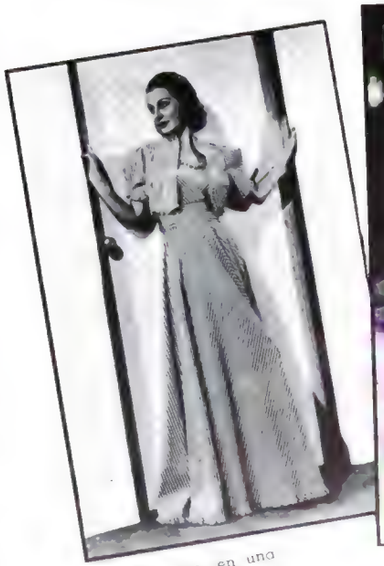
ESTRELLAS...

Ann Rutherford, lista para entrar al agua.

Billie Burke con el vestido que lucirá en su próxima producción.

Helen Gilbert, celista de concierto que ha ingresado en los estudios de la Metro Goldwyn.

Annabella, la estrella francesa, que veremos junto a Robert Young en una nueva película.



Florence Rice, en una pose para lucir un elegante modelo.

Mary Howard, Mary Beth Hughes y Ann Morriss lista para practicar natación.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Vuelve a surgir la moda romántica de 1900, con sus peinados altos y sus clásicos abanicos... Para estar a tono con la elegancia de su atavío, la mujer chic usa Loción Russe de Atkinsons. Su aroma cálido acentúa su feminidad, haciéndola doblemente seductora...

En frascos de $ 1.-, $ 2.30, $ 4.-, $ 6.50 y $ 11.-

Loción Russe ATKINSONS

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

ORFEBRERIA y CUBIERTOS

Christofle

DE PARIS

El aristócrata de los CUBIERTOS

El prestigio mundial y la indiscutible superioridad de los artículos CHRISTOFLE — un Juego de Té, de Cubiertos o de Fuentes — justifican su extraordinaria difusión entre las personas de gustos refinados y exigentes.

La marca CHRISTOFLE encierra todo un símbolo de CALIDAD, ELEGANCIA y DISTINCION, de arraigados prestigios y sinceros elogios en todo el mundo, desde hace casi 100 años.

En Cubiertos hay 24 MODELOS DISTINTOS, desde los clásicos hasta los más modernos. Se venden en juegos o por piezas sueltas.

Solicite el Nuevo Catálogo Nº 36

CRISTALERIA BACCARAT PARIS

BACCARAT es la marca consagrada por los públicos más selectos y distinguidos como la cristalería más fina y delicada que se conoce. Vea las últimas y modernas creaciones.

Se vende en juegos o por piezas sueltas. Solicite Catálogo.

Agentes Exclusivos y Depositarios:

Casa Fúrst

CASA ARGENTINA FUNDADA EN 1850

FLORIDA 57

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

REGALOS DE CALIDAD

POR LAS CALLES DE BUENOS AIRES

¡Qué linda!

POR

FELIX DEL VALLE

El escritor, a veces, en plena calle, siente el deseo vehemente de capturar un tema: el que sea. Cuando están vedadas las zonas mejores sobre las que el pensamiento ejerce una función de taladro precisa recurrir a la frivolidad. Y no sé si le ocurrirá al lector cuando, vagabundo, va por la calle sin pensar en nada y captándolo todo. Inesperadamente la calle plantea problemas menudos y simples, raudos, volanderos, y que, no obstante su aparente insignificancia, dejan clavada una fina y grata flecha en el espíritu. Luego se siente la tentación aguda de desembarazarse de esa flecha, enfilándola hacia el blanco de las cuartillas. Puede ocurrir que la puntería no sea afortunada; que el tema se escurra, se escape o resulte insuficiente. Pero el temblor que la flecha suscita da por bien empleado el afán de reexpedirla.

Y he aquí que por una calle de la gran urbe argentina os cruzáis con una dama realmente suntuosa. La Naturaleza y el modisto se aliaron esta vez para lograr un tipo ejemplar. Substantiva y ornamentalmente, no cabe prodigio mayor de selección y de gusto. No le sobra a la dama una alhaja, pues luce las precisas, ni se advierte una falta o una pifia en esa organización puntual y difícil que representa el aderezo integral de una mujer elegante. No es extraño, pues, que todo, al pasar, le rinda un atento y silencioso triunfo efímero, porque esta frágil columna de gracias trastorna cualquier mirada que sea capaz de gustar de tan calificados atractivos. ¿Frivolidad? Quizás sí, desde un punto de vista magramente doctrinario. El "feroz" anarquista de exportación no reconocerá otra cosa que frivolidad. Acaso tenga razón... Y más aún el nihilista...

Pero el caso es que adosada a la pared, acurrucada, mejor dicho, en el quicio de la puerta de un templo, extendida la mano, implora la caridad el polo opuesto: la mujer que por hallarse en la miseria está sola, clavada como una estatua moralmente desagradable, que parece reprocharnos nuestra admiración inevitable por la dama. ¡Ah, parece nada más! Porque la mendiga misma, halagados los ojos ha olvidado su dolor, sus andrajos y su tenaz misión de pedir exclamando al paso de la dama: ¡Qué linda! Todo esto podría conducirnos a exploraciones intrincadas y profundas. ¿Es un sentimiento indeclinable de la raza o de la sangre el que nos obliga a admirar la belleza femenina enriquecida francamente, sin envidias, con pleno acatamiento espontáneo? ¿Es que a la mujer, sobre todo si es bella, le hace falta tal alhaja, esta seda y aquel perfume? Nada de esto ha sido robado a nadie. Cuanto la dama lleva sobre sí es resultado del esfuerzo de la inteligencia obrando, presionando, reduciendo, extrayendo los más recónditos secretos de la Naturaleza para engalanarla. ¡Cuánta rosa machacada para que una gota de esencia emita esta fragancia sutil y poderosa, superior a la de la flor viva y auténtica! ¡Cuánta piedra cortada y vuelta a cortar, pulida, tallada, lapidada hasta que las entrañas lanzaran sus más puros y plurales brillos sólo para que en este dedo, largo y afilado cual barrita de marfil, se concentrase la mágica tempestada menuda y radiante. Y antes y después de esto, cuánta empresa, cuánta actividad, cuánto trabajo, cuánta angustia, cuánta miseria y, también, cuántas satisfacciones. Bien, ¿qué es lo abominable y qué lo valedero? ¿La dama o aquel engranaje de faenas que han sido menester para que en este dedo pulido irradie aquella velosa oblea de luz? Prescindiendo de toda cerrazón ideológica, no lo sé ni lo sabría a firme nadie. Quizás lo probable, lo justo, es pensar que la dama lleva sobre sí demasiados valores, singularmente si la comparamos con la vergonzante mendiga que no lleva nada. La mendiga, sin duda, no es acreedora a un sino tan trágico. Ella no es culpable de que la Naturaleza haya sido avara en proporcionarle facciones cotizables. Pero, repito, la mendiga ha dicho al paso de la dama con todas las fuerzas de su corazón: "¡Qué linda!" Fué momentánea, sincera y realmente su admiradora.

Y tal sentido estético, fatalmente impuesto por la sangre, ¿es posible que desaparezca, desecharlo, educando de otra manera a las gentes? No. Quien lo sostenga, burla o torea con más o menos habilidad a la evidencia. Porque es innato en la criatura humana. Es el instinto el que selecciona rigurosamente y acumula luego sobre la femenina belleza que elige cuanto pueda ser incorporado a ella con el propósito de aumentarla o de subrayarla. La mujer hermosa es punto eterno de atracción. Sobre él afluirán y de él refluirán continentes de miserias, de dolores, de entusiasmos y de injusticias. Pero se cotiza y se cotizará siempre. Lo mismo acontece en París que en las selvas amazónicas, pues he visto, hace ya muchos años, entre los verdaderos salvajes del Perú, a la hembra felizmente dotada con más collares, mejores tejidos y untada de las hierbas aromáticas más exquisitas. Y cuando un intérprete, obedeciendo a mi curiosa exigencia, preguntó al jefe de la tribu el porqué de esa distinción excesiva, respondió éste: "Porque es la más bella". He aquí un valor natural, inseparable del ser por lo visto. Quienes pretenden ponerlo por debajo de sus teorías, eliminar o restar su cotización, en una forma u otra, o no tienen ojos o decididamente mienten, traicionando a lo más profundo de una verdad imperecedera. Igual que la salud, fuerte, inalterable, que deposita la Naturaleza en algunos seres desde que nacen, la belleza femenina no puede escamotearse a una orgánica y decisiva admiración. Y mientras la mujer exista creará automáticamente su propia devoción.

Épocas más modestas, más humildes, menos fanfarronas doctrinariamente que la nuestra, preferirán distribuir con prolija equidad los recursos elementales que la vida nos brinda. El trabajo será una voluptuosidad general. Mas la superioridad indecible de la gracia femenina, sobre la cual acumulan los hombres, con agrado, cuanto les produce el margen de su cotidiano esfuerzo, viene atravesando la Historia. Lo mismo entre los indios salvajes de nuestras montañas sudamericanas que entre los banqueros superpoderosos de Londres o de Nueva York. A la hermosura femenina se le impedirá tal vez traspasar las fronteras del lujo excesivo, sobre todo porque así lo exigen las leyes del buen gusto. Pero la elegancia, el marco adecuado a la mujer, constituye una necesidad vital de las sociedades. Porque, de lo contrario, ¿cómo habría dicho aquella mendiga esquelética, consumida por la miseria, probablemente resentida con la sociedad, al paso de la dama: ¡qué linda!? Esta sola exclamación de parte tan opuesta, sanciona el perfecto derecho de las mujeres bellas a serlo más aún valiéndose de los artificios que el hombre ha creado, crea y creará exclusivamente por ellas y para ellas...

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

EMA GAUNA ARANA DE MAGRANE CASADO.

MARIA TERESA
BENGOLEA ELIA.

Digitized by Google

UNIVERS

FOTOS SERGIO

FLORENCIA DEL VALLE BOSCH DE MUÑIZ BARRETO.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Almuerzo ofrecido por el Presidente en la Casa de Gobierno al embajador en el Brasil, Dr. Octavio R. Amadeo. Sra. de Ortiz y Dr. Castillo.

Doña Zulema Hermida de Trotz, Ramón J. Cárcano y el jefe del ceremonial, Felipe Chiappe.

A la derecha del Presidente, Dª Fidela Raquel Peña de Amadeo y el cardenal arzobispo, Dr. Santiago Luis Copello.

Marta Casares de Bioy y el ministro de Rel. Ext., José María Cantilo.

Doña María Cristina Cantilo y Ricardo Marcó del Pont.

Dª Rosa Martínez Chas de Cantilo y Martina Britos de Repetto.

Susana y Mary Márquez saludan a la señora de Cantilo.

El ministro de Cuba y su esposa, Carmen Laso de Hernández Portela, y A. Mehán Latino.

Señora de Vallimaresco, esposa del ministro de Rumania, y Dr. José María Cantilo.

El ministro de Rumania, Constantino Vallimaresco, el canciller Luca y el agregado de la legación.

Sras. María Pennesco de Vallimaresco y Delia Luzuriaga de Castillo.

Señora María Maillard de Cocagne y Carlos Braun Menéndez.

Durante el baile: Señora Emma del Campo Wilson de Speroni y Sr. Braun Menéndez

Sras. Francesca de Haydin y Elena T. de Preziosi, esposa del ministro de Italia.

Ministro de Yugoeslavia, Isidoro Cankar y Sra. de Haydin, esposa del ministro de Hungría.

Betina Caflisch de Jenny, esposa del ministro de Suiza y Alberto de Haydin, ministro de Hungría.

Sras. de Jenny, Haydin y Vallimaresco y los ministros de Suiza, Turquía y Japón.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF

diplomático

La Academia N. de Historia agasaja al embajador argentino en el Brasil. Dr. Octavio R. Amadeo, R. Zavala, R. Cárcano, R. Levene, J. Rodrigues Alves, F. Barreda y J. P. Echagüe.

El obsequiado ofrece un asiento al Dr. Ramón J. Cárcano, miembro decano de la Academia.

El ministro del Brasil, Dr. Rodrigues Alves, despide con un almuerzo al embajador Amadeo, situado a su izquierda en esta instantánea.

Angela Carmi de Groppo con los doctores R. Castillo y Cantilo.

Elena Aldao Unzué de Villegas, R. Correa Luna y el general Pertiné.

Gral. Carlos D. Márquez, ministro de Guerra, Juan G. Kaiser y el embajador Dr. F. Barreda.

Sara e Isabel Barreda y Florencio Palacios Costa.

M. E. Molina de Ledesma, E. Landívar de Calvo y el embajador del Brasil.

Sra. de Poliakoff y el ministro de Lituania, Dr. Aukstuolis.

Anneris Souza de Sampayo Garrido, esposa del ministro de Portugal, y su hija.

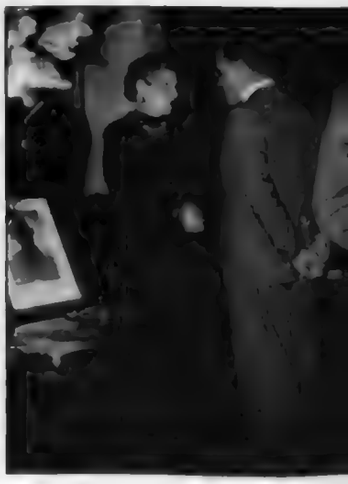
Doña María Cristina Cantilo y Allen Haden, secretario de la embajada de los Estados Unidos.

María Carmen Castillo y Enrique Motta Saavedra.

Dª Eloísa Basualdo de Darío, esposa del ministro de Nicaragua, su hija Eloísa y Pedro Palavicini.

El ministro Dr. Sampayo Garrido, y señores J. M. Mascarenhas y Joaquín Clemente.

Grupo formado por miembros de la colectividad portuguesa reunidos con los representantes diplomáticos con motivo del 13º aniversario de la República del Portugal.



Dª. Anneris de Souza de Sampayo Garrido y D. Manuel Belchior.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

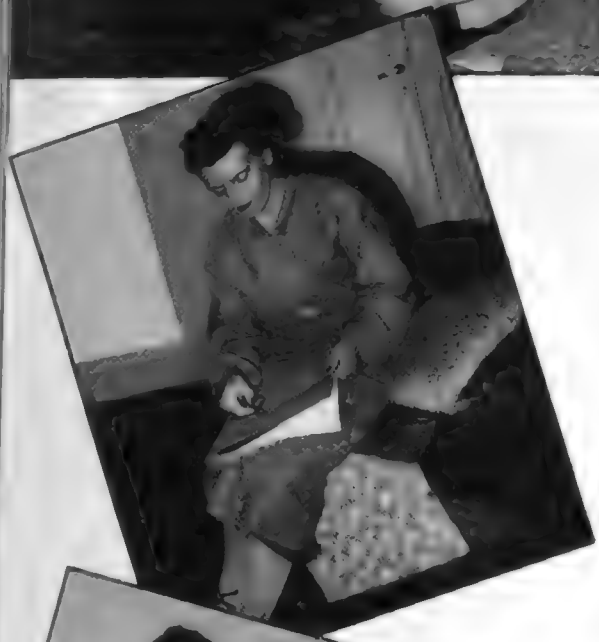
Fred Astaire

Google
Original from

Grace Bradley

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA



Elisa Bosch Alvear

Por ZULMA NUÑEZ

Hace poco más de veinte años — y ella tenía entonces quince — una porteñita menuda, rubia, con mucho de tímida y un poco de atrevida — pues era inteligente, — se presentó en casa del pintor Cesáreo Bernaldo de Quirós para solicitarlo como maestro de pintura. Esa porteñita era Elisa Bosch Alvear, que acababa de hacer el descubrimiento de su vocación y que, desde luego, se creía con derecho a desarrollarla mediante la frecuentación y el consejo de los artistas consagrados en el arte a cuyo ejercicio aspiraba. Muy bien dispuesta la estudiante, pero sin suerte. Quirós le contestó que en la Academia no tenía discípulas mujeres y que no le parecía oportuno o correcto hacer juego contra la costumbre; que no daba lecciones particulares y que, por lo tanto, ya podía la niña buscar el camino que mejor le pluguiese.

Elisa Bosch Alvear no se desalentó por ello. Insistió cerca del pintor poniendo en valor sus ensayos y consiguió que él la dejase rondar como espectadora discreta cerca de los que tomaban clases sin sufrir las dificultades que entonces tenía una mujer para dedicarse con desenvoltura a la tarea de su agrado. Poco después, ella sola se ayudaba para merecer lecciones, atención y cuanto hacía falta para considerarse una buena estudiante de pintura. El mérito pudo más que la costumbre impuesta, la inteligencia supo salvar los escollos y la buena voluntad salir airosa de los más difíciles trances.

¡Y qué trances! En Buenos Aires no estaba todo lo que una pintora tiene que ver. Eran necesarios otros horizontes, otros panoramas, otras rutas, otras audacias, otros maestros. Las academias, los museos, la vieja cultura en contraste con la nueva; Europa, en fin, donde el espíritu se provee del puro oxígeno de la sabiduría.

Elisa Bosch Alvear se fué, pues, a Europa. Sintió que las puertas del viejo continente se abrían para ella de par en par, porque para eso llevaba anhelo y una aspiración: estudiar, llegar...

Y estudió y llegó.

Un día paseaba con su padre, don Ernesto Bosch, cuando, al pasar frente al Museé de Jeu de Paume se le ocurrió pensar en voz alta: "Papá: no voy a descansar hasta que exponga aquí." A lo que él, que la alentaba desde hacía años a perseverar en sus estudios, le contestó, con una sonrisa y un gesto de asentimiento: "Y... bueno, hija mía."

Llegó también la exposición en el Musée de Paume. Pero antes...

—Antes — me refiere la misma pintora — supe de las largas horas de trabajo en las academias de arte de París. Supe lo que significa trabajar toda la mañana en el taller, salir a almorzar con el tiempo estricto para hacerlo y luego de dos a cuatro concurrir a las clases de anatomía de L'Ecole de Beaux Arts en las que estudiábamos sobre cadáveres las distintas particularidades del cuerpo humano.

Manifiesto curiosidad por conocer la vida de la estudiante en París y, para satisfacerla, Elisa Bosch Alvear me refiere, con riqueza de detalles y de color, una envidiable historia:

- Tenía mi estudio en Montparnase, el barrio del arte y de la bohemia, el barrio de la vida amable, donde porque todo es elevación y espíritu, comunión con la belleza, todo parece también agradable y sincero. Mi vida allí se desarrollaba como la del resto de las mujeres de todos los países y todas las razas que habían ido como yo "a estudiar a París". No encontré nunca en Francia, respecto del trabajo y el estudio, ninguna distinción de sexos. Allá el que trabaja, el que quiere hacer algo, no tiene tiempo de detenerse en minucias de esa clase. Si trabaja, vale; si vale tiene su razón para merecer la consideración de los demás, y eso es todo. Mujer u hombre, un artista es un artista. Tampoco hay tiempo en Francia para la pereza. Trabajar es casi una imposición del ambiente. Los acontecimientos de categoría artística se suceden de tal manera, abundan tanto, que el contagio es inevitable. Hay, pues, una necesidad de trabajar, un anhelo de producir, una incitación permanente a la acción y al esfuerzo que no permite, a quien tenga un poco de espíritu, permanecer inactivo.

Elisa Bosch Alvear recuerda la vida en París de otras mujeres como ella, inspiradas como ella por esa misma pasión por el arte, que ella siente, pero menos afortunadas en cuanto a las posibilidades que brinda el dinero a quienes lo poseen.

Ibamos todas con nuestros trajes negros a las clases de L'Ecole de Beaux Arts, a L'Academie Colarossi, donde aprendíamos dibujo, a reunirnos, en las clases de anatomía, con los cadáveres cerca de los cuales aprendíamos la dirección de los músculos, la fuerza expresiva de la osatura, todo cuanto es importante para el pintor desde que el Renacimiento dió, con Leonardo da Vinci, esa nueva técnica que vincula el arte de pintar al conocimiento científico de las especies. El mismo entusiasmo, la misma vocación, el mismo deseo de superarnos nos unía; idéntica cordialidad rechazaba las preferencias y las distinciones que no fueran las impuestas por el talento. Por eso me conmovía más el caso heroico de algunas estudiantes que, al salir de Colarossi o de Beaux Arts, en los pocos minutos que tenían libres, iban a hacerse la comida, mientras que yo llegaba a mi casa y encontraba todo preparado y bien servido.

Elisa Bosch Alvear llega a formar y a exponer anualmente con el mejor grupo de pintoras europeas: "Les femmes artistes modernes" grupo de L'Ecole de París.

Ese grupo está formado — me cuenta — por mujeres europeas, porque no todas son francesas. Pero es un grupo selecto, en el que entra sólo lo mejor de la pintura femenina del continente: Marie Laurencin, Mariette Lydis Charmy, Mlle. Dufau Joulard, Lempicka, Susanne Valadon, Louise Hervieu.

(Concluye en la página 106)

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Rosa Madero y César Terranos Pinto.

Durante el baile.

Mercedes Ibarguren y Honorio Acevedo.

COMIDA y BAILE

ofrecido por Guillermo Martínez Guerrero a un grupo de sus amistades.

Lita Terranos Pinto y Emilio Mitre.

Julia Duhau, Lita Terranos Pinto, Emilio Mitre y Guillermo Martínez Guerrero.

Adelaida Guerrero y Roberto Dormal.

Marta Sauze, María Adelaida Guerrero y señores Dormal, Bosch y Terres Madero.

Ana Rosa Martínez Guerrero, Raúl Diehl y Honorio Acevedo.

María Adelaida Guerrero, Marta Sauze, Roberto Dormal, Bosch y Carlos María Miguens.

FOTOS POLZINETTI

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

La Marsellesa

por Cátulo Mendes

Cuando Villiers de l'Isle-Adam vivía conmigo en Choisy-le-Roi, en la casa de mi padre (que entonces estaba arruinándose ingenuamente en la dirección de una fábrica de productos químicos sin tener la menor noción de química), solíamos cruzar, al regresar de París por las noches, un pequeño cementerio que situado a corta distancia de la fábrica abreviaba nuestro camino. Dicho cementerio, cuyas tumbas se desvanecían entre las sombras proyectadas por las altas y decoradas hierbas que entre ellas crecían, no se cerraba nunca y podía atravesarse por las gentes lo mismo que si hubiera sido un prado vecinal. Aún me parece que lo estoy pasando una templada noche de niebla, en el momento en que a lo lejos surgía y se desvanecía rápidamente un fuego fatuo. Villiers, interrumpiendo la conversación de arte en que íbamos empeñados, se puso a cantar de pronto:

Allons, enfants de la Patrie!...

Era que habíamos pasado cerca de la piedra tumular bajo la cual reposaban los restos de Rouget de Lisle, y Villiers recordó en aquel momento todas las sombras, todo el silencio de las glorias extinguidas, de las energías agotadas...

¿Conocéis la leyenda de la "Marsellesa"?

Vivía en la ciudad de Estrasburgo el año 1792 un joven capitán llamado Rouget de Lisle. Cuando contaba quince años de edad y aún era alumno del colegio de Lons-le-Saunier, Rouget de Lisle fué el héroe inocente de una aventura que al parecer no le predestinaba de ninguna manera a la "Marsellesa". Una mañana, hallándose de vacaciones al lado de una parienta que estaba al servicio de la reina María Antonieta, oyó ruido de pasos y de risas junto a la cámara en que él acababa de vestirse.

—¡Ocultaos! — díjole la parienta — ¡Es la reina!

En efecto, era ésta, María Antonieta, la que llegaba, acompañada de Isabel, la hermana del rey. Y, según un cándido historiador, "en cuanto ambas estuvieron solas, despojáronse de todo velo de etiqueta para entregarse por completo a los inocentes juegos propios de su edad".

Rouget de Lisle se mantenía, entretanto, detrás de las cortinas. Pero, no pudiendo resistir mucho tiempo el escondite, salió de él y precipitóse en la habitación. Las princesas escaparon asustadas, pero volvieron en seguida "con una ligera sonrisa en los labios", dice el cándido historiador aludido. Rouget, entonces, las saludó con un madrigal tan galante y tan cortesano, que le valió que, al enviarle inmediatamente al colegio, no fuera castigado ni amonestado siquiera. De todas maneras, aunque le hubiesen impuesto con toda la severidad del mundo cualquier castigo, bien valía la pena de sufrirlo el placer de haber contemplado a su sabor durante largo rato a la reina María Antonieta y a la princesa Isabel entregadas "enteramente" a los juegos que aún eran propios de su edad... Tal vez, Rouget de Lisle guardó desde esta aventura el realismo de que no se desprendió sino en ciertas y muy especiales circunstancias.

Pero volvamos a nuestra historia.

En la noche del 24 al 25 de abril de 1792, la declaración de guerra entre Francia y Austria, que ya databa de cuatro días, fué conocida en la ciudad de Estrasburgo, en casa del barón Fritz de Dietrich, primer alcalde, en el momento en que éste se hallaba a la mesa con sus hijas, o sus sobrinas, y algunos amigos.

—Vamos a ver, capitán Rouget — le dijo entonces. — Usted, que es poeta y músico, compónganos alguna cosa que valga la pena de que se cante en la guerra. Lo que nos envían desde París no son más que soserías, que no tienen carácter musical y cuya letra es harto tonta.

—¡Sí, sí, Rouget, hágalo!— exclamaron a una todos los asistentes.

Rouget trató de excusarse, y por fin marchóse en un estado de inquietud e indecisión muy grandes, recorriendo así las calles. Cañones, carromatos, pabellones formados con armas y un rumor sordo de voces rudas — ese rumor que sólo se oye en los vivacs de las poblaciones — atormentaban las sombras y decidieron a Rouget a volver a su casa de la calle de la Mésange, donde tomó un violón e improvisó la letra y la música del "Canto del Ejército del Rhin", que entonó al día siguiente (esta vez acompañándose del clavicordio) en casa del barón Fritz de Dietrich. Aquel mismo día el barón enviaba el canto al mariscal Lucker, comandante en jefe del ejército del Rhin, y poco tiempo después, instrumentado militarmente, estudiado por los músicos de la guardia nacional, publicado por los periódicos y atravesando la Francia desde Alsacia a Provenza, fué llevado a París por los marselleses, como los había llamado Barbarroja. Eran estos marselleses quince mil o dieciséis mil hombres, marineros, soldados y aventureros, los unos llegados del Piamonte, los otros de Córcega, Génova y Liguria. El canto aquel fué primero el himno de los marselleses, y luego la "Marsellesa". Y con este nombre recorrió todo el mundo.

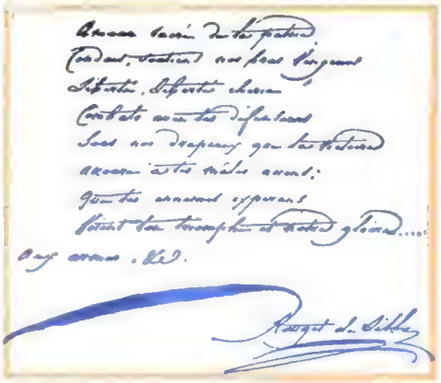
La Marsellesa, cantada por la actriz Mlle. Chenal en la Opera Cómica de París, al comienzo de la Gran Guerra (diciembre de 1914). Dibujo de Georges Scott.

Muchos han creído fácilmente que la "Marsellesa" no es de Rouget de Lisle. ¿Por qué? Pues porque en los "Ensayos en verso y prosa" que publicó en 1796 y que dedicó a su amigo el gran compositor Méhul, pueden leerse versos como estos:

Parler sans art
Penser sans fard,
C'est ma divise.

Además de estos "Ensayos", hay, sobre todo, madrigales, fábulas, "bouquets" a Cloris, y sólo algunos cantos de estilo y alcance grandiosos; en una palabra, nada que valga, a excepción de la inesperada, extraordinaria y formidable "Marsellesa", llamada "Canto de los Combates". Pero el hecho de que Rouget de Lisle fuese un poeta mediocre y un músico mediocre también, ¿induce a creer que no sea el autor de la "Marsellesa"? No, ciertamente. Es muy posible que en un momento de juvenil y enérgica efervescencia, y acaso también inspirado por el amor de alguna hermosa joven de bélicos entusiasmos, el poeta haya podido escribir el "Canto de guerra del Ejército del Rhin", que, por otra parte, más que poética y musicalmente, tiene su valor en la vibración sublime que arrancó en un momento dado a una nación libre y valiente.

Digamos también que nunca le ha sido negada de una manera seria a Rouget de



Ultima estrofa de "La Marsellesa", de puño y letra de Rouget de Lisle.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

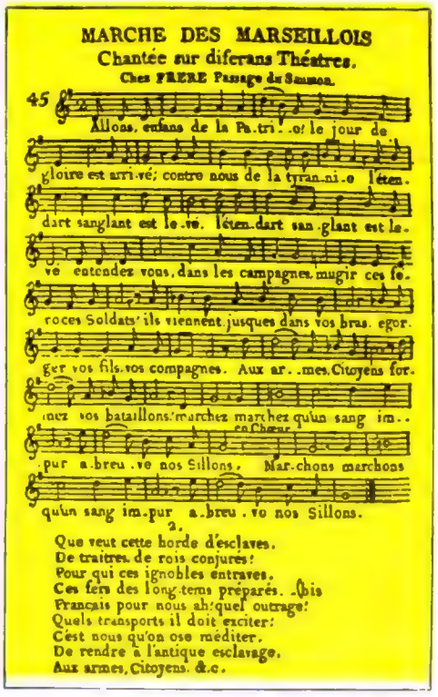
Rouget de Lisle canta por vez primera "La Marsellesa" en casa del alcalde de Estrasburgo, en 1792. (Cuadro de Pils, expuesto en el Salón de 1849).

Lisle la paternidad de la letra de la "Marsellesa". Cierto que, según su propia confesión, la estrofa llamada "de los hijos", y que empieza por el verso:

"Nous entrerons dans la carriére,"

no es de Rouget de Lisle: fué añadida después de la fiesta del 14 de octubre de 1792. ¿Es de Joseph-Marie Chénier, como se ha creído durante mucho tiempo, o es del poeta Luis Dubois? Lo único que sé decir es que resulta demasiado hermosa y digna de Joseph-Marie Chénier; pero, de todos modos, las demás estrofas son, indudablemente, obra de Rouget de Lisle.

Respecto a la música, las dudas suscitadas han sido mayores. Castil-Blaze, musicógrafo destornillado, afirma con toda seguridad que el aire de la "Marsellesa" es "el de un cántico alemán importado por Julien ainé — dice Navoijelle, — el cual lo hizo oír en 1782 en los conciertos de Mme. de Montesson, casada secretamente con el duque de Orléans, padre. Esto me lo ha dicho — añade — Imbault, que fué quien dirigió la orquesta en casa de madame de Montesson y luego editó la "Marsellesa" en 1792". Fácilmente se pudo demostrar a Castil-Blaze que semejante testimonio no tenía ningún valor. Mas su poca fundamentada tesis no tardó en ser extendida y apoyada en Alemania, y el periódico "Die Gartenlaube" creyó demostrar "que la "Marsellesa" se debía a un compositor alemán llamado Holtzmann, director de capilla en el Palatinado". Y, precisamente más aún, añadía el


MARCHE DES MARSEILLOIS
Chantée sur diferans Théatres.
Chez FRERE Passage du Saumon.

45

Allons, enfans de la Pa.tri.e! le jour de gloire est arri.vé; contre nous de la tyran.ni.e l'éten.dart sanglant est le.vé. l'éten.dart san.glant est le.ve entendez vous, dans les campagnes mugir ces fe.roces Soldats? ils viennent jusques dans vos bras egor.ger vos fils, vos compagnes. Aux ar..mes, Citoyens for.mez vos bataillons, marchez marchez qu'un sang im.. pur a.breu.ve nos Sillons. Mar.chons marchons qu'un sang im.pur a.breu.ve nos Sillons.

2.

Que veut cette horde d'esclaves,
De traitres, de rois conjurés:
Pour qui ces ignobles entraves,
Ces fers des long.tems préparés. Ohis
Francais pour nous ah! quel outrage!
Quels transports il doit exciter:
C'est nous qu'on ose méditer,
De rendre à l'antique esclavage.
Aux armes, Citoyens. &c.

Uno de los primeros ejemplares hechos en París de "La Marcha de los Marselleses", en 1792.

(De la Biblioteca Nacional de París)

tal periódico: "El poeta Rouget de Lisle no ha hecho sino copiar el "Credo" de la "Messa solemnis" número 4, compuesta por Holtzmann, y de ella se ha valido para sus estrofas. El organista Hamma, de Méersburgo, ha descubierto en estos días el manuscrito original de Holtzmann".

Pero no; Hamma no había podido descubrir tal manuscrito, por la sencilla razón de que no existía ni existió nunca. Y cuando, a consecuencia de reclamaciones justificadamente insistentes, húbose interrogado a M. Schreiber, director de la capilla de la catedral de Méersburgo, y se hicieron investigaciones en todos los archivos musicales (cito lo que dice M. L. Rey de Sainte-Croix) y en los demás museos biográficos y bibliográficos de los Estados Germanos, tuvo que reconocerse que nunca existió en éstos ningún músico llamado Holtzmann. M. Fétis despertó también otra nueva duda del mismo género por haber tenido en sus manos dos ejemplares de la "Marsellesa", en los que figuraba el nombre de Navoijelle pero fué igualmente fácil destruirla en seguida por medio de la edición original, impresa en Estrasburgo por Ph. J. Dannabach, impresor de aquella municipalidad.

De todo lo que resulta que Rouget de Lisle es el único autor de la letra y de la música del más ardiente de los himnos de revolución y guerra que se conocen.

Carnot le decía a Rouget de Lisle: "Tu canción ha dado cien mil defensores a la República".

"He ganado la batalla, porque la "Marsellesa" marchaba al mismo tiempo que yo".

(Concluye en la página 97)

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Bodas y noviazgos

FOTOS ALMADA, CARREÑO Y STEINCERG

FOTO GROSS

aría Inés Vivot Cabral, cuyo enlace con Luis Duggan fué bendecido en N. S. de la Merced.

Los novios Luis J. Duggan y María Inés Vivot Cabral. A la izq. doña Margarita Ham de Duggan.

Durante la recepción: Sofía Cranwell de Demarchi y Carlos Alberto Pueyrredón.

Emma del Campo de Speroni y Alfredo A. Vivot.

Lucía Ham de Duhau, Elisa Peña de Uribelarrea y María Duhau.

Betty Duggan, Marta Douglas y John Tarnshaw.

Marta Gómez Errázuriz, Silvia Videla, Elisa Uriarte y Juan Pradére.

Juan Reynal y su esposa, Dª Franniz H. de Reynal y Josefina Vivot Cabral.

Leonor Anchorena de Luro, Delia C. Ocampo de Vivot y Ricardo Zuberbühler.

Marta Crespo con Rodolfo González del Solar, con mucho de esponsales en Nuestra Señora de la Merced.

Aurelia Domínguez Cossio con Francisco Villanueva Moreno, en el Sagrario.

María Casal Green con Miguel de Ezeiza. La acompaña Enrique Casal Green.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Emilia Crotto Posse con Jorge Enrique Obarrio, en la iglesia de San Agustín.

FOTO GROSS

Celia Pasman con Ricardo Centeno, en la basílica de N. S. del Socorro.

Dolores Aramburu con Roberto A. Rosa, en Nuestra Señora de la Merced.

Laura de la Torre Urizar con José R. Garat Zorraquín, en N. S. de las Victorias.

Sofía del Campo con Alberto Benegas Lynch, en N. S. de la Merced.

M. Amalia Seeber Grondona con Carlos C. Martín Grondona, en S. Miguel.

FOTO GROSS

M. Lydia Villar Palacio, comprometida con Vicente Conde Martínez.

FOTO GROSS

M. Alcira Quesada Amadeo, comprometida con Eduardo Busch Frers.

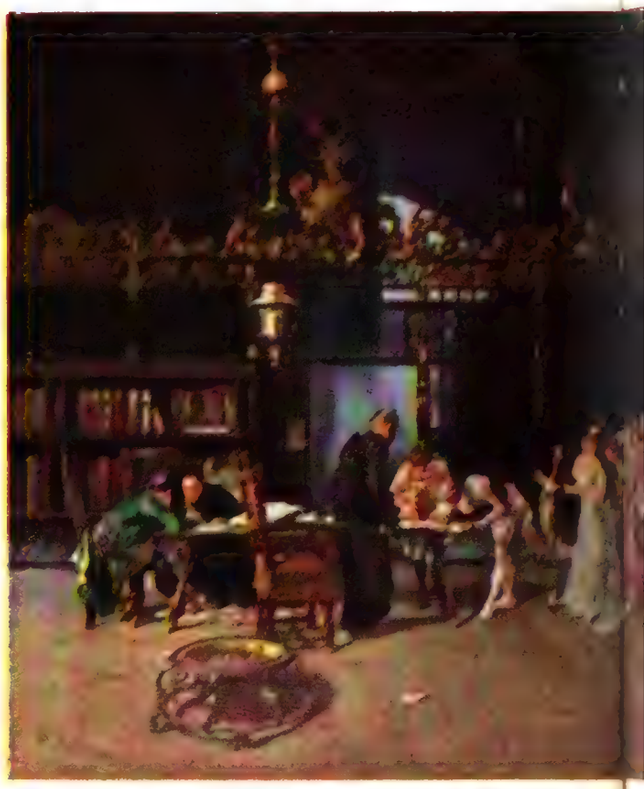
Digitized by Google
Original from
OF MINNESOTA

[illegible] Martín Rueda, en S. M. de Tours.

FOTO GROSS

Las obras

"SAN FRANCISCO DE ASIS", por Zurbarán.

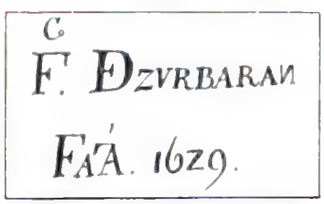


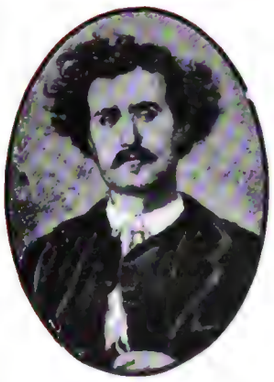
"LA VICARIA

Francisco de Zurbarán
1598-1664

El cuadro titulado "San Francisco de Asís", lienzo que mide 64 centímetros de alto por 53 de ancho, y que actualmente se encuentra en la Pinacoteca Antigua, de Munich (Alemania), fué pintado en Sevilla por Francisco de Zurbarán en los últimos años de su vida. Entonces fué cuando el artista empezaba a dejarse influir fuertemente por la manera de Murillo, aunque en esta tela es cierto que no se nota ello Zurbarán — a quien se llamó "pintor de monjes" — traduce quizá como ningún otro español el misticismo y el pietismo que tanto distinguieron a su época. En esta maravillosa representación del Pobrecito de Asís toda la composición está entonada por el hábito franciscano, de color pardo, que se extiende al rostro y a las manos del santo, a la calavera, y aun al cielo que hace de fondo. La obra es notable, según dice uno de sus críticos, por "el modelado vigoroso del dibujo y las grandes pinceladas planas, tan típicas en el arte fuerte de Zurbarán, así como por la expresión patética del momento espiritual". El maestro forma, con Velázquez y Murillo, la más importante representación del auténtico arte español del siglo XVII.

Firma de Zurbarán





Mariano Fortuny
1838-1874.

Mariano Fortuny comenzó su célebre "Vicaría" en Madrid, a principios del año 1868, en casa de Madrazo. La prosiguió luego en Roma durante el verano del mismo año, la continuó en París en 1869 en el estudio de su amigo el célebre pintor Jerôme, y la terminó en 1870 en la maison Vallin, de los Campos Elíseos. A fines de mayo de 1868 buscó en las viejas iglesias de Roma una verja para cerrar el arco que había figurado en el fondo de la escena. Para representar al militar con botas que aparece casi de espaldas, le sirvió de modelo, convenientemente vestido, el insigne Messonnier. El cuadro fué vendido en la casa Goupil, de París, bajo el título de "La Vicaría ou le mariage espagnol", en 90.000 francos. Fueron sus poseedores Mme. de Cassin y luego el conde de Pradére, que lo vendió en 1922 mediante 300.000 pesetas al Museo de Arte y Arqueología, de Barcelona, donde se encuentra actualmente. Se dice que la

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

maestras

por Fortuny.

familia Goupil tiene en su poder el verdadero original de "La Vicaría", que se distingue de la de Barcelona por tener una cortina verde en lugar de la gran reja. Fortuny utilizó a su propia esposa como modelo de algunas figuras femeninas de la escena, y su cuñada Isabel le sirvió para la novia. El novio es, en realidad, Ricardo de Madrazo. La señora de la mantilla blanca es doña Malvina Colomer, y la de mantilla negra y el torero, Nicolina y Alachino, personajes populares de la época.

Théophile Gautier, entusiasmado con el cuadro, dijo en el "Journal Officiel", de París, del 19 de mayo de 1870, en un extenso artículo: "No es posible expresar con palabras el buen gusto encantador, la gracia exquisita, la originalidad inesperada de este cuadro, que reune la flor virginal del boceto con la conclusión de la obra maestra más esmerada y preciosa..."

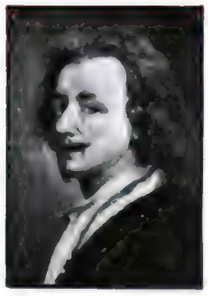
"Villa Riganti", último estudio y casa en que murió el artista.

"EL PRINCIPE GUILLERMO II DE ORANGE Y SU ESPOSA MARIA ESTUARDO", por Van Dyck.

Este admirable lienzo (182 x 144 centímetros), que hoy se admira en el Rijksmuseum, de Amsterdam (Holanda), es el último que pintó el elegante discípulo de Rubens, y el que cierra su brillante carrera artística. Fué pintado en el año 1641, que fué cuando se celebró la fastuosa boda de la princesa Enriqueta María Estuardo, hija del rey Carlos I de Inglaterra, con el príncipe Guillermo II, hijo del estatúder de Holanda Federico Enrique de Orange. Contaba a la sazón la novia diez años de edad... Y el novio, quince... Naturalmente, estas bodas eran platónicas, y los contrayentes vivían luego sus buenos años separados. De esta obra dice el crítico Steenhoff: "El dibujo es vigoroso y el colorido de una magnificencia que presta al conjunto una pompa admirable.

Las sedas y los demás accesorios de los trajes se encuentran reproducidos con pincelada amplia y jugosa, produciendo esa impresión de refinada aristocracia que constituye una de las características principales de este cuadro".

Van Dyck murió a fines del mismo año de 1641.



Antonio van Dyck
1599-1641.

Firma de van Dyck

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

LOS ACTUALES NIETOS DE LOS

BERNARDINO RIVADAVIA
1826-1827

M. del Carmen U. de Castro Biedma.

María Emilia U. de Villagra.

Marcelo Tito Sáenz Valiente Urquiza.

Francisco José Sáenz Valiente Urquiza.

Juan Pablo Sáenz Valiente Urquiza.

ría Teresa Rivadavia.

Eduardo Rivadavia.

Blanca C. U. de Amadeo Artayeta.

Justa Campos Urquiza.

Antonia C. U. de Amadeo Artayeta.

M. Cristina C. U. de Benites Mora.

JUSTO JOSE DE URQUIZA
1854-1860

Samuel Sáenz V. Urquiza.

Fernando Sáenz V. Urquiza.

Justo José Sáenz Valiente Urquiza.

Alfredo Sáenz Valiente Urquiza.

Adolfo Campos Urquiza.

Adolfo Campos Urquiza.

Haydée Campos Urquiza.

Lola Campos U. de Bunge.

M. Enriqueta U. de Villar Sáenz Peña.

M. Luisa Urquiza de González Castaño.

Jorge Campos Urquiza.

Celina Campos U. de Madero.

Rosecia Campos U. de Travers.

Lola Soler U. de Domínguez.

Justo José Soler Urquiza.

M. T. Soler Urquiza de Vidal

Justo José Urquiza Casares.

Julio César Urquiza Casares.

Lola Urquiza Casares de Reta.

Amalia Dolores U. C. de Pillado Matheu.

M. Teresa U. Casares de Alemán.

Luisa A. U. de Harriague Castex.

Jorge Drago Mitre.

Luis Drago Mitre.

Margarita Caprile de Abella.

Alberto Caprile.

Caprile

Caprile bach.

Jorge M.

BARTOLOME MITRE
1862-1868

Digitized by Google
ORIGINAL FROM UNIVERSITY OF MINNESOTA

PRESIDENTES ARGENTINOS

Eugenia Belin Sarmiento.

Helena Belin Sarmiento.

DOMINGO F. SARMIENTO
1868-1874

Mercedes Dellepiane Avellaneda.

Antonia Dellepiane

Nicolás Dellepiane Avellaneda.

NICOLAS AVELLANEDA
1874-1880

Dellepiane Avellaneda

Ramón Avellaneda Santamarina.

Julio Avellaneda Santamarina.

Carmen Avellaneda S. de Larguía.

Nicolás Avellaneda Santamarina.

Ana Magdalena Avellaneda S. de Lobos.

Carmen Viale Avellaneda.

Aurelio Viale Avellaneda.

Elisa Castelli Roca de Alvear.

Clara Castelli Roca.

JULIO A. ROCA
1880-1886
1898-1904

Luis Castelli Roca.

Carlos De Marchi Roca.

Julio A. De Marchi Roca.

Julia J. C. de Benedit.

Clara Juárez Celman.

Juárez Celman.

Matilde J. C. de Torres Duggan.

Juan Carlos Celman.

Miguel Juárez Celman.

Elisa María J. de Dorado.

Carmen Sauze J. de Fresnedo.

Miguel Sauze Juárez Celman.

Luis Sauze Juárez Celman.

MIGUEL JUAREZ CELMAN
1886-1890

Miguel Bustillo Juárez Celman.

Horacio Bustillo Juárez Celman.

(Concluirá en el próximo número)

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Horóscopos y astrólogos

Para hacer un horóscopo los astrólogos empezaban por establecer la posición de los signos del zodíaco y de los astros, teniendo en cuenta una fecha y un lugar importante al caso, según la materia del horóscopo. Si se debía hacer un "horóscopo de nacimiento" se tenía en cuenta la fecha y lugar del nacimiento del interesado. Señalado que habían la posición de los signos y de los astros en una carta celeste, dividida de acuerdo con ciertas reglas en doce espacios iguales, trasladaban las inscripciones de unos y otros a una figura geométrica que presentaba también doce casillas triangulares. Cada casilla correspondía a uno de los espacios de la carta celeste, y nos las podemos figurar numeradas de 1 a 12. Las cuestiones relativas a la vida y a la salud del sujeto eran asunto de la casilla 1. Según la influencia de los astros que habían caído en ella, la salud sería buena o mala, y la vida larga o corta. Y así con las demás casillas.

LA INFLUENCIA DE LOS ASTROS.

Los astros de los astrólogos eran siete: Saturno o el gran infortunio, Júpiter o la gran fortuna, Marte o el infortunio atenuado, el Sol, Venus o la fortuna moderada, Mercurio y la Luna. De este modo, la presencia de Saturno en una casilla era nefasta, era favorable la de Júpiter, generalmente nociva la de Marte, la del Sol indicaba consideración y un éxito moderado, la de Mercurio denotaba actividad, la de Venus era generalmente favorable, y la de la Luna tenía por efecto reflejar débilmente la influencia del planeta más vecino, e indicaba mudanza e inconstancia.

En cuanto a los signos del zodíaco, eran favorables los llamados masculinos por los astrólogos (Aries, Géminis, León, Libra, Sagitario y Acuario) y desfavorables los femeninos (Toro, Cáncer, Virgo, Escorpión, Capricornio y Piscis).

Ya dijimos cuáles eran las cuestiones asunto de la casilla 1. De la casilla 2 lo eran las cuestiones concernientes a la prosperidad de los negocios. La casilla 3 era la casilla de los deudos; la 4, de los padres; la 5, de los hijos y descendientes; la 6, de los servidores y de sus enfermedades; la 7, casamiento y asuntos del corazón; la 8 era la casilla de la muerte; la 9, de la religión y de los viajes; la 10, de los negocios y de la reputación; la 11, de los amigos; la 12, de los enemigos. Ningún astrólogo que creyese algo en su ciencia hubiera querido emprender un largo viaje si, consultando los astros acerca del mismo, Saturno viniese a caer en la casilla 9. Si en un horóscopo de nacimiento aquel planeta caía también en esa casilla, el sujeto podía esperar grandes peligros en todos sus viajes.

DISCUSIONES SOBRE ASTROLOGIA.
OPINIONES DE CICERON Y PLINIO.

La astrología fué una ciencia muy difundida en la Edad Media, pero asimismo en la antigüedad, donde tiene su origen. Ya entonces provocaba discusiones, y Cicerón observaba acerca de ellas que las predicciones anunciadas a Pompeyo, Craso y César no se habían realizado. Añadía que la distancia que nos separa de los planetas no permitía la influencia de los mismos sobre los humanos. Hacía también alusión al hecho, mencionado especialmente por Plinio, de que, aunque los horóscopos de niños gemelos debían ser idénticos, ocurría a menudo que sus existencias presentaban grandes diferencias. A la misma hora — decía Plinio — nacen en todas partes esclavos y señores, reyes y mendigos.

EL EMPERADOR TIBERIO Y EL ASTROLOGO.

Se ha conservado una historia sobre la primera entrevista que tuvieron el emperador Tiberio y el astrólogo Trasilo. Los que se acercaban al tirano para tratar de algún asunto importante eran recibidos en una residencia de la isla de Capri. Se subía a la casa, situada en lo alto de una roquería, siguiendo un estrecho sendero que daba al mar. El visitante iba y volvía escoltado por un simple liberte, hombre dotado de gran fuerza muscular. Al regreso, si el emperador concebía la menor duda sobre la fidelidad del mensajero, un oportuno empellón enviaba al océano víctima y secreto. Después que el astrólogo Trasilo, admitido en Capri, hubo por medio de su arte informado al emperador de lo que deseaba, este último le preguntó si había alguna vez calculado cuántos años de vida le restaban a él mismo. Trasilo se puso entonces a consultar los astros, pareciendo expresar vacilación, miedo, y un terror creciente, y concluyó por decir que a la hora de entonces le amenazaba un gran peligro, que podía serle fatal. Tiberio le abrazó, y le dijo que había estado en lo cierto creyéndose en peligro, pero que ya podía estar tranquilo. A partir de entonces le tomó por su confidente y consejero.

HOROSCOPO DE UN POBRE REY.

Quien haya leído sólo a "Ivanhoe", de Walter Scott, sabrá que Eduardo es un nombre sajón. Bastantes Eduardos ocuparon el trono de Inglaterra, pero entre el último, Eduardo VII, y el anterior (Eduardo VI), mediaron más de tres siglos. En los tiempos de Eduardo VI estaba en boga la astronomía.

Eduardo VI era hijo de Enrique VIII y de Juana Seymour. Fué coronado cuando tenía diez años de edad (1548). La madre era tísica, y él de una constitución delicada. Una serie de peligrosas enfermedades lo debilitaron más. Dice de él un historiador que era inteligente y bueno. Durante un año luchó contra el primado de la iglesia, para no firmar cierta sentencia de muerte de una pobre loca, acusada de profesar doctrinas poco ortodoxas; sabía perfectamente el latín y el francés, no ignoraba el griego, leía el italiano y el español, y poseía varios conocimientos en filosofía, física y música. El mismo llevaba un diario de todas sus acciones, el cual ha llegado hasta nosotros, y prueba mucho en favor de su corazón y su talento. Pero a principios de 1553 hízose evidente que el monarca no llegaría a los diecisiete años.

Por aquellos tiempos era célebre Cardán de Pavía, médico y matemático. Cardán era además astrólogo, y no hay duda que en la jerarquía de las ciencias colocaba la astrología por encima de la medicina y de la matemática. No obstante, en 1552 fué llamado a Escocia como médico, para tratar a un arzobispo, Juan Hamilton, prelado de San Andrés, que padecía de asma y de hidropesía. De regreso, y a su paso por Londres, el sabio Cardán se detuvo en casa de Sir John Clarke, profesor de griego en Cambridge, y preceptor de Eduardo VI. Seis meses antes el rey había sido atacado de sarampión, y después de viruela boba, y se encontraba a la sazón en un estado de salud que denotaba gran debilidad. Sus preceptores estaban interesados en saber cuántos años viviría y pidieron a Cardán que le hiciese un horóscopo de nacimiento. Cardán tuvo una entrevista con el príncipe, y quedó prendado de su talento y carácter, pero, y pues era tal médico, no se engañó acerca de su temperamento enfermizo, que por lo demás estaba bien visible. No obstante, y de acuerdo con lo que deducía de los astros, dijo que llegaría a una edad superior a la mediana, "bien que estuviese destinado, pasados cincuenta y cinco años, tres meses y siete días, a sufrir diversas enfermedades". El horóscopo fué hecho en octubre de 1552. Eduardo VI moría al año siguiente en Greenwich, el 6 de julio de 1553, a los 16 años de edad.

TRAGICA NECESIDAD DE TENER RAZON.

¿Cómo erró Cardán de esa manera? No hay duda que su cariño por el príncipe hubiera sido capaz de hacerle for-

(Concluye en la página 111)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Boris Godunoff

La figura de Boris Godunoff es una de las más novelescas de la historia rusa. Es, también, de las más conocidas. La literatura y la música, especialmente la célebre ópera de Mussorgsky y de Rinsky-Korsakoff, inmortalizaron su memoria.

Boris Godunoff, sin ser de origen humilde, pertenecía a la nobleza tártara de data reciente. Desde muy joven actuó en política. A los veinte años fué favorito del zar Iván el Terrible, desempeñando un alto cargo en la servidumbre imperial.

A la muerte de Iván IV era uno de los principales dignatarios de la corte. Fedor Ivanovitch, hijo del zar, era muy niño y absolutamente inapto para el trono. La dirección del gobierno cayó en manos de Boris Godunoff, quien casó a una hermana suya con el joven soberano.

Esta ascensión al poder supremo sembró gran descontento entre los boyardos de sangre más ilustre. Boris adoptó contra ellos enérgicas medidas, con lo cual sofocó una rebelión en Moscú. Sofocada [illegible] Boris, preocupóse de consolidar [illegible] autoridad y obtener un título oficial. Con énfasis oriental adoptó el siguiente: "Hermano político del gran soberano y regente, hombre de servicio y escudero, boyardo, jefe militar de la corte y sostén de los grandes imperios de Kazán y de Astrakán"

Obtuvo inmediatamente de la Duma (consejo de nobles) el derecho oficial para dirigir los asuntos extranjeros. A partir de ese instante (1588) [illegible] trata de igual a igual con los otros soberanos.

No le basta la realidad del poder: necesita los signos exteriores. En las ceremonias, siéntase junto al trono, a mayor altura que los nobles, llevando en la mano una esfera de oro.

A semejanza de cualquier soberano, rodeóse de una corte fastuosa. Sus medios le permitían ese despligue lujoso, ascendiendo su fortuna a cinco millones de francos, cifra colosal en aquellos tiempos.

¿Fué digno del poder supremo, Boris Godunoff? Sus biógrafos responden afirmativamente. Para algunos, trátase de un hombre superior, inteligente e instruido, con puntos de vista asombrosos para la época. Admiraba a sus contemporáneos su natural bondadoso y su gran humanidad.

"Atendía con deferencia al pueblo, sabía responder dulcemente y estaba siempre listo para defender a los humildes y a los débiles. Infatigable en el gobierno del Imperio, administraba justicia sabiamente, esforzándose por extirpar los vicios. Bajo su reinado, las personas de bien vivían agradablemente. Castigábase severamente a quienes oprimían a los débiles y tenía guerra declarada a los violentos. Luchó por exterminar el abominable vicio de la embriaguez, siendo inexorable con los depravados. Recompensaba, en cambio, todas las buenas acciones. Un día exclamó: "¡no habrá ni mendigos ni pobres en mi dominio!" Tal frase es muy parecida a la de Enrique IV, contemporáneo de Boris, proponiéndose en Francia dar a cada habitante su "poule au pot" [illegible] los domingos.

Las circunstancias [illegible] difíciles para la regencia. Salía Rusia de una prolongada guerra con Polonia, en la que fuera vencida. El rey de Polonia, Segismundo Bathori, no había renunciado al proyecto de reinar en Moscú, [illegible] de someter, al menos, los rusos a su protectorado.

Diversas regiones del territorio moscovita habían sido cedidas a Suecia. Era preciso reconquistar la situación internacional y devolver a Rusia el prestigio de antes. Boris empleóse activamente en esa obra. Debía defenderse al este y al sud contra tártaros y turcos. Los primeros fueron obligados a replegarse, perseguidos por los rusos que sometieron algunas de sus tribus. No tuvo igual suerte con los turcos, pero bajo su gobierno acabóse la conquista de Siberia occidental.

El éxito mayor de Boris fué el establecimiento del patriarcado en Moscú. El gobierno moscovita consideraba a Rusia como único Estado ortodoxo independiente, [illegible] de reemplazar al imperio de Bizancio desaparecido y hacer de su capital asiento de un patriarcado.

El 26 de enero de 1589 Job fué elevado solemnemente al patriarcado en la catedral de Orespenski. Significaba importante victoria sobre Constantinopla. Contando con el patriarcado Rusia podía erigirse en protectora de los cristianos del Imperio Otomano, dándole para el futuro un poderoso medio de acción en la política internacional.

Dicho acto, apreciado en su justo valor por Boris Godunoff, fué el comienzo de su orgullo.

Si en la política exterior fué afortunado, no puede decirse lo mismo de la interior. Hubo de hacer frente a una situación particularmente difícil. Iván el Terrible quebró el poder político de los boyardos (feudatarios del Imperio), confiscando parte de sus dominios. Como los campesinos estaban unidos a ellos por lazos personales abandonaron los campos, dejándolos incultos, para refugiarse en las provincias exteriores de Moscovia. Sobrevino, en consecuencia, terrible crisis económica al carecer de agricultores.

A fin de conjurar el peligroso éxodo de trabajadores Boris dictó leyes favorables al campesino libre, facilitando tierras para liberarlos de su calidad de siervos.

Entre sus contemporáneos, Boris pasaba por decidido protector de la gente sin importancia en detrimento de los señores. Sabía elevar a los más humildes confiándoles puestos encumbrados, siguiendo una política similar a la de Luis XIV; alejaba sistemáticamente a la nobleza del gobierno, temiendo las sorpresas de sus ambiciones, y prefería elegir sus colaboradores entre los más modestos.

Se apoyó en el clero y buscó sus más devotos partidarios entre los altos dignatarios de la iglesia ortodoxa. Devolvió a los monasterios los confiscados privilegios, lo cual no le detuvo para tomar medidas y limitar la extensión de propiedades eclesiásticas.

Por otra parte, Boris se preocupó de conjurar la crisis de desocupación producida por la afluencia de campesinos en las ciudades. Mediante un sistema de obras públicas, construcción de edificios, iglesias y fortificaciones dió trabajo a los desocupados.

Considerando las relaciones mantenidas por Boris Godunoff con los países extranjeros puede ser clasificado como verdadero precursor de Pedro el Grande.

Atrajo a meritorios extranjeros a su corte, los colmó de favores y envió a un núcleo de jóvenes rusos para estudiar en Alemania, Francia e Inglaterra. Se esforzó en levantar, enriquecer y dar importancia política a la clase media, sin ninguna categoría en aquella época. Era evidente su propósito de cambiar el fundamento aristocrático del poder sobre bases más democráticas, haciendo accesible la política, no solamente a los pequeños propietarios, sino también a los hombres del pueblo.

No pudo Boris ver satisfechas sus aspiraciones durante su reinado; la clase media moscovita carecía de organización y desconocía en absoluto su importancia social.

No supo salvar a Boris de los horrores de la destrucción total cuando el bajo fondo se levantó contra su autoridad. La antigua nobleza, arrastrada por su odio a Boris y los suyos, ayudó a la masa, siempre hostil a cualquier orden social moscovita. Pereció víctima de la revuelta provocada por la aristocracia, tomando como pretexto la muerte del Zarevitch Dmitri, que murió en 1591 de un tajo en la garganta.

Oficialmente se comunicó el hecho como desgraciado accidente, pero la oposición culpó a Boris de un crimen con el fin de suprimir al último heredero de la dinastía de Iván. Los historiadores niegan semejante acusación por considerarla indigna y absuelven a Godunoff de toda sospecha. Lo cierto es que esa muerte sirvió de plataforma a los enemigos de Boris.

No detuvo por ello su ascensión. En 1598 murió el Zar Fedor. Quedaba el trono vacante. Boris reunió una asamblea de notables que le concedió el poder supremo por unanimidad. Le precedió una campaña electoral conducida con rara habilidad. Pero la nobleza, cuyo candidato era Alejandro Romanoff, no le perdonó el triunfo. Formóse violenta oposición de la que formaron parte los boyardos y

(Conclusión en la página [illegible])

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

El Cardenal Copello

El Eminentísimo Cardenal, doctor Santiago Luis Copello, Arzobispo de Buenos Aires y Primado de la Argentina, nació en el pueblo de San Isidro, la vieja aldea de los Montes Grandes, el día 7 de enero de 1880. Fueron sus padres miembros de la nobleza de Génova, don Juan Copello y doña María Bianchi, que emigraron a este país trayendo ese caudal de esfuerzo y honradez que había de ser la simiente fecunda para la grandeza de la joven república.

En el mismo pueblo de su nacimiento, junto con sus hermanos, transcurrieron los primeros años de su vida infantil. Llegada la edad escolar, Santiago Luis Copello, como sus hermanos Andrés, María Luisa, Juan y Eduardo, ingresa en la escuela. Las aulas de la Escuela Fiscal Nº 1 reciben al niño que entra también a desempeñar funciones de acólito en la iglesia parroquial.

Los lugareños al notar su presencia en las ceremonias religiosas lo distinguen de inmediato y lo apodan "el santito". Era un niño sencillo, que huía del bullicio, los juegos y entretenimientos propios a su edad y prefería la naturaleza agreste, los paseos por la ribera del grandioso río que bañaba las barrancas de su pueblo.

Años más tarde, los vecinos le ven partir para la Capital Federal, va a incorporarse al Colegio de San José. Un hecho documenta suficientemente su paso por esa casa de estudios. A fines del año 1893, el alumnado reunido en asamblea en uno de los viejos patios del colegio señala unánimemente a sus rectores a Santiago Luis Copello como el mejor compañero.

A los trece años, Santiago L. Copello abandona definitivamente el colegio e ingresa en el Seminario de Regina Martirum. Su carácter se forma. Es un niño que procede como un viejo — afirman algunos. Tras una mirada serena, un gesto pausado, Copello posee una voluntad de acero y se dedica al estudio con extraordinaria constancia, asegura uno de sus profesores.

El seminarista Copello es inscripto en el curso de segundo año apenas ingresa. Así lo exige su preparación adelantada.

Tres años después, el seminarista que hace de sus estudios un culto, termina el curso completo con las más altas clasificaciones. Finaliza el año 97 cuando parte en viaje para la Ciudad Eterna.

Transcurre el tiempo y llegan noticias del ausente. Desde Roma se informa que el joven se ha graduado en la Universidad Gregoriana y que se apresta a regresar a su patria. Su figura se agranda, nuestro clero se enorgullece. El estudiante del 93 se ha convertido en un orador destacado. Se le espera; su presencia a nadie defrauda. Es un sacerdote que habla con unción y exalta la figura de Cristo con palabra que arrebata a los fieles.

Es designado por la Curia cura teniente de San Ponciano en La Plata y pese a sus numerosas tareas aún le queda tiempo para dirigir el periódico "La Lectura" y concurrir a los lugares donde su presencia es necesaria. Con extraordinaria fe en los resultados a obtenerse, emprende campañas en los barrios obreros en favor de la asistencia de los niños a los cursos de doctrina católica. Y obtiene mucho éxito.

Más tarde es Capellán de la Providencia, Notario Mayor. Los últimos días de 1905 lo ven ocupando el cargo de Secretario General del Obispado. En sucesivos nombramientos Monseñor Copello es Consultor Diocesano, Director del Boletín Eclesiástico, Director de las Conferencias Vicentinas de Caballeros, del Apostolado de Señoras y de la Obra de los Tuberculosos.

Después de haber recorrido como Obispo Auxiliar la extensa diócesis de La Plata, Monseñor Copello es designado Vicario General del Ejército. A pesar de los años transcurridos desde entonces los militares argentinos recuerdan cariñosamente su actuación, su palabra cautivante, que tantos adeptos a las prácticas religiosas supo conquistar entre los soldados.

El también se ha encariñado con el ejército, pero su destino no se estabiliza. En diciembre de 1932, el ilustre prelado es nombrado Arzobispo de Buenos Aires. Era la máxima dignidad que existía en nuestro país. Su Santidad, el Papa Pío XI, sabe la fe de nuestro pueblo por el Congreso Eucarístico de 1934 y la Argentina tiene un cardenal argentino en noviembre de 1935. Es S. Emcia. el Cardenal Santiago Luis Copello.

A su regreso de Roma, Buenos Aires le acoge en un recibimiento grandioso. Se había cumplido la profecía, que en tono paternal le dirigiera el 15 de mayo de 1896 monseñor León Federico Aneiros, en San Isidro: "Sí, hijo mío; serás sacerdote, serás Obispo, Arzobispo y Cardenal".

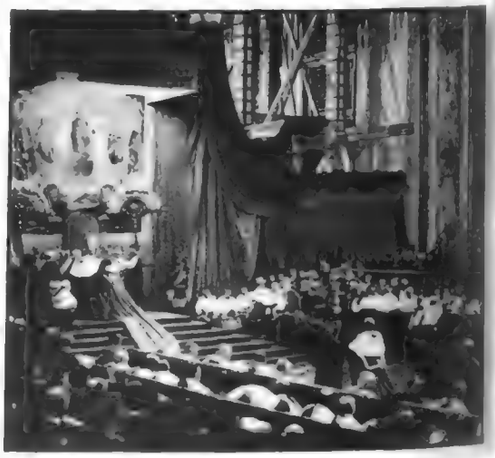
1 Una foto fechada 1884 nos muestra al Cardenal Copello a los 4 años de edad entre Angela y Carolina Copello. Junto a ellos Andrés Copello.

2 Once años más tarde, con sus padres, Juan Copello y su esposa, María Bianchi. Figuran, además, Angela, Andrés, María Luisa y Eduardo Isidro Copello.

8 Un retrato del Cardenal Primado, arzobispo Santiago L. Copello, hecho durante su permanencia en La Plata, en 1927.

9 Corre el mes de junio de 1928. Monseñor Copello presta juramento para el cargo de Obispo Auxiliar de la Arquidiócesis de la Capital.

14 [illegible] Pío XI



15 Monseñor Copello, la amplia capa desplegada y postrado a los pies del Pontífice, que le impone el capelo.

18 Un recuerdo de su paso por Río de Janeiro en un viaje de regreso. Lo saluda el cardenal brasileño, doctor Sebastián Leme.

19 En Montevideo (R. O.) y en ocasión del Congreso Eucarístico en 1938.

20 Cumpliendo con sus deberes cívicos en ocasión de unas elecciones nacionales.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

3 El seminarista Santiago Luis Copello inscripto en el Seminario Regina Martirum, a los 13 años.

4 En Roma, en 1897, con un grupo de alumnos del Colegio Pío Latino Americano y con Monseñor Orzali, que los acompañó en el viaje.

5 El futuro cardenal argentino a los 20 años. Lo acompaña Mons. A. Calcagno, también nacido en San Isidro.

6 Al ser ordenado sacerdote en Roma y antes de regresar a Buenos Aires, en el año 1903.

7 Monseñor Copello, S cretario General d Obispado de la ci dad de La Plat

10 En uno de los actos relacionados con el Congreso de 1934 y en el Colegio San José.

11 A bordo del "Oceanía" cuando embarcó para Roma. Lo acompaña el nuncio apostólico Monseñor José Fietta.

12 El cardenal argentino, rodeado por varios prelados. Instantánea tomada a bordo durante el viaje que había de terminar en Génova.

13 Poco antes de recibir capelo y prestando jur mento en la Capilla d los Sacramentos.

16 El cardenal argentino acompañado por Mons. Figueroa, después del Consistorio público del 19 de diciembre de 1935.

17 A su regreso, el Cardenal es recibido por el ministro Saavedra Lamas.

21 Saludando al Arzobispo de Montevideo al llegar a esa ciudad.

22 Una foto excepcional nos muestra a Su Eminencia, durante su frugal almuerzo.

23 El Cardenal Copello concurre a la Catedral en ocasión del

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

FOTO C. BIZIOLI

El Patrón viejo

por

D. NOVILLO QUIROGA

Del "patrón viejo" no tengo sino referencias. Las de la tradición familiar —transmitidas oralmente— y las que nos dejaron algunos precisos historiadores. (No le conocí. Murió muchos años antes de que yo naciera; mas tanto suyo llevo escuchado desde niño, que se me hace como si me hubiera criado junto a él).

Referencias tan vívidas las primeras que, ayudadas por ese fervor que me inspiró desde criatura, me permiten fijar con nitidez los rasgos de su fisonomía física y espiritual.

¡Si habré agotado charlas con la "patrona vieja", entre mate y mate, acerca de su personalidad! Si me habré asomado, atención vibrante y alma en vilo, a los relatos con que viejos servidores suyos le recordaban...

Y la emoción indescriptible con que releo la evocación afectuosa que Vicente Fidel López, su condiscípulo y compañero de la mocedad, le dedica en su difundida Historia...

Según antiguos daguerrotipos, el "patrón viejo" fué corpulento, de aventajada estatura, ojos renegridos y tez cetrina. Su cabellera, sombría como ala de cuervo, sin ser exuberante y ensortijada como la que las litografías han divulgado de su padre, era copiosa y crespa, magüer el alisado meticuloso en que aparece. De su padre tenía también la nariz aquilina, el mentón voluntarioso y la boca de labios finos, sombreada en él por un breve bigote de guías caídas hacia las comisuras.

Vestía con sobria corrección sus levitas de la época, y se tocaba con alta galera de angostas alas caídas, a cuya sombra esponjábanse las patillas, que le llegaban hasta la nuez.

• • •

Estudiante a la sazón, adolescente de dieciséis años, su primer contacto serio con la vida — que le maduró en hombre recio — fué una catástrofe. En la encrucijada traidora de Barranca Yaco cayó asesinado su padre. (Demasiado conocido es el épico episodio, para relatarlo).

Sobreponiéndose a la honda congoja filial, hizo, en la compañía sobrecogedora del futuro Restaurador de las Leyes, el largo trayecto que media desde la casa paterna — frente a Santo Domingo — hasta la iglesia de San José de Flores, para esperar la galera encarnada en que traían — encerrado en triple ataúd de plomo, cedro y bronce — el cadáver embalsamado de su progenitor.

¡Si habrá tenido que clavar los dientes en los labios y enterrar las uñas en las manos — para dominar su imperioso dolor de hijo — ese adolescente de dieciséis años, al rehacer la jornada interminable tras el cadáver paterno; seguir los prolongados funerales en San Francisco y presidir, en un atardecer inclemente, la morosa ceremonia del sepelio — retardada por la extensa oración de don Juan Manuel — hasta que su padre quedara emparedado, de pie, como los antiguos guerreros!

Intuyo el drama sordo que se agitaría en su alma imperiosa; el irrefrenable clamor de venganza; el tempestuoso mar de incertidumbres en que su razón zozobraría para dar con los inspiradores del asesinato vil...

• • •

El primer acto que define su áspera personalidad ocurre hacia su mayoría. Discernidos los bienes hereditarios, se le desfavorece. Su orgullo le impide formular la menor protesta. Pero, respondiendo a quién sabe qué obscuras razones de atavismo, realiza todos sus bienes, y, contantes y sonantes, los pone al azar de una sola carta.

La suerte le es adversa; pierde toda su fortuna heredada. Pero la carta que se le mostrara hostil le marca su destino.

Abandona los promisorios estudios de abogacía.

Su padrino — en ese instante su amigo, — don Anacarsis Lanús, le habilita.

Pone rumbo a plena Pampa.

Arrienda campos. Los puebla. Funda estancias.

Trabaja de sol a sol, sin apear del caballo más que para imperativos tales como el comer y el dormir. De tal guisa que, a los pocos años, puede reintegrar a su padrino el préstamo.

Prospera. Los campos arrendados ya son suyos. Sus establecimientos de San Pedro, Bragado y Cañuelas cuentan entre los más importantes de la provincia. Posee una de las fortunas más sólidas de su tiempo. Es admirado, temido, amado y reverenciado.

Con tales ventajas, otro se hubiera sentido feliz, o, cuando menos, satisfecho.

El, no.

Aquella tarde lluviosa en que sepultaron al padre asesinado, él contrajo una terrible responsabilidad, un deber inexcusable: castigar a los instigadores del crimen.

Y mientras trabaja esforzadamente en sus estancias, ahonda la investigación, mantiene copiosa correspondencia con activos corresponsales diseminados aquí y allá.

Hasta que un día, la perfidia política intriga con él — convenciéndole de la responsabilidad de Rosas en el asesinato — y lo enrola en las filas unitarias.

Las pruebas ofrecidas no son concluyentes — ¡qué habrían de serlo!, — pero es tal su exaltación, que reúne sus peonadas, las arma, y en populosa partida se incorpora al ejército de Lavalle.

Ya es su ayudante.

La suerte de las armas les es propicia. De triunfo en triunfo, llegan a las puertas de Buenos Aires.

Y ahí se produce el hecho insólito que su alma franca y de una pieza no puede admitir: la retirada inexplicable.

En su espíritu surge la luz de una revelación, y abandona al jefe que suscita su desconfianza.

Al frente de sus peonadas, retoma el camino del pago.

Pero son copados por las fuerzas veinte veces superiores.

Luchan hasta la temeridad, mas sucumben al número.

Cae prisionero. Es encarcelado. Se le confiscan los bienes.

Pero un día, don Juan Manuel le hace conducir a su despacho. Tras larga conferencia mano a mano, sale convencido: Rosas no mandó asesinar a su padre.

Se le restituyen los bienes.

Y vuelve al otro batallar del trabajo.

• • •

Frisa en los cuarenta.

Es poderoso como antes, o mejor dicho, más poderoso que antes. Y ahora puede estar tranquilo. Ya no le atormenta la terrible incertidumbre: sabe ya quién instigó el asesinato de su padre. Hasta se halla eximido de la responsabilidad que se impuso la tarde lluviosa del entierro. El instigador del crimen ha muerto a su vez. Y toda su vindicta se resuelve con un despectivo: "¡Canario canalla!".

Tiene ya el alma vacía de preocupaciones.

Pero es entonces cuando se le llena toda con la dulce presencia de la que había de ser "la patrona vieja".

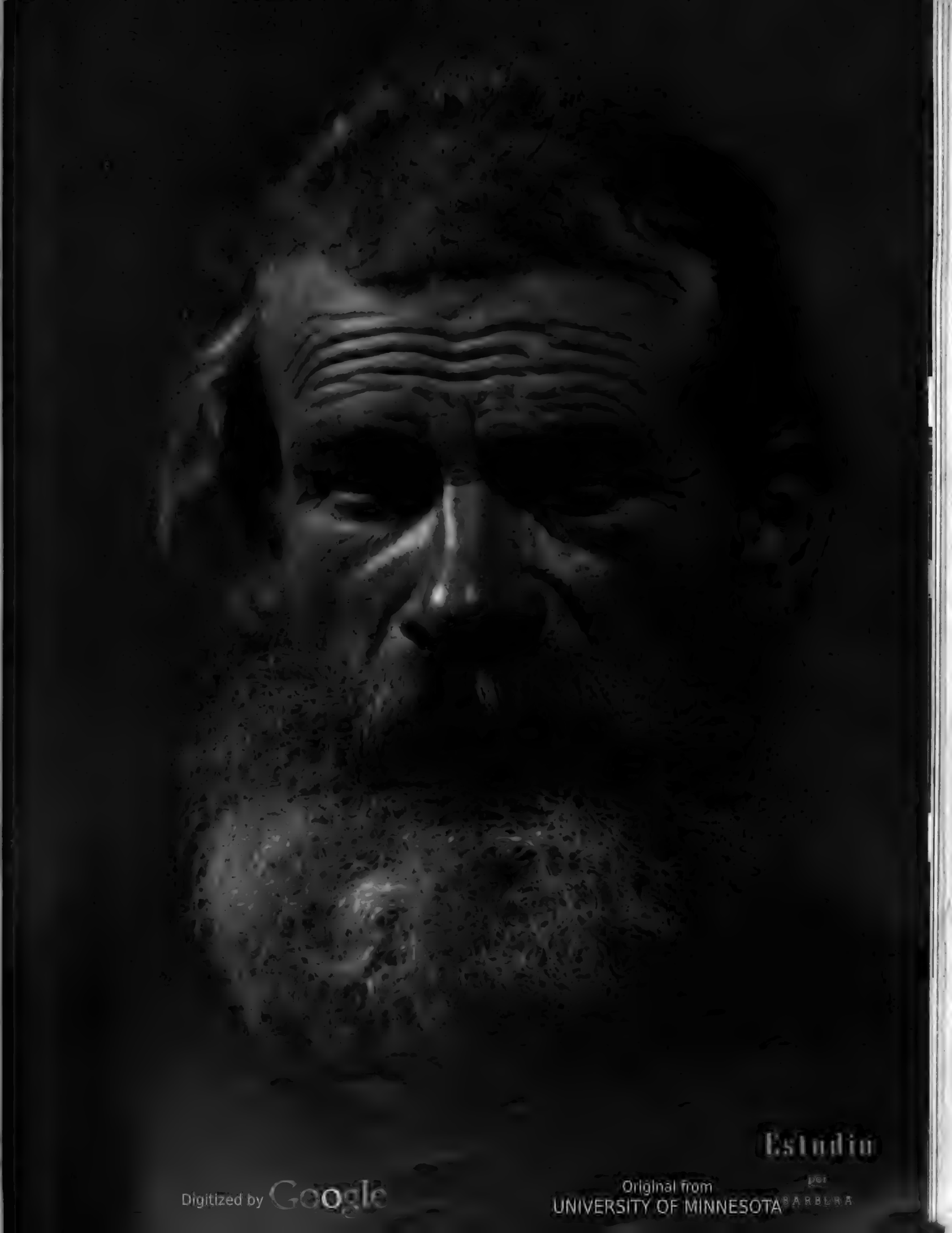
Abismada en la ensoñación de sus ojos celestes, ella deja transcurrir plácidamente la dieciséis de sus primaveras en el solar paterno del Arroyo de Burgos.

Y muy pronto unen sus destinos el recio batallador cuarentón y la delicada doncella de dieciséis.

Muchas revelaciones acerca del carácter imperioso y viril del "patrón viejo" las debo a referencias de sus antiguos peones — don Segundo Sombra lo fué para sus mocedades, en San Pedro, antes de pasar a "La Estrella" de los Lynch — y recordaciones de su viuda.

(Concluye en la página 88)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

EN LA INTIMIDAD
DE LAS EMBAJADAS.

Perú

Por CLARA SOBREMONTE

El café, después del almuerzo, en un paisaje otoñal, en los hermosos jardines de la Embajada.

La Embajada del Perú en la República Argentina, cuyo prestigio tanto se destaca, está presidida por el Embajador Dr. Felipe Barreda Laos. Se trata de un alto exponente de la intelectualidad hispanoamericana, y de un valor representativo de la cultura de su país.

Nutrido su espíritu en las enseñanzas de la docta Universidad de San Marcos de Lima, recibió sus grados y títulos profesionales, en las Facultades de Filosofía, Historia y Letras, Derecho y Ciencias Sociales, Ciencias Políticas y Económicas.

Su vocación a la Historia tuvo expresión en esa iniciativa suya, tan oportuna y feliz, de fundar la cátedra de Historia de América en la Universidad Mayor de San Marcos, en el año 1912; siendo ésta la primera fundación universitaria destinada a tales estudios, en las Universidades de la América Hispana.

Dedicado a su labor de catedrático universitario, y al ejercicio de su profesión de abogado, transcurrieron años de su vida.

La política, ninfa de tentación para todos los hombres de América, le sedujo y cautivó por algún tiempo. Diputado nacional al Congreso del Perú, su labor parlamentaria fué brillante, socializadora, y fervorosamente patriótica. La marejada revolucionaria de 1919 le arrojó al destierro; peregrinación dolorosa, extremadamente dura, afrontada con paciencia y coraje durante once largos años. No fueron éstos perdidos, ni para la experiencia, ni para el afinamiento del carácter, ni para la difusión de la cultura peruana.

En los Estados Unidos de América, las Universidades de Washington, Columbia y New York escucharon su palabra, en eruditas conferencias. Colaborador del "Current History Magazine", del "Wall Street Journal", de la "Historical Review", de "La Prensa" de New York, sus artículos fueron leídos con creciente interés.

En París, fué colaborador de la "Revue de L'Amérique Latine".

En congresos y conferencias panamericanos en los cuales ha ejercido la delegación de su país, sus discursos han contribuído a precisar y definir el problema de la estructuración continental de América.

En la Conferencia de Paz del Chaco se destacó como eminente y notable negociador.

El doctor Barreda Laos y sus hijas escuchan, en la salita de música, un concierto de Chopin.

Isabel Barreda es una eximia intérprete musical.

Sara Barreda en la muy difícil tarea de la decoración floral.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Sus ocupaciones diplomáticas y sociales no le han impedido continuar su vida de estudio. Fruto de esta interesante labor ha sido su reciente libro "Vida Intelectual del Virreinato del Perú", obra de valor fundamental para el estudioso de la Historia de América. En la actualidad tiene en preparación un estudio sobre las relaciones argentino-peruanas en la época de la Emancipación; y un ensayo biográfico sobre algunas figuras próceres de América.

La Embajada del Perú es, íntimamente, casa de severo y cordial espíritu. El Embajador y sus tres hijos, Sara, Isabel, Felipe, son cuatro vidas al servicio del mismo ideal: representar al Perú de manera insuperable; dar realidad y vida a esa confraternidad argentino-peruana, sentida antes de ahora, exclusivamente, como recuerdo siempre vivo de la hazaña legendaria de los próceres de la Independencia.

La actividad social, no obstante su intensidad, no impide a Sara e Isabel dedicarse al cultivo de sus aficiones literarias y artísticas. Isabel es devota de la música; gusta con frecuencia ejecutar al piano los inolvidables estudios de su maestro predilecto: Chopin.

No siempre el ambiente y la hora son propicios a los acordes musicales del piano.

Tal sucede en las horas de lectura y estudio, cuando el Embajador, secundado por su hijo, toma notas y apuntes para sus conferencias y obras futuras; o prepara informes de cancillería; o la absolución de las innumerables consultas que a diario recibe sobre tópicos referentes a su país.

De sobremesa, especialmente en las frías veladas de invierno, la hogareña compañía de una magnífica radiola llena de música clásica y folklórica la casa de la Embajada.

Se juntan el hechizo de Beethoven, con su claro de luna, y Chopin con sus baladas y Liszt con la locura melódica de sus rapsodias. Luego canciones de tierra adentro, a veces un poco lloronas y otras llenas de esa picardía criolla, ingenua y retozona, forman los conciertos de que disfruta en amable recogimiento la familia del embajador.

Bien dicen que donde existe la presencia de una mujer, cambia el tono de las cosas. En todo hogar, mano de mujer es siempre la que pone la nota de belleza y de ternura en el ambiente. La embajada del Perú, regalada con dos bellas dueñas de casa, trasciende esa femenina gracia. Ya pueden abundar los compromisos sociales y diplomáticos, ya se puede estar al día con las retribuciones debidas a los halagos recibidos. El gusto por la decoración íntima no se resiente por ello: las atenciones que la organización de la casa requiere no sufren mella. Isabel y Sara Barreda Laos tienen y comparten esa responsabi-

(Concluye en la página 94)

En el silencioso recogimiento de su biblioteca el embajador escribe varias horas durante el día.

Felipe Barreda junior enciende el cigarrillo de su hermana Sara.

El Embajador dicta unas notas a su hijo Felipe.

Isabel Barreda entregada a la lectura, de espaldas al jardín.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Isabel Angélica de Montmorency pertenece a la constelación de las grandes damas de otrora que unieron a la gracia, al ingenio y a la seducción una vida fértil en intrigas políticas y galantes.

Nació en París el 8 de marzo de 1627. Su hermano Enrique fué más tarde el célebre mariscal de Luxemburgo. Decapitado el padre por haber infringido las órdenes de Richelieu contra el duelo, pasó la niña una infancia melancólica en el castillo de Precy-sur-Oise, próximo a Chantilly. Los Montmorency frecuentaron la vecindad de Condé y recibieron amable acogida en su palacio de París. Llevábase en sus salones vida mundana y brillante. La Princesa, diosa tutelar de artistas y poetas, reunía la sociedad habitual del Hotel de Rambouillet: Voiture, Sarazin, Montreuil, Boisrobert, La Calprenede y tantos otros resplandecían en tan elevado medio. Jóvenes y niñas formaban grupos encantadores: Ana y Marta de Vigean, Ana Genoveva de Borbón, Luisa de Crussol, sonreían al marqués de Valençay, a Enrique de Chabot, a Gaspar de Coligny.

En esta sociedad "ligera" y elegante Isabel Angélica impresionó por su belleza. "Parecía emerger de un "vitrail" medioeval, con toda la gracia de las madonas. El óvalo purísimo del rostro encuadrábase en la almidonada gorguera, mientras el cabello, sujeto al frente con un broche de pedrería, se desataba en cascadas de bucles oscuros, sobre la espalda. Entre tonalidades suavemente sonrosadas de las mejillas, de la nariz fina y del mentón, estalla la pulpa sangrienta de sus labios." La hermana de Isabel, Angélica se ha casado con el marqués de Valençay. Pero ella tiene aspiraciones más elevadas. Busca marido de gran alcurnia. Su parentesco con Condé la autoriza a ello. Se convierte en maestra de coquetería. Cosecha admiraciones. Recibe el homenaje de los poetas, pero guarda distancias. Solamente acoge a quienes, a su juicio, tienen los suficientes cuarteles de nobleza y bienes de fortuna para aspirar a su mano.

En el hotel Condé veía con frecuencia a los dos Coligny. Suspiraba el mayor por Ana de Borbón, pero la casaron con el duque de Longueville. Gaspar, el menor, olvida sus devaneos con Marion Delorme y Ninon de Lenclos para fijarse en Isabel, la beldad de 16 años. Mariscal de campo a los 23 años, tiene toda la seducción del gentilhombre arrojado, "personificación de la energía y el coraje". Pertenecía a la raza de soberbios escépticos, arrojados con igual entusiasmo al combate o al amor.

Su padre, el mariscal de Chatillón, nieto del ilustre almirante de Coligny, ferviente calvinista, se niega a consentir esa unión con una católica sin fortuna. Manda a su hijo a la guerra de Holanda para alejarlo de la amada. Pero Gaspar vuelve a Francia, suplica, intriga y clama el consentimiento a su boda. Finalmente, el 25 de febrero de 1645, al salir de un baile de máscaras, el galán rapta a Isabel, con su consentimiento, y la conduce a Château-Thierry, donde los casa un complaciente abate. Estalla gran escándalo en la corte. El mariscal pide anulación del matrimonio, indignado por la conversión de su hijo al catolicismo.

El duque de Enghien defiende a su prima y al amigo, poniéndolos al abrigo de persecuciones en la villa Stenay, propiedad de los Condé. Interviene Mazarino, con su habilidad acostumbrada, tan eficaz en las grandes empresas como en las pequeñas, para convencer al airado mariscal. Los esposos entran a París, en junio, y reciben la solemne bendición del arzobispo. Esta existencia iniciada en forma tan romántica y novelesca prosiguió en medio de aventuras diversas y apasionantes; la primera y más importante fué la Fronda. Por muerte del padre, Gaspar se convirtió en duque de Châtillón. Siguió a Condé en la guerra de España y fué tal su bravura que el rey lo nombró duque y par del reino. Tal distinción valió la conquista de "taburete" para Isabel, aproximándola al niño-rey, de diez años, al cual supo cautivar con su gentileza, hasta el extremo de despertar envidias y murmuraciones entre los palaciegos. Poco tiempo después, el joven duque murió en los primeros combates emprendidos por la corte contra el Parlamento, sirviendo a Mazarino. No había ocultado sus infidelidades, volviendo a su antigua vida a poco de casado.

Quedaba Isabel de Montmorency viuda a 22 años; el hijo póstumo de Coligny nació el 10 de julio de 1649 y murió a temprana edad, no ocupando lugar alguno en la vida de la duquesa. Desde ese instante Isabel entrégase a las fiestas mundanas. Acoge complacida el amor de duque de Nemours y sonríe a la existencia.

Cuando al año siguiente los príncipes de Condé se alzan contra el cardenal Mazarino, la duquesa pónese con gran habilidad de parte de los primeros sin perder contacto con la corte para hacer de intermediaria.

Oculta en su castillo de Châtillon-sur-Loing a la princesa "douairière" de Condé, una segunda madre para ella. Muere en sus brazos legándole las más valiosas joyas y su dominio de Merlon.

Mazarino la destierra. Isabel se refugia en Merlon, donde recibió varias veces la visita del rey Carlos II de Inglaterra. Circularon rumores de su casamiento con la heroína de Fronda, en todo el esplendor de su belleza por entonces.

Pero hubo de esperar diez años todavía antes de hallar segundo marido. Hacia 1662, apareció en la corte de Luis XIV el duque Cristian de Mecklemburgo, príncipe soberano de Mecklemburgo-Schwerin, rey de los Vándalos.

Al igual de Châtillón, el nuevo pretendiente de Isabel era protestante. Ofreció convertirse al catolicismo para casarse con la sobrina del gran Condé. Seducida ésta por el rango de princesa soberana, aceptó con entusiasmo su nueva fortuna. Era el príncipe de buen aspecto pero de mediana inteligencia. Casado en Alemania, se divorció de Cristina Margarita, indignando con ello a los príncipes alemanes. Luis XIV ensaya de casarlos. Isabel, intriga coquetea e importuna para conseguir abreviar los trámites. Dos años de negociaciones transcu-

(Concluye en la página 92)

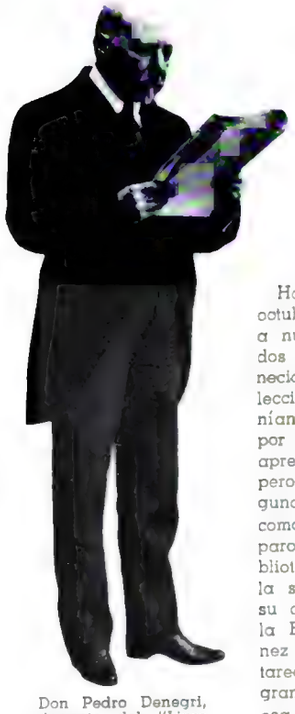
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

"Livre d'amour"

Un escándalo pasional de hace casi un siglo. Se encuentra en Buenos Aires el único ejemplar que guardó para sí Sainte-Beuve.

por GERARDO MENDIZABAL



Don Pedro Denegri, donante del "Livre d'Amour" a nuestra Biblioteca Nacional.

Hace ya cinco años, un día de octubre de 1933, fueron donados a nuestra Biblioteca Nacional todos los libros que habían pertenecido a don Pedro Denegri. La selección de ejemplares que componían su biblioteca estaba formada por 4.500 volúmenes, difíciles de apreciar en su valor intrínseco, pero entre los cuales había algunos que el bibliófilo distingue como joyas. Los 4.500 libros ocuparon desde su llegada a la Biblioteca Nacional los estantes en la sala que lleva el nombre de su donante. El propio director de la Biblioteca, Dr. Gustavo Martínez Zuviría, reservó para sí la tarea de clasificarlos, y, dado el gran número de volúmenes, fué esa una labor lenta, sólo interrumpida por trabajos de mayor apremio.

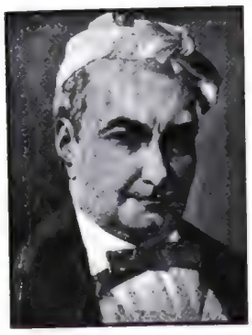
Cuando ya faltaban pocos libros que ordenar, Martínez Zuviría alzó un ejemplar que le llamó la atención. No se trataba de una encuadernación común. Al abrirlo se hizo más firme el convencimiento de que se hallaba frente a una pieza valiosa: "Livre d'Amour". París, 1843. A esta simple lectura se unía el recuerdo de los arabescos de las tapas, que no le eran del todo desconocidos. Allí comenzó una paciente labor de investigación, que más tarde debía dar sus frutos. El director de la Biblioteca indagó entre todos los libros que tratan de encuadernaciones famosas y, por fin, pudo ubicarlo con exactitud. En un volumen sobre la materia, del siglo pasado, aparecía una litografía reproduciendo la contratapa del tomo en cuestión. Decía, también, que dicha encuadernación podía ser considerada como una pieza única en sus género, puesto que las matrices originarias de los dibujos, luego de utilizarse, se destruyen. Por último calculaba su costo en muchos miles de francos y establecía una semejanza entre esa encuadernación y otras no menos famosas.

Abierta así la senda en la investigación, los trabajos que llevó a cabo el doctor Martínez Zuviría adquirieron un carácter febril. Su conocimiento de la literatura francesa le permitió al cabo de cierto tiempo establecer el verdadero origen. El "Livre d'Amour" pertenecía a la primera edición aparecida... Pero es imprescindible un breve resumen de los acontecimientos ocurridos alrededor del año 1840, que fueron causa de que su autor tratase de ocultarse en la sombra, aunque no lo suficiente como para que al cabo de casi un siglo queden al descubierto su intención y su proceder.

Mucha tinta ha corrido en el mundo atacando o defendiendo a Adela Foucher, la esposa de Víctor Hugo. Los detractores del gran poeta mostraron siempre una especial inclinación a acumular pruebas contra la novia de su juventud. Por el contrario, los románticos — y en Francia abundan aún, — se declararon defensores de su honestidad, y llamaron en su auxilio a las mismas obras de Víctor Hugo para demostrar ante el mundo que sólo fué una calumnia el rumor de sus amores con Sainte-Beuve. Los defensores, que lo eran casi todos los literatos franceses de su tiempo, admitían la existencia del "Livre d'Amour" como prueba testimonial en contra de la misma acusación, y aún hoy siguen afirmando que el cínico poeta de "El Clavo de Oro", a quien llaman "raquítico y feo", nunca pudo conseguir el amor de Mme. Víctor Hugo.

Víctor Hugo en la época del sonado escándalo.

Adela Foucher, la esposa de Víctor Hugo.



Sainte-Beuve.

El Dr. G. Martínez Zuviría, director de la Biblioteca, con el ejemplar famoso.

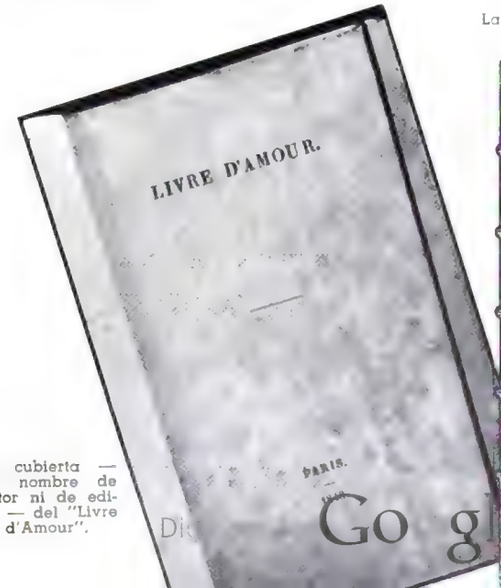
El "Livre d'Amour" es el documento que han esgrimido y siguen esgrimiendo los que atacan al librepensador del siglo pasado. Ridiculizan su figura patriarcal, que no se rendía ante el avance de los años, y llevan su ataque en especial contra su vida íntima. Jamás perdonaron — si es que la hubo — su infelicidad en el propio hogar y hoy todavía, de tiempo en tiempo, leemos a un Maurras o a un Daudet en su ataque despiadado contra el que supo escribir con grandilocuencia, que se agigantó en el destierro y que legó a la humanidad páginas de un vigor extraordinario, donde alternan los rayos coléricos de un espíritu libre con las mansas invocaciones a la paz, a la armonía y a la piedad.

Pero cuando recordamos el año 1843, el año turbulento de la Francia que tanto amó Víctor Hugo, sólo nos puede preocupar la ubicación precisa de aquel suceso escandaloso, donde los protagonistas fueron a la vez los más interesados en que el paso de la tragicomedia no escapara a su círculo.

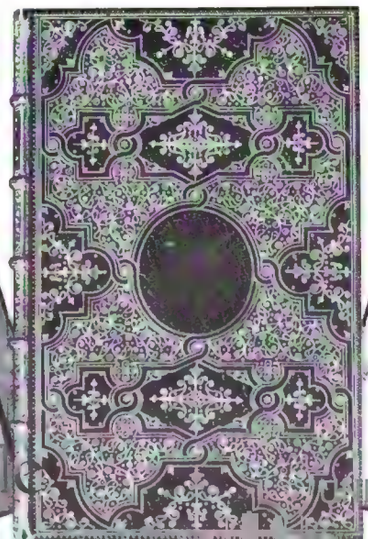
Sainte-Beuve, íntimo amigo de Víctor Hugo durante muchos años de su vida, antes y después de que la fama se le hubiera rendido, por causas que permanecen en el misterio rompió los lazos de esa amistad. Hubo quien dijo que la causa de la ruptura fué la envidia que despertó en Sainte-Beuve la serie de triunfos obtenidos por el autor de "Hernani". Jamás pudo saberse. De aquel entonces es cuando surgen a la luz panfletos de toda índole y cuando, sin recato alguno, el hombre que supo escribir críticas de exquisita sensibilidad desciende al ultraje más canallesco para herir a su adversario. Víctor Hugo desdeña responder a esos ataques. Recibe la ofensa del antiguo compañero, pero sólo responde con un profundo desprecio.

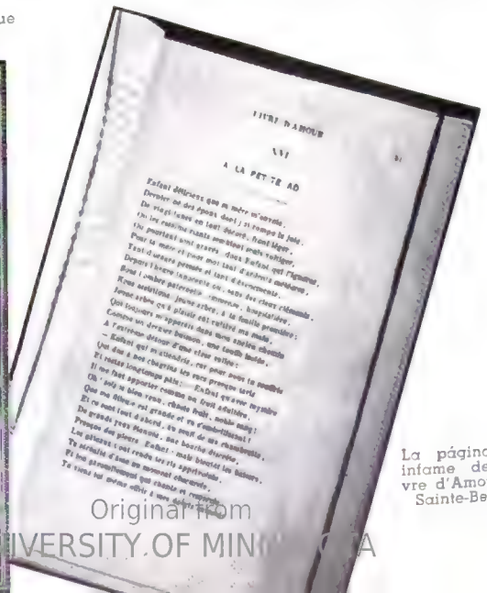
(Concluye en la página 96)

La magnífica encuadernación del libro que hoy se encuentra en Buenos Aires.



La cubierta — sin nombre de autor ni de editor — del "Livre d'Amour".





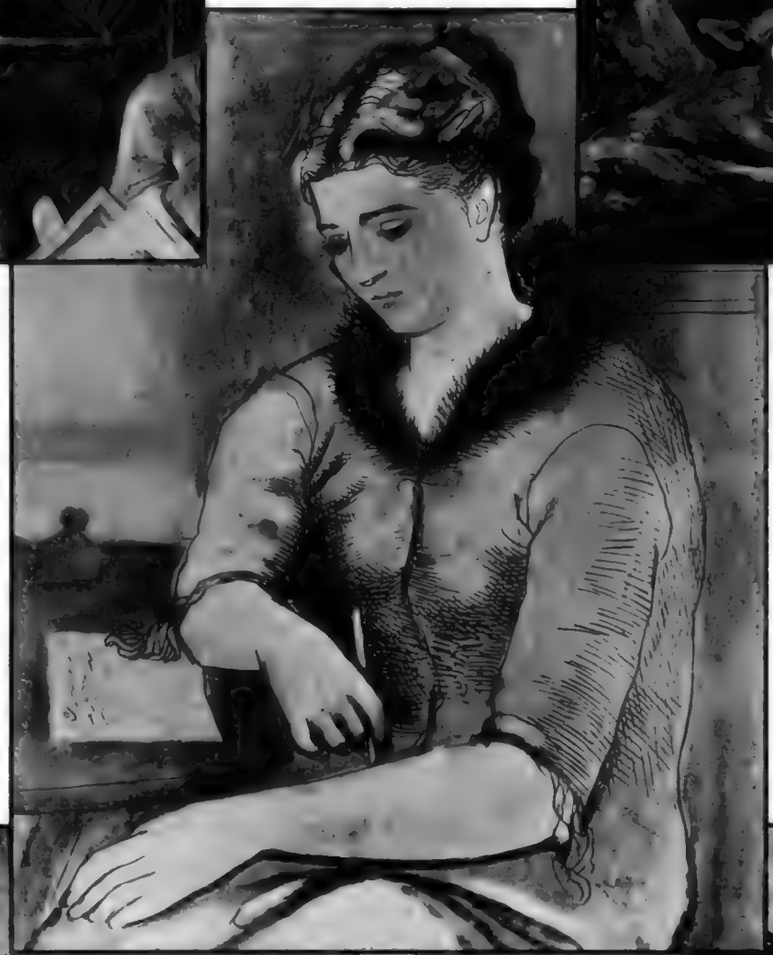
La página más infame del "Livre d'Amour" de Sainte-Beuve.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

RENOIR: "Jeunes filles au piano".

INGRES: "Le bain turc". Colección del Museo del Louvre.

COROT: "Femme a la toque".



PICASSO: La Réponse.

En el Museo Nacional de Bellas Artes ha de inaugurarse el 14 del mes en curso una exposición de pintura francesa formada por un conjunto de 210 óleos de famosos pintores, completada por una selección de 120 acuarelas y dibujos, que representan distintas escuelas del arte francés desde los tiempos de Napoleón hasta nuestros días.

Los más importantes museos de Francia han contribuído a la muestra con un número crecido de obras de incalculable valor. El Museo del Louvre ha facilitado 12 óleos y 25 dibujos, y su director, M. René Huyghe, que asistirá al acto inaugural, hará oír su palabra en conferencias públicas.

Una idea cabal de la importancia que tendrán las distintas manifestaciones del arte francés y que han de realizarse en nuestra capital esta temporada, sólo puede imaginarse recordando que sus valores sobrepasan en mucho los 200 millones de francos. Pálido reflejo de la importancia de la exposición próxima son las reproducciones que acompañamos.

UTRILLO: La rue Chappe.

DAUMIER: Crispin et Scapin.

LA EXPOSICION DE ARTE FRANCES

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Gran Mundo

EMA GAUNA ARANA DE MAGRANE CASADO.

MARIA TERESA
BENGOLEA ELIA.

Digitized by Google

FLORENCIA DEL VALLE BOSCH DE MUÑIZ BARRETO.

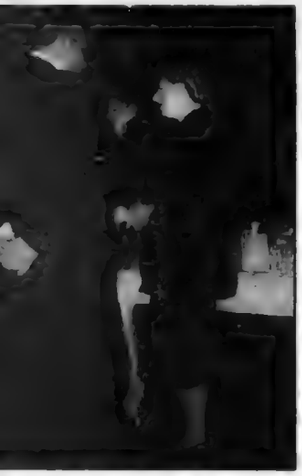
Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Almuerzo ofrecido por el Presidente en la Casa de Gobierno al embajador en el Brasil, Dr. Octavio R. Amadeo. Sra. de Ortiz y Dr. Castillo.

Doña Zulema Hermida de Trotz, Ramón J. Cárcano y el jefe del ceremonial, Felipe Chappe.

A la derecha del Presidente, Dª Fidela Raquel Peña de Amadeo y el cardenal arzobispo, Dr. Santiago Luis Copello.



María Casares de Bioy y el ministro de Rel. Ext., José María Cantilo.

Doña María Cristina Cantilo y Ricardo Marcó del Pont.

Dª Rosa Martínez Chas de Cantilo y Martina Britos de Repetto.

Susana y Mary Márquez saludan a la señora de Cantilo.

RECEPCION OFRECIDA POR

El ministro de Cuba y su esposa, Carmen Laso de Hernández Portela, y A. Melián Lafinur.

eñora de Vallimaresco, esposa el ministro de Rumania, y Dr. José María Cantilo.

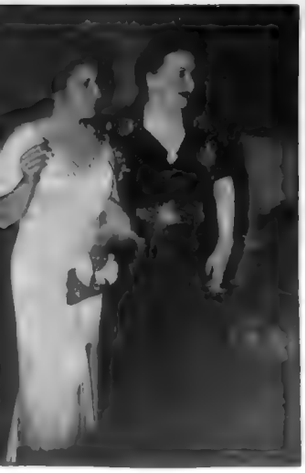
El ministro de Rumania, Constantino Vallimaresco, el canciller Luca y el agregado de la legación.

Sras María Pennesco de Vallimaresco y Delia Luzuriaga de Castillo.

Señora María Maillard de Cocagne y Carlos Braun Menéndez.

EL BAILE REALIZADO EN

Durante el baile: Señora Emma del Campo Wilson de Speroni y Sr. Braun Menéndez.



as. Francesca de Haydin y na T. de Preziosi, esposa del ministro de Italia.

Ministro de Yugoeslavia, Isidoro Cankar y Sra. de Haydin, esposa del ministro de Hungría.

COMIDA EN LA LEGACION DE YUGOESLAVIA

Betina Caflisch de Jenny, esposa del ministro de Suiza, y Alberto de Haydin, ministro de Hungría.

Sras. de Jenny, Haydin y Vallimaresco y los ministros de Suiza, Turquía y Japón.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

diplomático

La Academia N. de Historia agasaja al embajador argentino en el Brasil, Dr. Octavio R. Amadeo. R. Zavala, R. Cárcano, R. Levene, J. Rodrigues Alves, F. Barreda y J. P. Echagüe.

El obsequiado ofrece un asiento al Dr. Ramón J. Cárcano, miembro decano de la Academia.

El ministro del Brasil, Dr. Rodrigues Alves, despide con un almuerzo al embajador Amadeo, situado a su izquierda en esta instantánea.

Anuela Caimi de Groppo con los doctores R. Castillo y Cantilo.

Elena Aldao Unzué de Villegas, R. Correa Luna y el general Pertiné.

Gral. Carlos D. Márquez, ministro de Guerra, Juan G. Kaiser y el embajador Dr. F. Barreda.

Sara e Isabel Barreda y Florencio Palacios Costa.

M. E. Molina de Ledesm Landivar de Calvo y el bajador del Brasil.

Sra de Poliakoff y el ministro de Lituania, Dr. Aukstuolis.

Anneris Souza de Sampayo Garrido, esposa del ministro de Portugal, y su hija.

Doña María Cristina Cantilo y Allen Haden, secretario de la embajada de los Estados Unidos.

María Carmen Castillo y Enrique Motta Saavedra.

Dª Eloisa Basualdo de Dari posa del ministro de Nica su hija Eloisa y Pedro Pala

El ministro Dr. Sampayo Garrido y señores J. M. Mascarenhas y Joaquín Clemente.

Grupo formado por miembros de la colectividad portuguesa reunidos con los representantes diplomáticos con motivo del 13º aniversario de la República del Portugal.

Dª. Anneris de Souza de Sa Garrido y D. Manuel Belc

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Fred Astaire

Google

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Elisa Bosch Alvear

Por ZULMA NUÑEZ

Hace poco más de veinte años —y ella tenía entonces quince— una porteñita menuda, rubia, con mucho de tímida y un poco de atrevida —pues era inteligente,— se presentó en casa del pintor Cesáreo Bernaldo de Quiros para solicitarlo como maestro de pintura. Esa porteñita era Elisa Bosch Alvear, que acababa de hacer el descubrimiento de su vocación y que, desde luego, se creía con derecho a desarrollarla mediante la frecuentación y el consejo de los artistas consagrados en el arte a cuyo ejercicio aspiraba. Muy bien dispuesta la estudiante, pero sin suerte. Quiros le contestó que en la Academia no tenía discípulas mujeres y que no le parecía oportuno o correcto hacer juego contra la costumbre; que no daba lecciones particulares y que, por lo tanto, ya podía la niña buscar el camino que mejor le plugiese.

Elisa Bosch Alvear no se desalentó por ello. Insistió cerca del pintor poniendo en valor sus ensayos y consiguió que él la dejase rondar como espectadora discreta cerca de los que tomaban clases sin sufrir las dificultades que entonces tenía una mujer para dedicarse con desenvoltura a la tarea de su agrado. Poco después, ella sola se ayudaba para merecer lecciones, atención y cuanto hacía falta para considerarse una buena estudiante de pintura. El mérito pudo más que la costumbre impuesta, la inteligencia supo salvar los escollos y la buena voluntad salir airosa de los más difíciles trances.

¡Y qué trances! En Buenos Aires no estaba todo lo que una pintora tiene que ver. Eran necesarios otros horizontes, otros panoramas, otras rutas, otras audacias, otros maestros. Las academias, los museos, la vieja cultura en contraste con la nueva; Europa, en fin, donde el espíritu se provee del puro oxígeno de la sabiduría.

Elisa Bosch Alvear se fué, pues, a Europa. Sintió que las puertas del viejo continente se abrían para ella de par en par, porque para eso llevaba anhelo y una aspiración: estudiar, llegar...

Y estudió y llegó.

Un día paseaba con su padre, don Ernesto Bosch, cuando, al pasar frente al Museé de Jeu de Paume, se le ocurrió pensar en voz alta: "Papá: no voy a descansar hasta que exponga aquí." A lo que él, que la alentaba desde hacía años a perseverar en sus estudios, le contestó, con una sonrisa y un gesto de asentimiento: "Y... bueno, hija mía."

Luego también la exposición en el Museé de Paume. Pero antes...

Antes —me refiere la misma pintora— supe de las largas horas de trabajo en las academias de arte de París. Supe lo que significa trabajar toda la mañana en el taller, salir a almorzar con el tiempo estricto para hacerlo y luego de dos a cuatro concurrir a las clases de anatomía de L'Ecole de Beaux Arts en las que estudiábamos sobre cadáveres las distintas particularidades del cuerpo humano.

Manifiesto curiosidad por conocer la vida de la estudiante en París y, para satisfacerla, Elisa Bosch Alvear me refiere, con riqueza de detalles y de color, una envidiable historia:

Tenía mi estudio en Montparnasse, el barrio del arte y de la bohemia, el barrio de la vida amable, donde porque todo es elevación y espíritu, comunión con la belleza, todo parece también agradable y sincero. Mi vida allí se desarrollaba como la del resto de las mujeres de todos los países y todas las razas que habían ido como yo "a estudiar a París". No encontré nunca en Francia, respecto del trabajo y el estudio, ninguna distinción de sexos. Allá el que trabaja, el que quiere hacer algo, no tiene tiempo de detenerse en minucias de esa clase. Si trabaja, si vale, si vale tiene su razón para merecer la consideración de los demás, y eso es todo. Mujer u hombre, un artista es un artista. Tampoco hay tiempo en Francia para la pereza. Trabajar es casi una imposición del ambiente. Los acontecimientos de categoría artística se suceden de tal manera, abundan tanto, que el contagio es inevitable. Hay, pues, una necesidad de trabajar, un anhelo de producir, una incitación permanente a [illegible] esfuerzo que no permite, a quien tenga un poco de espíritu, permanecer inactivo.

Elisa Bosch Alvear recuerda la vida en París de otras mujeres como ella, inspiradas como ella por esa misma pasión por el arte, que ella siente, pero menos afortunadas en cuanto a las posibilidades que tuvieron un número a quienes le pesaban.

Íbamos todas con nuestros libros [illegible] a las clases de L'Ecole de Beaux Arts, a L'Academie Colarossi, donde aprendíamos a dibujar, a reunirnos, en las clases de anatomía con los cadáveres cerca de los cuales estudiábamos la dirección de los músculos, la fuerza expresiva de la osatura [illegible] importante para el pintor desde que el Renacimiento dio con Leonardo da Vinci esa nueva técnica que vinculó el arte de pintar al conocimiento científico de las especies. El mismo entusiasmo, la misma vocación, el mismo deseo de superarnos nos unía; idéntica cordialidad rechazaba las preferencias y las distinciones que no fueran las impuestas por el talento. Por eso me conmovía más el caso heroico de algunas estudiantes que, al salir de Colarossi o de Beaux Arts, en los pocos minutos que tenían libres, iban a marcarse la comida, mientras que yo llegaba a mi casa y encontraba todo preparado y bien servido.

Elisa Bosch Alvear llega a formar y a exponer anualmente con el mejor grupo de pintoras europeas: "Les femmes artistes modernes" grupo de L'Ecole de París.

Este grupo está formado —me cuenta— por mujeres europeas, porque no todas son francesas. Pero es un grupo selecto, en el que entra solo lo mejor de la pintura femenina del continente: Marie Laurencin, Marcette Lyons Charmy, Mlle. Dufau Isabard, Lemonnier, Suzanne Valadon, Louise Hervieu.

(Concluye en la página 106)

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Rosa Madero y César Tezanos Pinto.

Durante el baile.

Mercedes Ibarguren y Honorio Acevedo.

COMIDA y BAILE

ofrecido por Guillermo Martínez Guerrero a un grupo de sus amistades.

Lía Tezanos Pinto y Emilio Mitre.

Julia Dutaut, Lía Tezanos Pinto, Emilio Mitre y Guillermo Martínez Guerrero.

Adelaida Guerrero y Roberto Dormal.

Marta Sauze, María Adelaida Guerrero y señores Dormal, Bosch y Tezanos Madero.

Ana Rosa Martínez Guerrero, Raúl Diehl y Honorio Acevedo.

María Adelaida Guerrero, Marta Sauze, Roberto Dormal, Bosch y Carlos María Miguens.

FOTOS POLZINETTI

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

La Marsellesa

por Cátulo Mendes

Cuando Villiers de l'Isle-Adam vivía conmigo en Choisy-le-Roi, en la casa de mi padre (que entonces estaba arruinándose ingenuamente en la dirección de una fábrica de productos químicos sin tener la menor noción de química), solíamos cruzar, al regresar de París por las noches, un pequeño cementerio que situado a corta distancia de la fábrica abreviaba nuestro camino. Dicho cementerio, cuyas tumbas se desvanecían entre las sombras proyectadas por las altas y decoradas hierbas que entre ellas crecían, no se cerraba nunca y podía atravesarse por las gentes lo mismo que si hubiera sido un prado vecinal. Aún me parece que lo estoy pasando una templada noche de niebla, en el momento en que a lo lejos surgía y se desvanecía rápidamente un fuego fatuo. Villiers, interrumpiendo la conversación de arte en que íbamos empeñados, se puso a cantar de pronto:

Allons, enfants de la Patrie!...

Era que habíamos pasado cerca de la piedra tumular bajo la cual reposaban los restos de Rouget de Lisle, y Villiers recordó en aquel momento todas las sombras, todo el silencio de las glorias extinguidas, de las energías agotadas...

¿Conocéis la leyenda de la "Marsellesa"?

Vivía en la ciudad de Estrasburgo el año 1792 un joven capitán llamado Rouget de Lisle. Cuando contaba quince años de edad y aún era alumno del colegio de Lons-le-Saunier, Rouget de Lisle fué el héroe inocente de una aventura que al parecer no le predestinaba de ninguna manera a la "Marsellesa". Una mañana, hallándose de vacaciones al lado de una parienta que estaba al servicio de la reina María Antonieta, oyó ruido de pasos y de risas junto a la cámara en que él acababa de vestirse.

—¡Ocultaos! — díjole la parienta — ¡Es la reina!

En efecto, era ésta, María Antonieta, la que llegaba, acompañada de Isabel, la hermana del rey. Y, según un cándido historiador, "en cuanto ambas estuvieron solas, despojáronse de todo velo de etiqueta para entregarse por completo a los inocentes juegos propios de su edad".

Rouget de Lisle se mantenía, entretanto, detrás de las cortinas. Pero, no pudiendo resistir mucho tiempo el escondite, salió de él y precipitóse en la habitación. Las princesas escaparon asustadas, pero volvieron en seguida "con una ligera sonrisa en los labios", dice el cándido historiador aludido. Rouget, entonces, las saludó con un madrigal tan galante y tan cortesano, que le valió que, al enviarle inmediatamente al colegio, no fuera castigado ni amonestado siquiera. De todas maneras, aunque le hubiesen impuesto con toda la severidad del mundo cualquier castigo, bien valía la pena de sufrirlo el placer de haber contemplado a su sabor durante largo rato a la reina María Antonieta y a la princesa Isabel entregadas "enteramente" a los juegos que aún eran propios de su edad... Tal vez, Rouget de Lisle guardó desde esta aventura el realismo de que no se desprendió sino en ciertas y muy especiales circunstancias.

Pero volvamos a nuestra historia.

En la noche del 24 al 25 de abril de 1792, la declaración de guerra entre Francia y Austria, que ya data de cuatro días, fué conocida en la ciudad de Estrasburgo, en casa del barón Fritz de Dietrich, primer alcalde, en el momento en que éste se hallaba a la mesa con sus hijas, o sus sobrinas, y algunos amigos.

—Vamos a ver, capitán Rouget — le dijo entonces. — Usted, que es poeta y músico, compónganos alguna cosa que valga la pena de que se cante en la guerra. Lo que nos envían desde París no son más que soserías, que no tienen carácter musical y cuya letra es harto tonta.

—¡Sí, sí, Rouget, hágalo!— exclamaron a una todos los asistentes.

Rouget trató de excusarse, y por fin marchóse en un estado de inquietud e indecisión muy grandes, recorriendo así las calles. Cañones, carromatos, pabellones formados con armas y un rumor sordo de voces rudas — ese rumor que sólo se oye en los vivacs de las poblaciones — atormentaban las sombras y decidieron a Rouget a volver a su casa de la calle de la Mésange, donde tomó un violón e improvisó la letra y la música del "Canto del Ejército del Rhin", que entonó al día siguiente (esta vez acompañándose del clavicordio) en casa del barón Fritz de Dietrich. Aquel mismo día el barón enviaba el canto al mariscal Lucker, comandante en jefe del ejército del Rhin, y poco tiempo después, instrumentado militarmente, estudiado por los músicos de la guardia nacional, publicado por los periódicos y atravesando la Francia desde Alsacia a Provenza, fué llevado a París por los marselleses, como los había llamado Barbarroja. Eran estos marselleses quince mil o dieciséis mil hombres, marineros, soldados y aventureros, los unos llegados del Piamonte, los otros de Córcega, Génova y Liguria. El canto aquel fué primero el himno de los marselleses, y luego la "Marsellesa". Y con este nombre recorrió todo el mundo.

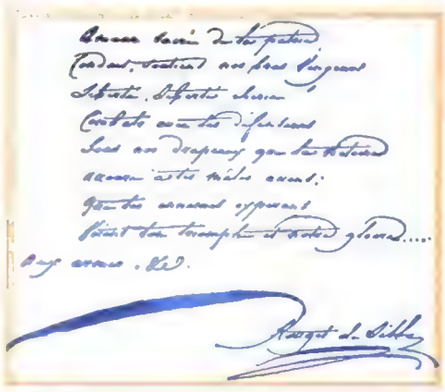
La Marsellesa, cantada por la actriz Mlle. Chenal en la Opera Cómica de París, al comienzo de la Gran Guerra (diciembre de 1914). Dibujo de Georges Scott.

Muchos han creído fácilmente que la "Marsellesa" no es de Rouget de Lisle. ¿Por qué? Pues porque en los "Ensayos en verso y prosa" que publicó en 1796 y que dedicó a su amigo el gran compositor Méhul, pueden leerse versos como estos:

Parler sans art
Penser sans fard,
C'est ma divise.

Además de estos "Ensayos", hay, sobre todo, madrigales, fábulas, "bouquets" a Cloris, y sólo algunos cantos de estilo y alcance grandiosos; en una palabra, nada que valga, a excepción de la inesperada, extraordinaria y formidable "Marsellesa", llamada "Canto de los Combatos". Pero el hecho de que Rouget de Lisle fuese un poeta mediocre y un músico mediocre también, ¿induce a creer que no sea el autor de la "Marsellesa"? No, ciertamente. Es muy posible que en un momento de juvenil y enérgica efervescencia, y acaso también inspirado por el amor de alguna hermosa joven de bélicos entusiasmos, el poeta haya podido escribir el "Canto de guerra del Ejército del Rhin", que, por otra parte, más que poética y musicalmente, tiene su valor en la vibración sublime que arranca a un momento dado a una nación libre y valiente.

Digamos también que nunca le ha sido negada de una manera seria a Rouget de



Ultima estrofa de "La Marsellesa", de puño y letra de Rouget de Lisle.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

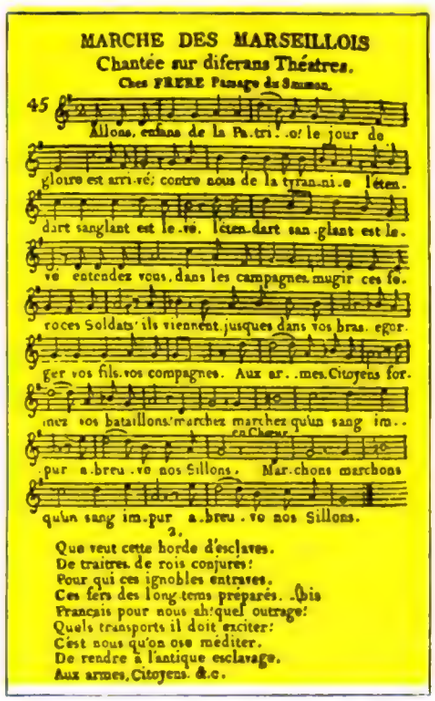
Rouget de Lisle canta por vez primera "La Marsellesa" en casa del alcalde de Estrasburgo, en 1792. (Cuadro de Pils expuesto en el Salón de 1849)

Lisle la paternidad de la letra de la "Marsellesa". Cierto que, según su propia confesión, la estrofa llamada "de los hijos", y que empieza por el verso:

"Nous entrerons dans la carriére,"

no es de Rouget de Lisle: fué añadida después de la fiesta del 14 de octubre de 1792. ¿Es de Joseph-Marie Chénier, como se ha creído durante mucho tiempo, o es del poeta Luis Dubois? Lo único que sé decir es que resulta demasiado hermosa y digna de Joseph-Marie Chénier; pero, de todos modos, las demás estrofas son, indudablemente, obra de Rouget de Lisle.

Respecto a la música, las dudas suscitadas han sido mayores. Castil-Blaze, musicógrafo destornillado, afirma con toda seguridad que el aire de la "Marsellesa" es "el de un cántico alemán importado por Julien ainé — dice Navoiselle, el cual lo hizo oír en 1782 en los conciertos de Mme. de Montesson, casada secretamente con el duque de Orléans, padre. Esto me lo ha dicho — añade — Imbault, que fué quien dirigió la orquesta en casa de madame de Montesson y luego editó la "Marsellesa" en 1792". Fácilmente se pudo demostrar a Castil-Blaze que semejante testimonio no tenía ningún valor. Mas su poco fundamentada tesis no tardó en ser extendida y apoyada en Alemania, y el periódico "Die Gartenlaube" creyó demostrar "que la "Marsellesa" se debía a un compositor alemán llamado Holtzmann, director de capilla en el Palatinado". Y, precisando más, añadía el


MARCHE DES MARSEILLOIS
Chantée sur diferans Théatres.
Chez FRERE Passage du Saumon.

45 Allons, enfans de la Pa.tri.e, le jour de gloire est arri.vé; contre nous de la tyran.ni.e l'éten.dart sanglant est le.vé, l'éten.dart san.glant est le.vé entendez vous, dans les campagnes mugir ces fe.roces Soldats? ils viennent jusques dans vos bras, egor.ger vos fils, vos compagnes. Aux ar..mes, Citoyens for.mez vos bataillons, marchez marchez qu'un sang im..pur a.breu.ve nos Sillons. Mar.chons marchons qu'un sang im.pur a.breu.ve nos Sillons.

Ensemble

2.

Que veut cette horde d'esclaves.
De traitres, de rois conjurés?
Pour qui ces ignobles entraves,
Ces fers des long-tems préparés. Bis
Francais pour nous ah! quel outrage!
Quels transports il doit exciter:
C'est nous qu'on ose méditer.
De rendre à l'antique esclavage.
Aux armes, Citoyens. &c.

Uno de los primeros ejemplares hechos en París de "La Marcha de los Marselleses", en fiesta de 1792.

(De la Biblioteca Nacional, de París)

tal periódico: "El poeta Rouget de Lisle no ha hecho sino copiar el "Credo" de la "Messa solemnis" número 4, compuesta por Holtzmann, y de ella se ha valido para sus estrofas. El organista Hamma, de Meersburgo, ha descubierto en estos días el manuscrito original de Holtzmann".

Pero no; Hamma no había podido descubrir tal manuscrito, por la sencilla razón de que no existía ni existió nunca. Y cuando, a consecuencia de reclamaciones justificadamente insistentes, húbose interrogado a M. Schreiber, director de la capilla de la catedral de Méersburgo, y se hicieron investigaciones en todos los archivos musicales (cito lo que dice M. L. Rey de Sainte-Croix) y en los demás museos biográficos y bibliográficos de los Estados Germanos, tuvo que reconocerse que nunca existió en éstos ningún músico llamado Holtzmann. M. Fétis despertó también otra nueva duda del mismo género por haber tenido en sus manos dos ejemplares de la "Marsellesa", en los que figuraba el nombre de Navoiselle pero fué igualmente fácil destruirla en seguida por medio de la edición original, impresa en Estrasburgo por Ph. J. Dannabach impresor de aquella municipalidad.

De todo lo que resulta que Rouget de Lisle es el único autor de la letra y de la música del más ardiente de los himnos de revolución y guerra que se conocen.

Carnot le decía a Rouget de Lisle: "Tu canción ha dado cien mil defensores a la República".

"He ganado la batalla, porque la "Marsellesa" mandaba al mismo tiempo que yo".

(Concluye en la página 97)

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Bodas y noviazgos

FOTOS ALMADA, CARRIÑO Y SPEINDERG

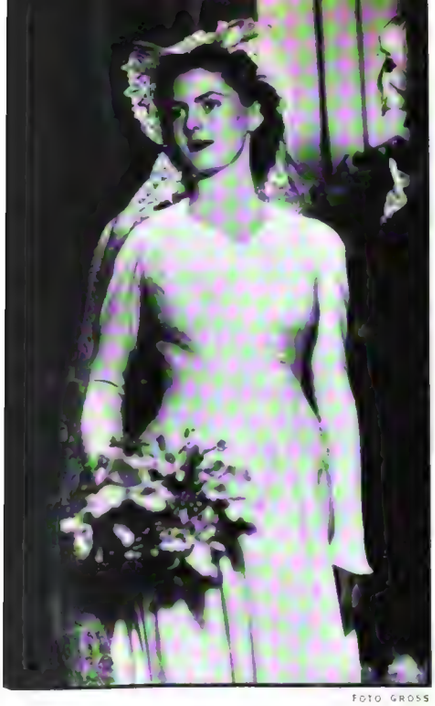


FOTO GROSS

María Inés Vivot Cabral, cuyo enlace con Luis Duggan fué bendecido en N. S. de la Merced.

Los novios Luis J. Duggan y María Inés Vivot Cabral. A la izq. doña Margarita Ham de Duggan.

Durante la recepción: Sofía Cranwell de Demarchi y Carlos Alberto Pueyrredón.

Emma del Campo de Speroni y Alfredo A. Vivot.

Lucía Ham de Duhau, Elisa Peña de Uribelarrea y María Duhau.

Betty Duggan, Marta Douglas y John Tarnshaw.

Marta Gómez Errázuriz, Silvia Videla, Elisa Uriarte y Juan Pradére.

Juan Reynal y su esposa, Dª Franniz H. de Reynal y Josefina Vivot Cabral.

Leonor Anchorena de Luro, Delia C. Ocampo de Vivot y Ricardo Zuberbuhler.

Marta Crespo con Rodolfo Gonzalez del Solar en unas de esponsales en Nuestra Señora de la Merced.

Aurelia Domínguez Cossio con Francisco Villanueva Moreno, en el Socorro.

Adela Casal Green con Miguel de Ezcurra. La acompaña Enrique Casal Green.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Emilia Crotto Posse con Jorge Enrique Obarrio, en la iglesia de San Agustín.

FOTO GROSS

Celia Pasman con Ricardo Centeno, en la basílica de N. S. del Socorro.

Dolores Aramburu con Roberto A. Rosa, en Nuestra Señora de la Merced.

Laura de la Torre Urizar con José R. Garat Zorraquin, en N. S. de las Victorias.

Sofía del Campo con Alberto Benegas Lynch, en N. S. de la Merced.

M. Amalia Seeber Grondona con Carlos C. Martín Grondona, en S. Miguel.

FOTO GROSS

M. Lydia Villar Palacio, comprometida con Vicente Conde Martínez.

FOTO GROSS

M. Alcira Quesada Amadeo, comprometida con Eduardo Busch Frers.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

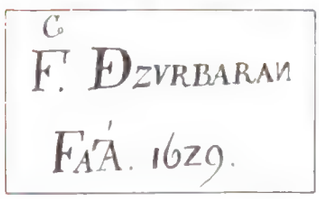
Las obras m

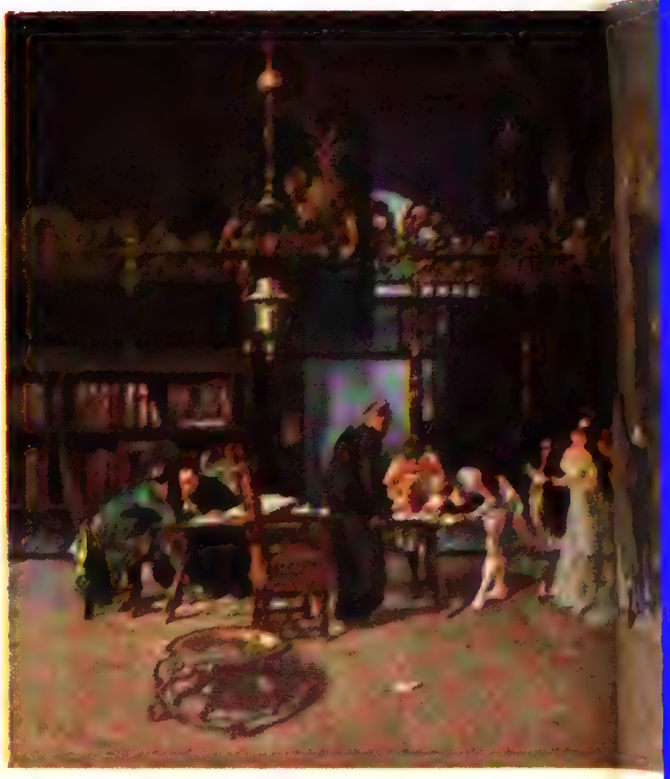
"SAN FRANCISCO DE ASIS", por Zurbarán.

Francisco de Zurbarán
1598-1664

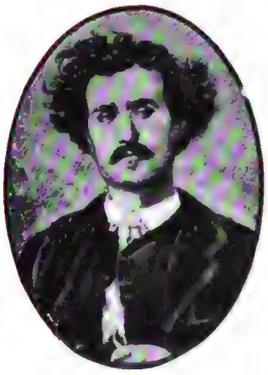
El cuadro titulado "San Francisco de Asís", lienzo que mide 64 centímetros de alto por 53 de ancho, y que actualmente se encuentra en la Pinacoteca Antigua, de Munich (Alemania), fué pintado en Sevilla por Francisco de Zurbarán en los últimos años de su vida. Entonces fué cuando el artista empezaba a dejarse influir fuertemente por la manera de Murillo, aunque en esta tela es cierto que no se nota ello Zurbarán — a quien se llamó "pintor de monjes" — traduce quizá como ningún otro español el misticismo y el pietismo que tanto distinguieron a su época. En esta maravillosa representación del Pobrecito de Asís toda la composición está entonada por el hábito franciscano, de color pardo, que se extiende al rostro y a las manos del santo, a la calavera, y aun al cielo que hace de fondo. La obra es notable, según dice uno de sus críticos, por "el modelado vigoroso del dibujo y las grandes pinceladas planas, tan típicas en el arte fuerte de Zurbarán, así como por la expresión patética del momento espiritual". El maestro forma, con Velázquez y Murillo, la más importante representación del auténtico arte español del siglo XVII.

Firma de Zurbarán





"LA VICARIA".



Mariano Fortuny
1838-1874.

Mariano Fortuny comenzó su célebre "Vicaría" en Madrid, a principios del año 1868, en casa de Madrazo. La prosiguió luego en Roma durante el verano del mismo año, la continuó en París en 1869 en el estudio de su amigo el célebre pintor Jerôme, y la terminó en 1870 en la maison Vallin, de los Campos Elíseos. A fines de mayo de 1868 buscó en las viejas iglesias de Roma una verja para cerrar el arco que había figurado en el fondo de la escena. Para representar al militar con botas que aparece casi de espaldas, le sirvió de modelo, convenientemente vestido, el insigne Messonnier. El cuadro fué vendido en la casa Goupil, de París, bajo el título de "La Vicaría ou le mariage espagnol", en 90.000 francos. Fueron sus poseedores Mme. de Cassin y luego el conde de Pradére, que lo vendió en 1922 mediante 300.000 pesetas al Museo de Arte y Arqueología, de Barcelona, donde se encuentra actualmente. Se dice que la

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

maestras

por Fortuny.

familia Goupil tiene en su poder el verdadero original de "La Vicaría", que se distingue de la de Barcelona por tener una cortina verde en lugar de la gran reja. Fortuny utilizó a su propia esposa como modelo de algunas figuras femeninas de la escena, y su cuñada Isabel le sirvió para la novia. El novio es, en realidad, Ricardo de Madrazo. La señora de la mantilla blanca es doña Malvina Colomer, y la de mantilla negra y el torero, Nicolina y Alachino, personajes populares de la época.

Théophile Gautier, entusiasmado con el cuadro, dijo en el "Journal Officiel", de París, del 19 de mayo de 1870, en un extenso artículo: "No es posible expresar con palabras el buen gusto encantador, la gracia exquisita, la originalidad inesperada de este cuadro, que reune la flor virginal del boceto con la conclusión de la obra maestra más esmerada y preciosa..."

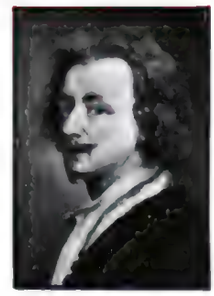
"Villa Riganti", último estudio y casa en que murió el artista.

"EL PRINCIPE GUILLERMO II DE ORANGE Y SU ESPOSA MARIA ESTUARDO", por Van Dyck.

Este admirable lienzo (182 x 144 centímetros), que hoy se admira en el Rijksmuseum, de Amsterdam (Holanda), es el último que pintó el elegante discípulo de Rubens, y el que cierra su brillante carrera artística. Fué pintado en el año 1641, que fué cuando se celebró la fastuosa boda de la princesa Enriqueta María Estuardo, hija del rey Carlos I de Inglaterra, con el príncipe Guillermo II, hijo del estatúder de Holanda Federico Enrique de Orange. Contaba a la sazón la novia diez años de edad... Y el novio, quince... Naturalmente, estas bodas eran platónicas, y los contrayentes vivían luego sus buenos años separados. De esta obra dice el crítico Steenhoff: "El dibujo es vigoroso y el colorido de una magnificencia que presta al conjunto una pompa admirable.

Las sedas y los demás accesorios de los trajes se encuentran reproducidos con pincelada amplia y jugosa, produciendo esa impresión de refinada aristocracia que constituye una de las características principales de este cuadro".

Van Dyck murió a fines del mismo año de 1641.



Antonio van Dyck
1599-1641.

Firma de van Dyck

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

LOS ACTUALES NIETOS DE LOS

BERNARDINO RIVADAVIA
1826-1827

María Teresa Rivadavia.

Eduardo Rivadavia.

M. del Carmen U. de Castro Biedma.

María Emilia U. de Villagra.

Marcelo Tito Sáenz Valiente Urquiza.

Francisco José Sáenz Valiente Urquiza.

Juan Pablo Sáenz Valiente Urquiza.

JUSTO JOSE DE URQUIZA
1854-1860

Blanca C. U. de Amadeo Artayeta.

Justa Campos Urquiza.

Amalia C. U. de Amadeo Artayeta.

M. Cristina C. U. de Fuentes Morón.

Samuel Sáenz V. Urquiza.

Fernando Sáenz V. Urquiza.

Luis María Campos Urquiza.

Adolfo Campos Urquiza.

Haydée Campos Urquiza.

Lola Campos U. de Bunge.

Justo José Sáenz Valiente Urquiza.

Alfredo Sáenz Valiente Urquiza.

M. Enriqueta U. de Villar Sáenz Peña.

M. Luisa Urquiza de González Castaño.

Jorge Campos Urquiza.

Celina Campos U. de Madero.

Lucrecia Campos U. de Travers.

Lola Soler U. de Domínguez.

Justo José Soler Urquiza.

M. T. Soler Urquiza de Vidal Freire.

Justo José Urquiza Casares.

Julio César Urquiza Casares.

Lola Urquiza Casares de Reta.

Amalia Dolores U. C. de Pillado Matheu.

M. Teresa U. Casares de Alemán.

Luisa A. U. de Harriague Castex.

Jorge Drago Mitre.

Luis Drago Mitre.

Margarita Caprile de Abella.

Alberto Caprile.

M. Adela Caprile de Drago Mitre.

Luis Mitre.

BARTOLOME MITRE
1862-1868

Delfina Caprile de Klappenbach.

Jorge Mitre.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

PRESIDENTES ARGENTINOS

Eugenia Belin Sarmiento.

DOMINGO F. SARMIENTO
1868-1874

Helena Belin Sarmiento.

Mercedes Dellepiane Avellaneda.

Nicolás Dellepiane Avellaneda.

NICOLAS AVELLANEDA
1874-1880

Adolfo Dellepiane

Carmelo Dellepiane Avellaneda.

Ramón Avellaneda Santamarina.

Julio Avellaneda Santamarina.

Carmen Avellaneda S. de Lugones.

Nicolás Avellaneda Santamarina.

Ana Magdalena Avellaneda S. de Lobos.

Elisa Castells Roca de Alvear.

JULIO A. ROCA
1880-1886
1898-1904

Clara Castells Roca.

Carmen Viale Avellaneda.

Aurelio Viale Avellaneda.

Luis Castells Roca.

Carlos De Marchi Roca.

Julio A. De Marchi Roca.

Julia J. C. de Benedit.

MIGUEL JUAREZ CELMAN
1886-1890

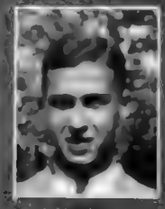
Clara Juárez Celman.

Juárez Celman.

Matilde J. C. de Torres Duggan.

Elisa Sauze J. de Dorado.

Carmen Sauze


Juárez Celman.

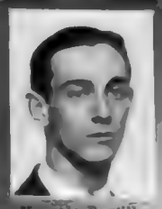
Juárez Celman.

Miguel Juárez Celman.

Miguel Sauze Juárez Celman.

Luis Sauze Juárez Celman.

Miguel Bustillo Juárez Celman.


Horacio Bustillo Juárez Celman.

(Concluirá en el próximo número)

Google
Original from
UNIVERSITY OF

Horóscopos y astrólogos

Para hacer un horóscopo los astrólogos empezaban por establecer la posición de los signos del zodíaco y de los astros, teniendo en cuenta una fecha y un lugar importante al caso, según la materia del horóscopo. Si se debía hacer un "horóscopo de nacimiento" se tenía en cuenta la fecha y lugar del nacimiento del interesado. Señalado que habían la posición de los signos y de los astros en una carta celeste, dividida de acuerdo con ciertas reglas en doce espacios iguales, trasladaban las inscripciones de unos y otros a una figura geométrica que presentaba también doce casillas triangulares. Cada casilla correspondía a uno de los espacios de la carta celeste, y nos las podemos figurar numeradas de 1 a 12. Las cuestiones relativas a la vida y a la salud del sujeto eran asunto de la casilla 1. Según la influencia de los astros que habían caído en ella, la salud sería buena o mala, y la vida larga o corta. Y así con las demás casillas.

LA INFLUENCIA DE LOS ASTROS.

Los astros de los astrólogos eran siete: Saturno o el gran infortunio, Júpiter o la gran fortuna, Marte o el infortunio atenuado, el Sol, Venus o la fortuna moderada, Mercurio y la Luna. De este modo, la presencia de Saturno en una casilla era nefasta, era favorable la de Júpiter, generalmente nociva la de Marte, la del Sol indicaba consideración y un éxito moderado, la de Mercurio denotaba actividad, la de Venus era generalmente favorable, y la de la Luna tenía por efecto reflejar débilmente la influencia del planeta más vecino, e indicaba mudanza e inconstancia.

En cuanto a los signos del zodíaco, eran favorables los llamados masculinos por los astrólogos (Aries, Géminis, León, Libra, Sagitario y Acuario) y desfavorables los femeninos (Toro, Cáncer, Virgo, Escorpión, Capricornio y Piscis).

Ya dijimos cuáles eran las cuestiones asunto de la casilla 1. De la casilla 2 lo eran las cuestiones concernientes a la prosperidad de los negocios. La casilla 3 era la casilla de los deudos; la 4, de los padres; la 5, de los hijos y descendientes; la 6, de los servidores y de sus enfermedades; la 7, casamiento y asuntos del corazón; la 8 era la casilla de la muerte; la 9, de la religión y de los viajes; la 10, de los negocios y de la reputación; la 11, de los amigos; la 12, de los enemigos. Ningún astrólogo que creyese algo en su ciencia hubiera querido emprender un largo viaje si, consultando los astros acerca del mismo, Saturno viniese a caer en la casilla 9. Si en un horóscopo de nacimiento aquel planeta caía también en esa casilla, el sujeto podía esperar grandes peligros en todos sus viajes.

DISCUSIONES SOBRE ASTROLOGIA.
OPINIONES DE CICERON Y PLINIO.

La astrología fué una ciencia muy difundida en la Edad Media, pero asimismo en la antigüedad, donde tiene su origen. Ya entonces provocaba discusiones, y Cicerón observaba acerca de ellas que las predicciones anunciadas a Pompeyo, Craso y César no se habían realizado. Añadía que la distancia que nos separa de los planetas no permitía la influencia de los mismos sobre los humanos. Hacía también alusión al hecho, mencionado especialmente por Plinio, de que, aunque los horóscopos de niños gemelos debían ser idénticos, ocurría a menudo que sus existencias presentaban grandes diferencias. A la misma hora — decía Plinio — nacen en todas partes esclavos y señores, reyes y mendigos.

EL EMPERADOR TIBERIO Y EL ASTROLOGO.

Se ha conservado una historia sobre la primera entrevista que tuvieron el emperador Tiberio y el astrólogo Trasilo. Los que se acercaban al tirano para tratar de algún asunto importante eran recibidos en una residencia de la isla de Capri. Se subía a la casa, situada en lo alto de una roquería, siguiendo un estrecho sendero que daba al mar. El visitante iba y volvía escoltado por un simple liberte, hombre dotado de gran fuerza muscular. Al regreso, si el emperador concebía la menor duda sobre la fidelidad del mensajero, un oportuno empellón enviaba al océano víctima y secreto. Después que el astrólogo Trasilo, admitido en Capri, hubo por medio de su arte informado al emperador de lo que deseaba, este último le preguntó si había alguna vez calculado cuántos años de vida le restaban a él mismo. Trasilo se puso entonces a consultar los astros, pareciendo expresar vacilación, miedo, y un terror creciente, y concluyó por decir que a la hora de entonces le amenazaba un gran peligro, que podía serle fatal. Tiberio le abrazó, y le dijo que había estado en lo cierto creyéndose en peligro, pero que ya podía estar tranquilo. A partir de entonces le tomó por su confidente y consejero.

HOROSCOPO DE UN POBRE REY.

Quien haya leído sólo a "Ivanhoe", de Walter Scott, sabrá que Eduardo es un nombre sajón. Bastantes Eduardos ocuparon el trono de Inglaterra, pero entre el último, Eduardo VII, y el anterior (Eduardo VI), mediaron más de tres siglos. En los tiempos de Eduardo VI estaba en boga la astronomía.

Eduardo VI era hijo de Enrique VIII y de Juana Seymour. Fué coronado cuando tenía diez años de edad (1548). La madre era tísica, y él de una constitución delicada. Una serie de peligrosas enfermedades lo debilitaron más. Dice de él un historiador que era inteligente y bueno. Durante un año luchó contra el primado de la iglesia, para no firmar cierta sentencia de muerte de una pobre loca, acusada de profesar doctrinas poco ortodoxas; sabía perfectamente el latín y el francés, no ignoraba el griego, leía el italiano y el español, y poseía varios conocimientos en filosofía, física y música. El mismo llevaba un diario de todas sus acciones, el cual ha llegado hasta nosotros, y prueba mucho en favor de su corazón y su talento. Pero a principios de 1553 hízose evidente que el monarca no llegaría a los diecisiete años.

Por aquellos tiempos era célebre Cardán de Pavía, médico y matemático. Cardán era además astrólogo, y no hay duda que en la jerarquía de las ciencias colocaba la astrología por encima de la medicina y de la matemática. No obstante, en 1552 fué llamado a Escocia como médico, para tratar a un arzobispo, Juan Hamilton, prelado de San Andrés, que padecía de asma y de hidropesía. De regreso, y a su paso por Londres, el sabio Cardán se detuvo en casa de Sir John Clarke, profesor de griego en Cambridge, y preceptor de Eduardo VI. Seis meses antes el rey había sido atacado de sarampión, y después de viruela boba, y se encontraba a la sazón en un estado de salud que denotaba gran debilidad. Sus preceptores estaban interesados en saber cuántos años viviría y pidieron a Cardán que le hiciese un horóscopo de nacimiento. Cardán tuvo una entrevista con el príncipe, y quedó prendado de su talento y carácter, pero, y pues era tal médico, no se engañó acerca de su temperamento enfermizo, que por lo demás estaba bien visible. No obstante, y de acuerdo con lo que deducía de los astros, dijo que llegaría a una edad superior a la mediana, "bien que estuviese destinado, pasados cincuenta y cinco años, tres meses y siete días, a sufrir diversas enfermedades". El horóscopo fué hecho en octubre de 1552. Eduardo VI moría al año siguiente en Greenwich, el 6 de julio de 1553, a los 16 años de edad.

TRAGICA NECESIDAD DE TENER RAZON.

¿Cómo erró Cardán de esa manera? No hay duda que su cariño por el príncipe hubiera sido capaz de hacerle for-

(Concluye en la página 111)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Boris Godunoff

La figura de Boris Godunoff es una de las más novelescas de la historia rusa. Es, también, de las más conocidas. La literatura y la música, especialmente la célebre ópera de Mussorgsky y de Rinsky-Korsakoff, inmortalizaron su memoria.

Boris Godunoff, sin ser de origen humilde, pertenecía a la nobleza tártara de data reciente. Desde muy joven actuó en política. A los veinte años fué favorito del zar Iván el Terrible, desempeñando un alto cargo en la servidumbre imperial.

A la muerte de Iván IV era uno de los principales dignatarios de la corte. Fedor Ivanovitch, hijo del zar, era muy niño y absolutamente inapto para el trono. La dirección del gobierno cayó en manos de Boris Godunoff, quien casó a una hermana suya con el joven soberano.

Esta ascensión al poder supremo sembró gran descontento entre los boyardos de sangre más ilustre. Boris adoptó contra ellos enérgicas medidas, con lo cual provocó una rebelión en Moscú. Sofocada ésta, Boris, preocupóse de consolidar su autoridad y obtener un título oficial. Con énfasis oriental adoptó el siguiente: "Hermano político del gran soberano y regente, hombre de servicio y escudero, boyardo, jefe militar de la corte y sostén de los grandes imperios de Kazán y de Astrakán"

Obtuvo inmediatamente de la Duma (consejo de nobles) el derecho oficial para dirigir los asuntos extranjeros. A partir de ese instante (1588) ya trata de igual a igual con los otros soberanos.

No le basta la realidad del poder: necesita los signos exteriores. En las ceremonias, siéntase junto al trono, a mayor altura que los nobles, llevando en la mano una esfera de oro.

A semejanza de cualquier soberano, rodeóse de una corte fastuosa. Sus medios le permitían ese despliegue lujoso, ascendiendo su fortuna a cinco millones de francos, cifra colosal en aquellos tiempos.

¿Fué digno del poder supremo, Boris Godunoff? Sus biógrafos responden afirmativamente. Para algunos, trátase de un hombre superior, inteligente e instruído, con puntos de vista asombrosos para la época. Admiraba a sus contemporáneos su natural bondadoso y su gran humanidad.

"Atendía con deferencia al pueblo, sabía responder dulcemente y estaba siempre listo para defender a los humildes y a los débiles. Infatigable en el gobierno del Imperio, administraba justicia sabiamente, esforzándose por extirpar los vicios. Bajo su reinado, las personas de bien vivían apacibleamente. Castigábase severamente a quienes oprimían a los débiles y tenía guerra declarada a los violentos. Luchó por exterminar el abominable vicio de la embriaguez, siendo inexorable con los depravados. Recompensaba, en cambio, todas las buenas acciones. Un día exclamó: "¡no habrá ni mendigos ni pobres en mi dominio!" Tal frase es muy parecida a la de Enrique IV, contemporáneo de Boris, proponiéndose en Francia dar a cada habitante su "poule au pot" los domingos.

Las circunstancias eran difíciles para la regencia. Salía Rusia de una prolongada guerra con Polonia, en la que fuera vencida. El rey de Polonia, Segismundo Batori, no había renunciado al proyecto de reinar en Moscú, o de someter, al menos, los rusos a su protectorado.

Diversas regiones del territorio moscovita habían sido cedidas a Suecia. Era preciso reconquistar la situación internacional y devolver a Rusia el prestigio de antes. Boris empleóse activamente en esa obra. Debió defenderse al este y al sud contra tártaros y turcos. Los primeros fueron obligados a replegarse, perseguidos por los rusos que sometieron algunas de sus tribus. No tuvo igual suerte con los turcos, pero bajo su gobierno acabóse la conquista de Siberia occidental.

El éxito mayor de Boris fué el establecimiento del patriarcado en Moscú. El gobierno moscovita consideraba a Rusia como único Estado ortodoxo independiente, dispuesto de reemplazar al imperio de Bizancio desaparecido y hacer de su capital asiento de un patriarcado.

El 26 de enero de 1589 Job fué elevado solemnemente al patriarcado en la catedral de Orespenski. Significaba importante victoria sobre Constantinopla. Contando con el patriarcado Rusia podía erigirse en protectora de los cristianos del Imperio Otomano, dándole para el futuro un poderoso medio de acción en la política internacional.

Dicho acto, apreciado en su justo valor por Boris Godunoff, fué el comienzo de su orgullo.

Si en la política exterior fué afortunado, no puede decirse lo mismo de la interior. Hubo de hacer frente a una situación particularmente difícil. Iván el Terrible quebró el poder político de los boyardos (feudatarios del Imperio), confiscando parte de sus dominios. Como los campesinos estaban unidos a ellos por lazos personales abandonaron los campos, dejándolos incultos, para refugiarse en las provincias exteriores de Moscovia. Sobrevino, en consecuencia, terrible crisis económica al carecer de agricultores.

A fin de conjurar el peligroso éxodo de trabajadores Boris dictó leyes favorables al campesino libre, facilitando tierras para liberarlos de su calidad de siervos.

Entre sus contemporáneos, Boris pasaba por decidido protector de la gente sin importancia en detrimento de los señores. Sabía elevar a los más humildes confiándoles puestos encumbrados, siguiendo una política similar a la de Luis XIV; alejaba sistemáticamente a la nobleza del gobierno, temiendo las sorpresas de sus ambiciones, y prefería elegir sus colaboradores entre los más modestos.

Se apoyó en el clero y buscó sus más devotos partidarios entre los altos dignatarios de la iglesia ortodoxa. Devolvió a los monasterios los confiscados privilegios, lo cual no le detuvo para tomar medidas y limitar la extensión de propiedades eclesiásticas.

Por otra parte, Boris se preocupó de conjurar la crisis de desocupación producida por la afluencia de campesinos en las ciudades. Mediante un sistema de obras públicas, construcción de edificios, iglesias y fortificaciones dió trabajo a los desocupados.

Considerando las relaciones mantenidas por Boris Godunoff con los países extranjeros puede ser clasificado como verdadero precursor de Pedro el Grande.

Atrajo a mentorios extranjeros a su corte, los colmó de favores y envió a un núcleo de jóvenes rusos para estudiar en Alemania, Francia e Inglaterra.

Se esforzó en levantar, enriquecer y dar importancia política a la clase media, sin ninguna categoría en aquella época. Era evidente su propósito de cambiar el fundamento aristocrático del poder sobre bases más democráticas, haciendo accesible la política, no solamente a los pequeños propietarios, sino también a los hombres del pueblo.

No pudo Boris ver satisfechas sus aspiraciones durante su reinado; la clase media moscovita carecía de organización y desconocía en absoluto su importancia social.

No supo salvar a Boris de los horrores de la destrucción total cuando el bajo fondo se levantó contra su autoridad. La antigua nobleza, arrastrada por su odio a Boris y los suyos, ayudó a la masa, siempre hostil a cualquier orden social moscovita. Pereció víctima de la revuelta provocada por la aristocracia, tomando como pretexto la muerte del Zarevitch Dmitri, que murió en 1591 de un tajo en la garganta.

Oficialmente se comunicó el hecho como desgraciado accidente, pero la oposición culpó a Boris de un crimen con el fin de suprimir al último heredero de la dinastía de Iván. Los historiadores niegan semejante acusación por considerarla indigna y absuelven a Godunoff de toda sospecha. Lo cierto es que esa muerte sirvió de plataforma a los enemigos de Boris.

No detuvo por ello su ascensión. [illegible] el Zar Fedor. Quedaba el trono vacante, [illegible] una asamblea de notables que le confirió el poder supremo por unanimidad. Le precedió una campaña electoral conducida con rara [illegible]. Pero la nobleza, cuyo candidato era [illegible] manoff, no le perdonó el triunfo. [illegible] oposición de la que formaron parte [illegible] boyardos y

(Con[illegible] la página [illegible]

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

El Cardenal Copello

El Eminentísimo Cardenal, doctor Santiago Luis Copello, Arzobispo de Buenos Aires y Primado de la Argentina, nació en el pueblo de San Isidro, la vieja aldea de los Montes Grandes, el día 7 de enero de 1880. Fueron sus padres miembros de la nobleza de Génova, don Juan Copello y doña María Bianchi, que emigraron a este país trayendo ese caudal de esfuerzo y honradez que había de ser la simiente fecunda para la grandeza de la joven república.

En el mismo pueblo de su nacimiento, junto con sus hermanos, transcurrieron los primeros años de su vida infantil. Llegada la edad escolar, Santiago Luis Copello, como sus hermanos Andrés, María Luisa, Juan y Eduardo, ingresa en la escuela. Las aulas de la Escuela Fiscal Nº 1 reciben al niño que entra también a desempeñar funciones de acólito en la iglesia parroquial.

Los lugareños al notar su presencia en las ceremonias religiosas lo distinguen de inmediato y lo apodan "el santito". Era un niño sencillo, que huía del bullicio, los juegos y entretenimientos propios a su edad y prefería la naturaleza agreste, los paseos por la ribera del grandioso río que bañaba las barrancas de su pueblo.

Años más tarde, los vecinos le ven partir para la Capital Federal, va a incorporarse al Colegio de San José. Un hecho documenta suficientemente su paso por esa casa de estudios. A fines del año 1893, el alumnado reunido en asamblea en uno de los viejos patios del colegio señala unánimemente a sus rectores a Santiago Luis Copello como el mejor compañero.

A los trece años, Santiago L. Copello abandona definitivamente el colegio e ingresa en el Seminario de Regina Martirum. Su carácter se forma. Es un niño que procede como un viejo — afirman algunos. Tras una mirada serena, un gesto pausado, Copello posee una voluntad de acero y se dedica al estudio con extraordinaria constancia, asegura uno de sus profesores.

El seminarista Copello es inscripto en el curso de segundo año apenas ingresa. Así lo exige su preparación adelantada.

Tres años después, el seminarista que hace de sus estudios un culto, termina el curso completo con las más altas clasificaciones. Finaliza el año 97 cuando parte en viaje para la Ciudad Eterna.

Transcurre el tiempo y llegan noticias del ausente. Desde Roma se informa que el joven se ha graduado en la Universidad Gregoriana y que se apresta a regresar a su patria. Su figura se agranda, nuestro clero se enorgullece. El estudiante del 93 se ha convertido en un orador destacado. Se le espera; su presencia a nadie defrauda. Es un sacerdote que habla con unción y exalta la figura de Cristo con palabra que arrebata a los fieles.

Es designado por la Curia cura teniente de San Ponciano en La Plata y pese a sus numerosas tareas aún le queda tiempo para dirigir el periódico "La Lectura" y concurrir a los lugares donde su presencia es necesaria. Con extraordinaria fe en los resultados a obtenerse, emprende campañas en los barrios obreros en favor de la asistencia de los niños a los cursos de doctrina católica. Y obtiene mucho éxito.

Más tarde es Capellán de la Providencia, Notario Mayor. Los últimos días de 1905 lo ven ocupando el cargo de Secretario General del Obispado. En sucesivos nombramientos Monseñor Copello es Consultor Diocesano, Director del Boletín Eclesiástico, Director de las Conferencias Vicentinas de Caballeros, del Apostolado de Señoras y de la Obra de los Tuberculosos.

Después de haber recorrido como Obispo Auxiliar la extensa diócesis de La Plata, Monseñor Copello es designado Vicario General del Ejército. A pesar de los años transcurridos desde entonces los militares argentinos recuerdan cariñosamente su actuación, su palabra cautivante, que tantos adeptos a las prácticas religiosas supo conquistar entre los soldados.

El también se ha encariñado con el ejército, pero su destino no se estabiliza. En diciembre de 1932, el ilustre prelado es nombrado Arzobispo de Buenos Aires. Era la máxima dignidad que existía en nuestro país. Su Santidad, el Papa Pío XI, sabe la fe de nuestro pueblo por el Congreso Eucarístico de 1934 y la Argentina tiene un cardenal argentino en noviembre de 1935. Es S. Emcia. el Cardenal Santiago Luis Copello.

A su regreso de Roma, Buenos Aires le acoge en un recibimiento grandioso. Se había cumplido la profecía, que en tono paternal le dirigiera el 15 de mayo de 1896 monseñor León Federico Aneiros, en San Isidro: "Sí, hijo mío; serás sacerdote, serás Obispo, Arzobispo y Cardenal".

1 Una foto fechada 1884 nos muestra al Cardenal Copello a los 4 años de edad entre Angela y Carolina Copello. Junto a ellos Andrés Copello.

2 Once años más tarde, con sus padres, Juan Copello y su esposa, María Bianchi. Figuran, además, Angela, Andrés, María Luisa y Eduardo Isidro Copello.

8 Un retrato del Cardenal Primado, arzobispo Santiago L. Copello, hecho durante su permanencia en La Plata, en 1927.

9 Corre el mes de junio de 1928. Monseñor Copello presta juramento para el cargo de Obispo Auxiliar de la Arquidiócesis de la Capital.

14 Sentado en segundo término y a la izquierda, en la ceremonia en que ha de imponerle Pío XI el solideo y birrete rojo.

15 Monseñor Copello, la amplia capa desplegada y postrado a los pies del Pontífice, que le impone el capelo.

18 Un recuerdo de su paso por Río de Janeiro, en su viaje de regreso. Lo saluda el cardenal brasileño, doctor Sebastián Lemos.

19 En Montevideo (R. O.) Y en ocasión del Congreso Eucarístico en 1938.

20 Cumpliendo con sus deberes cívicos en ocasión de unas elecciones nacionales.

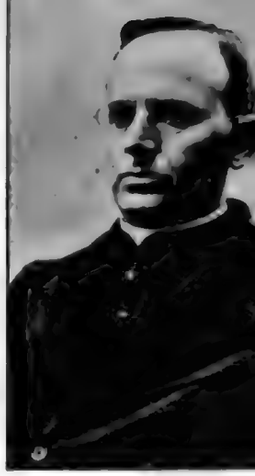
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

3 El seminarista Santiago Luis Copello inscripto en el Seminario Regina Martirum, a los 13 años.

4 En Roma, en 1897, con un grupo de alumnos del Colegio Pío Latino Americano y con Monseñor Orzali, que los acompañó en el viaje.

5 El futuro cardenal argentino a los 20 años. Lo acompaña Mons. A. Calcagno, también nacido en San Isidro.

6 Al ser ordenado sacerdote en Roma y antes de regresar a Buenos Aires, en el año 1903.



7 Monseñor Copello, S[illegible] cretario General d[illegible] Obispado de la c[illegible] dad de La Pla[illegible]

10 En uno de los actos relacionados con el Congreso de 1934 y en el Colegio San José.

11 A bordo del "Oceanía" cuando embarcó para Roma. Lo acompaña el nuncio apostólico Monseñor José Fietta.

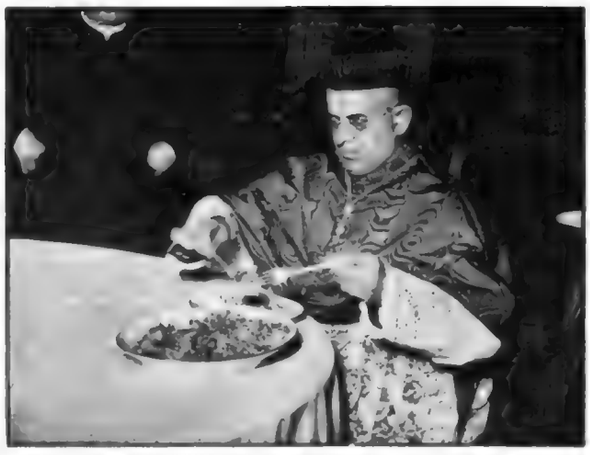
12 El cardenal argentino, rodeado por varios prelados. Instantánea tomada a bordo durante el viaje que había de terminar en Génova.

13 Poco antes de recibir [illegible] capelo y prestando ju[illegible] mento en la Capilla [illegible] los Sacramentos.

16 El cardenal argentino acompañado por Mons. Figueroa, después del Consistorio público del 19 de diciembre de 1935.

17 A su regreso, el Cardenal es recibido por el ministro Saavedra Lamas.

21 Saludando al Arzobispo de Montevideo al llegar a esa ciudad.



22 Una foto excepcional nos muestra a su Emcia. durante su frugal almuerzo.

23 El Cardenal Copello concurre a la Catedral en ocasión del Tedéum del 25 de Mayo.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

FOTO C. DIZIOLI

El Patrón viejo

por

D. NOVILLO QUIROGA

Del "patrón viejo" no tengo sino referencias. Las de la tradición familiar —transmitidas oralmente— y las que nos dejaron algunos precisos historiadores. (No le conocí. Murió muchos años antes de que yo naciera; mas tanto suyo llevo escuchado desde niño, que se me hace como si me hubiera criado junto a él).

Referencias tan vívidas las primeras que, ayudadas por ese fervor que me inspiró desde criatura, me permiten fijar con nitidez los rasgos de su fisonomía física y espiritual.

¡Si habré agotado charlas con la "patrona vieja", entre mate y mate, acerca de su personalidad! Si me habré asomado, atención vibrante y alma en vilo, a los relatos con que viejos servidores suyos le recordaban...

Y la emoción indescriptible con que releo la evocación afectuosa que Vicente Fidel López, su condiscípulo y compañero de la mocedad, le dedica en su difundida Historia...

Según antiguos daguerrotipos, el "patrón viejo" fué corpulento, de aventajada estatura, ojos renegridos y tez cetrina. Su cabellera, sombría como ala de cuervo, sin ser exuberante y ensortijada como la que las litografías han divulgado de su padre, era copiosa y crespa, magüer el alisado meticuloso en que aparece. De su padre tenía también la nariz aquilina, el mentón voluntarioso y la boca de labios finos, sombreada en él por un breve bigote de guías caídas hacia las comisuras.

Vestía con sobria corrección sus levitas de la época, y se tocaba con alta galera de angostas alas caídas, a cuya sombra esponjábanse las patillas, que le llegaban hasta la nuez.

• • •

Estudiante a la sazón, adolescente de dieciséis años, su primer contacto serio con la vida — que le maduró en hombre recio — fué una catástrofe. En la encrucijada traidora de Barranca Yaco cayó asesinado su padre. (Demasiado conocido es el épico episodio, para relatarlo).

Sobreponiéndose a la honda congoja filial, hizo, en la compañía sobrecogedora del futuro Restaurador de las Leyes, el largo trayecto que media desde la casa paterna — frente a Santo Domingo — hasta la iglesia de San José de Flores, para esperar la galera encarnada en que traían — encerrado en triple ataúd de plomo, cedro y bronce — el cadáver embalsamado de su progenitor.

¡Si habrá tenido que clavar los dientes en los labios y enterrar las uñas en las manos — para dominar su imperioso dolor de hijo — ese adolescente de dieciséis años, al rehacer la jornada interminable tras el cadáver paterno; seguir los prolongados funerales en San Francisco y presidir, en un atardecer inclemente, la morosa ceremonia del sepelio — retardada por la extensa oración de don Juan Manuel — hasta que su padre quedara emparedado, de pie, como los antiguos guerreros!

Intuyo el drama sordo que se agitaría en su alma imperiosa: el irrefrenable clamar de venganza; el tempestuoso mar de incertidumbres en que su razón zozobraría para dar con los inspiradores del asesinato vil...

• • •

El primer acto que define su áspera personalidad ocurre hacia su mayoría. Discernidos los bienes hereditarios, se le desfavorece. Su orgullo le impide formular la menor protesta. Pero, respondiendo a quién sabe qué obscuras razones de atavismo, realiza todos sus bienes, y, contantes y sonantes, los pone al azar de una sola carta.

La suerte le es adversa; pierde toda su fortuna heredada. Pero la carta que se le mostrara hostil le marca su destino.

Abandona los promisorios estudios de abogacía.

Su padrino — en ese instante su amigo, — don Anacarsis Lanús, le habilita.

Pone rumbo a plena Pampa.

Arrienda campos. Los puebla. Funda estancias.

Trabaja de sol a sol, sin apear del caballo más que para imperativos tales como el comer y el dormir. De tal guisa que, a los pocos años, puede reintegrar a su padrino el préstamo.

Prospera. Los campos arrendados ya son suyos. Sus establecimientos de San Pedro, Bragado y Cañuelas cuentan entre los más importantes de la provincia. Posee una de las fortunas más sólidas de su tiempo. Es admirado, temido, amado y reverenciado.

Con tales ventajas, otro se hubiera sentido feliz, o, cuando menos, satisfecho.

El, no.

Aquella tarde lluviosa en que sepultaron al padre asesinado, él contrajo una terrible responsabilidad, un deber inexcusable: castigar a los instigadores del crimen.

Y mientras trabaja esforzadamente en sus estancias, ahonda la investigación, mantiene copiosa correspondencia con activos corresponsales diseminados aquí y allá.

Hasta que un día, la perfidia política intriga con él — convenciéndole de la responsabilidad de Rosas en el asesinato — y lo enrola en las filas unitarias.

Las pruebas ofrecidas no son concluyentes — ¡qué habrían de serlo!, — pero es tal su exaltación, que reúne sus peonadas, las arma, y en populosa partida se incorpora al ejército de Lavalle.

Ya es su ayudante.

La suerte de las armas les es propicia. De triunfo en triunfo, llegan a las puertas de Buenos Aires.

Y ahí se produce el hecho insólito que su alma franca y de una pieza no puede admitir: la retirada inexplicable.

En su espíritu surge la luz de una revelación, y abandona al jefe que suscita su desconfianza.

Al frente de sus peonadas, retoma el camino del pago.

Pero son copados por las fuerzas veinte veces superiores.

Luchan hasta la temeridad, mas sucumben al número.

Cae prisionero. Es encarcelado. Se le confiscan los bienes.

Pero un día, don Juan Manuel le hace conducir a su despacho. Tras larga conferencia mano a mano, sale convencido: Rosas no mandó asesinar a su padre.

Se le restituyen los bienes.

Y vuelve al otro batallar del trabajo.

• • •

Frisa en los cuarenta.

Es poderoso como antes, o mejor dicho, más poderoso que antes. Y ahora puede estar tranquilo. Ya no le atormenta la terrible incertidumbre: sabe ya quién instigó el asesinato de su padre. Hasta se halla eximido de la responsabilidad que se impuso la tarde lluviosa del entierro. El instigador del crimen ha muerto a su vez. Y toda su vindicta se resuelve con un despectivo: "¡Canario canalla!".

Tiene ya el alma vacía de preocupaciones.

Pero es entonces cuando se le llena toda con la dulce presencia de la que había de ser "la patrona vieja".

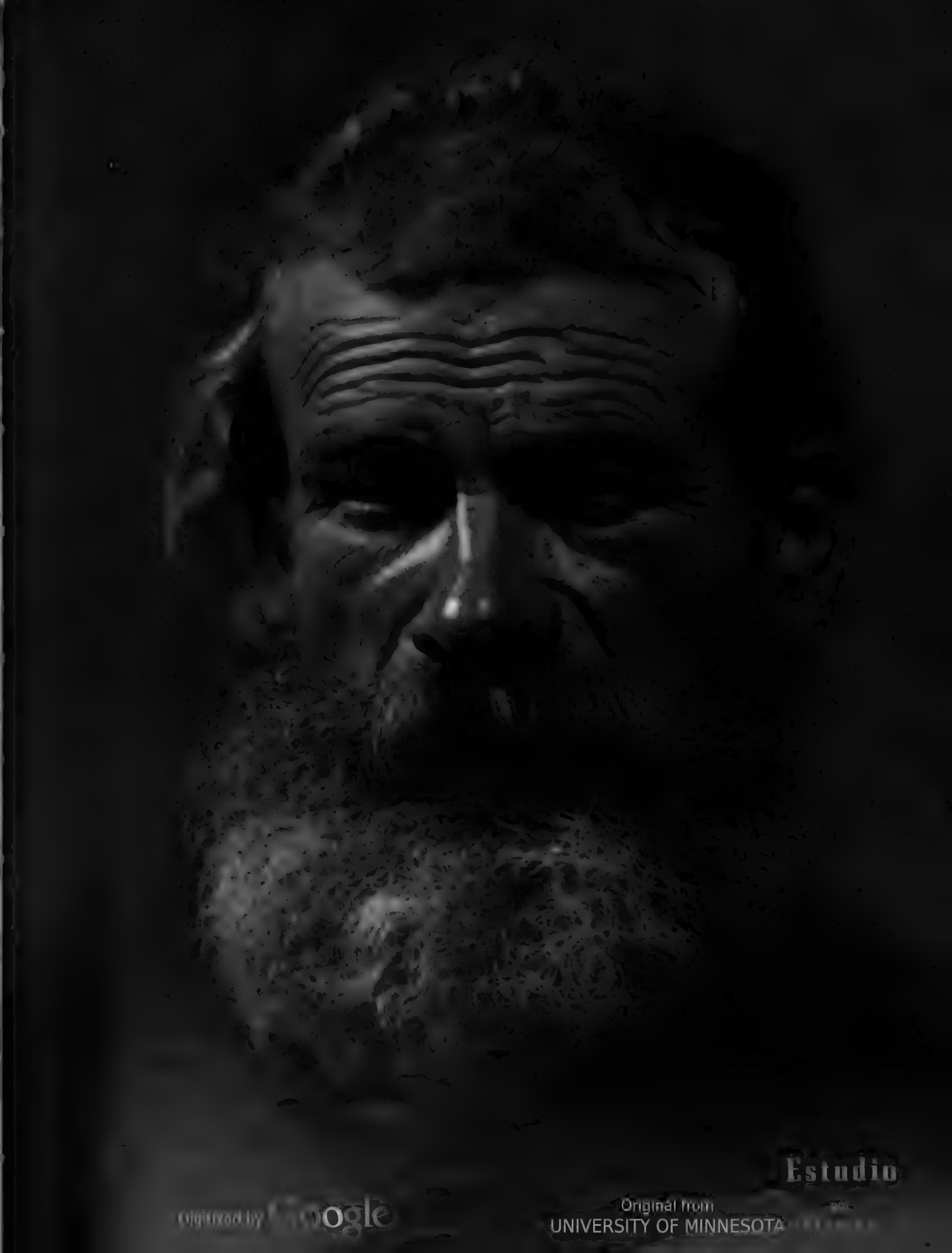
Abismada en la ensoñación de sus ojos celestes, ella deja transcurrir plácidamente la dieciséis de sus primaveras en el solar paterno del Arroyo de Burgos.

Y muy pronto unen sus destinos el recio batallador cuarentón y la delicada doncella de dieciséis.

Muchas revelaciones acerca del carácter imperioso y viril del "patrón viejo" las debo a referencias de sus antiguos peones — don Segundo Sombra lo fué para sus mocedades, en San Pedro, antes de pasar a "La Estrella" de los Lynch — y recordaciones de su viuda.

(Continúa en la página 88)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA
Estudio

EN LA INTIMIDAD
DE LAS EMBAJADAS.

Perú

Por CLARA SOBREMONTE

El café, después del almuerzo, en un paisaje otoñal, en los hermosos jardines de la Embajada.

El doctor Barreda Laos y sus hijas escuchan, en la salita de música, un concierto de Chopin.

La Embajada del Perú en la República Argentina, cuyo prestigio tanto se destaca, está presidida por el Embajador Dr. Felipe Barreda Laos. Se trata de un alto exponente de la intelectualidad hispanoamericana, y de un valor representativo de la cultura de su país.

Nutrido su espíritu en las enseñanzas de la docta Universidad de San Marcos de Lima, recibió sus grados y títulos profesionales, en las Facultades de Filosofía, Historia y Letras, Derecho y Ciencias Sociales, Ciencias Políticas y Económicas.

Su vocación a la Historia tuvo expresión en esa iniciativa suya, tan oportuna y feliz, de fundar la cátedra de Historia de América en la Universidad Mayor de San Marcos, en el año 1912; siendo ésta la primera fundación universitaria destinada a tales estudios, en las Universidades de la América Hispana.

Dedicado a su labor de catedrático universitario, y al ejercicio de su profesión de abogado, transcurrieron años de su vida.

La política, ninfa de tentación para todos los hombres de América, le sedujo y cautivó por algún tiempo. Diputado nacional al Congreso del Perú, su labor parlamentaria fué brillante, socializadora, y fervorosamente patriótica. La marejada revolucionaria de 1919 le arrojó al destierro; peregrinación dolorosa, extremadamente dura, afrontada con paciencia y coraje durante once largos años. No fueron éstos perdidos, ni para la experiencia, ni para el afinamiento del carácter, ni para la difusión de la cultura peruana.

En los Estados Unidos de América, las Universidades de Washington, Columbia y New York escucharon su palabra, en eruditas conferencias. Colaborador del "Current History Magazine", del "Wall Street Journal", de la "Historical Review", de "La Prensa" de New York, sus artículos fueron leídos con creciente interés.

En París, fué colaborador de la "Revue de L'Amérique Latine".

En congresos y conferencias panamericanos en los cuales ha ejercido la delegación de su país, sus discursos han contribuído a precisar y definir el problema de la estructuración continental de América.

En la Conferencia de Paz del Chaco se destacó como eminente y notable negociador.

Isabel Barreda es una eximia intérprete musical.

Sara Barreda en la muy difícil tarea de la decoración floral.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Sus ocupaciones diplomáticas y sociales no le han impedido continuar su vida de estudio. Fruto de esta interesante labor ha sido su reciente libro "Vida Intelectual del Virreinato del Perú", obra de valor fundamental para el estudioso de la Historia de América. En la actualidad tiene en preparación un estudio sobre las relaciones argentino-peruanas en la época de la Emancipación; y un ensayo biográfico sobre algunas figuras proceres de América.

La Embajada del Perú es, íntimamente, casa de severo y cordial espíritu. El Embajador y sus tres hijos, Sara, Isabel, Felipe, son cuatro vidas al servicio del mismo ideal: representar al Perú de manera insuperable; dar realidad y vida a esa confraternidad argentino-peruana, sentida antes de ahora, exclusivamente, como recuerdo siempre vivo de la hazaña legendaria de los próceres de la Independencia.

La actividad social, no obstante su intensidad, no impide a Sara e Isabel dedicarse al cultivo de sus aficiones literarias y artísticas. Isabel es devota de la música; gusta con frecuencia ejecutar al piano los inolvidables estudios de su maestro predilecto: Chopin.

No siempre el ambiente y la hora son propicios a los acordes musicales del piano.

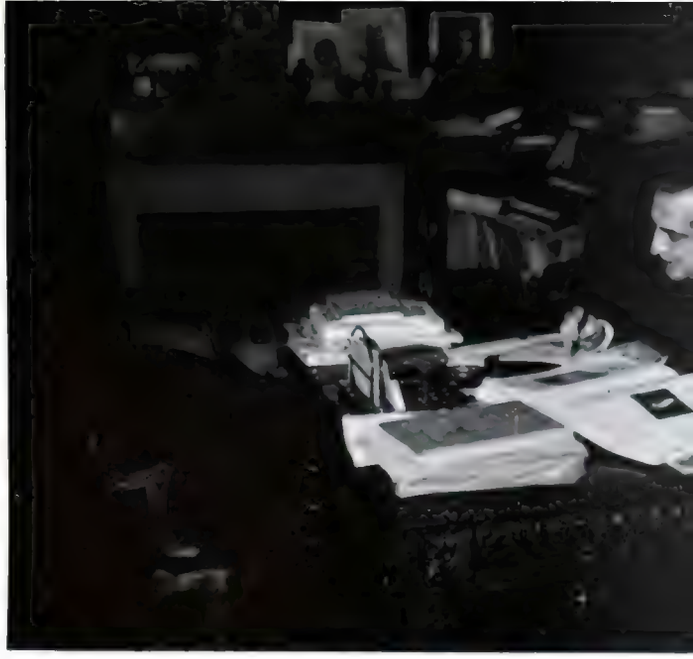
Tal sucede en las horas de lectura y estudio, cuando el Embajador, secundado por su hijo, toma notas y apuntes para sus conferencias y obras futuras; o prepara informes de cancillería; o la absolución de las innumerables consultas que a diario recibe sobre tópicos referentes a su país.

De sobremesa, especialmente en las frías veladas de invierno, la hogareña compañía de una magnífica radiola llena de música clásica y folklórica la casa de la Embajada.

Se juntan el hechizo de Beethoven, con su claro de luna, y Chopin con sus baladas y Liszt con la locura melódica de sus rapsodias. Luego canciones de tierra adentro, a veces un poco lloronas y otras llenas de esa picardía criolla, ingenua y retozona, forman los conciertos de que disfruta en amable recogimiento la familia del embajador.

Bien dicen que donde existe la presencia de una mujer, cambia el tono de las cosas. En todo hogar, mano de mujer es siempre la que pone la nota de belleza y de ternura en el ambiente. La embajada del Perú, regalada con dos bellas dueñas de casa, trasciende esa femenina gracia. Ya pueden abundar los compromisos sociales y diplomáticos, ya se puede estar al día con las retribuciones debidas a los halagos recibidos. El gusto por la decoración íntima no se resiente por ello: las atenciones que la organización de la casa requiere no sufren mella. Isabel y Sara Barreda Laos tienen y comparten esa responsabi-

(Concluye en la página 94)



En el silencioso recogimiento de su biblioteca embajador escribe varias horas durante el

Felipe Barreda junior enciende el cigarrillo de su hermana Sara.

El Embajador dicta unas notas a su hijo Felipe.

Isabel Barreda entregada a la lectura, de espalda

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Isabel Angélica de Montmorency pertenece a la constelación de las grandes damas de otrora que unieron a la gracia, al ingenio y a la seducción una vida fértil en intrigas políticas y galantes.

Nació en París el 8 de marzo de 1627. Su hermano Enrique fué más tarde el célebre mariscal de Luxemburgo. Decapitado el padre por haber infringido las órdenes de Richelieu contra el duelo, pasó la niña una infancia melancólica en el castillo de Precy-sur-Oise, próximo a Chantilly. Los Montmorency frecuentaron la vecindad de Condé y recibieron amable acogida en su palacio de París. Llevábase en sus salones vida mundana y brillante. La Princesa, diosa tutelar de artistas y poetas, reunía la sociedad habitual del Hotel de Rambouillet: Voiture, Sarazin, Montreuil, Boisrobert, La Calprenede y tantos otros resplandecían en tan elevado medio. Jóvenes y niñas formaban grupos encantadores: Ana y Marta de Vigean, Ana Genoveva de Borbón, Luisa de Crussol, sonreían al marqués de Valençay, a Enrique de Chabot, a Gaspar de Coligny.

En esta sociedad "ligera" y elegante Isabel Angélica impresionó por su belleza. "Parecía emerger de un "vitrail" medioeval, con toda la gracia de las madonas. El óvalo purísimo de rostro encuadrábase en la almidonada gorguera, mientras el cabello, sujeto al frente con un broche de pedrería, se desataba en cascadas de bucles oscuros, sobre la espalda. Entre tonalidades suavemente sonrosadas de las mejillas, de la nariz fina y del mentón, estallaba la pulpa sangrienta de sus labios." La hermana de Isabel, Angélica se ha casado con el marqués de Valençay. Pero ella tiene aspiraciones más elevadas. Busca marido de gran alcurnia. Su parentesco con Condé la autoriza a ello. Se convierte en maestra de coquetería. Cosecha admiraciones. Recibe el homenaje de los poetas, pero guarda distancias. Solamente acoge a quienes, a su juicio, tienen los suficientes cuarteles de nobleza y bienes de fortuna para aspirar a su mano.

En el hotel Condé veía con frecuencia a los dos Coligny. Suspiraba el mayor por Ana de Borbón, pero la casaron con el duque de Longueville. Gaspar, el menor, olvida sus devaneos con Marion Delorme y Ninon de Lenclos para fijarse en Isabel, la beldad de 16 años. Mariscal de campo a los 23 años, tiene toda la seducción del gentilhombre arrojado, "personificación de la energía y el coraje". Pertenecía a la raza de soberbios escépticos, arrojados con igual entusiasmo al combate o al amor.

Su padre, el mariscal de Chatillón, nieto del ilustre almirante de Coligny, ferviente calvinista, se niega a consentir esa unión con una católica sin fortuna. Manda a su hijo a la guerra de Holanda para alejarlo de la amada. Pero Gaspar vuelve a Francia, suplica, intriga y clama el consentimiento a su boda. Finalmente, el 25 de febrero de 1645, al salir de un baile de máscaras, el galán rapta a Isabel, con su consentimiento, y la conduce a Château-Thierry, donde los casa un complaciente abate. Estalla gran escándalo en la corte. El mariscal pide anulación del matrimonio, indignado por la conversión de su hijo al catolicismo.

El duque de Enghien defiende a su prima y al amigo, poniéndolos al abrigo de persecuciones en la villa Stenay, propiedad de los Condé. Interviene Mazarino, con su habilidad acostumbrada, tan eficaz en las grandes empresas como en las pequeñas, para convencer al airado mariscal. Los esposos entran a París, en junio, y reciben la solemne bendición del arzobispo. Esta existencia iniciada en forma tan romántica y novelesca prosiguió en medio de aventuras diversas y apasionantes; la primera y más importante fué la Fronda. Por muerte del padre, Gaspar se convirtió en duque de Châtillón. Siguió a Condé en la guerra de España y fué tal su bravura que el rey lo nombró duque y par del reino. Tal distinción valió la conquista del "taburete" para Isabel, aproximándola al niño-rey, de diez años, al cual supo cautivar con su gentileza, hasta el extremo de despertar envidias y murmuraciones entre los palaciegos. Poco tiempo después, el joven duque murió en los primeros combates emprendidos por la corte contra el Parlamento, sirviendo a Mazarino. No había ocultado sus infidelidades, volviendo a su antigua vida a poco de casado.

Quedaba Isabel de Montmorency viuda a 22 años; el hijo póstumo de Coligny nació el 10 de julio de 1649 y murió a temprana edad, no ocupando lugar alguno en la vida de la duquesa. Desde ese instante Isabel entrégase a las fiestas mundanas. Acoge complacida el amor del duque de Nemours y sonríe a la existencia.

Cuando al año siguiente los príncipes de Condé se alzan contra el cardenal Mazarino, la duquesa pónese con gran habilidad de parte de los primeros sin perder contacto con la corte para hacer de intermediaria.

Oculta en su castillo de Châtillon-sur-Loing a la princesa "douairière" de Condé, una segunda madre para ella. Muere en sus brazos legándole las más valiosas joyas y su dominio de Menon.

Mazarino la destierra. Isabel se refugia en Marlon, donde recibió varias veces la visita del rey Carlos II de Inglaterra. Circularon rumores de su casamiento con la heroína de Fronda, en todo el esplendor de su belleza por entonces.

Pero hubo de esperar diez años todavía antes de hallar segundo marido. Hacia 1662, aparece en la corte de Luis XIV el duque Cristian de Mecklemburgo, príncipe soberano de Mecklemburgo-Schwerin, rey de los Vándalos.

A impulsos de Châtillón, el nuevo pretendiente de Isabel era protestante. Ofreció convertirse al catolicismo para casarse con la sobrina del gran Condé. Seducida ésta por el rango de príncipe soberano, aceptó con entusiasmo su nueva fortuna. Era el príncipe de buen aspecto, de maneras interesantes. Casado en Alemania, se divorció de Cristina Margarita, indicando con ello a los príncipes alemanes. Luis XIV ensaya de casar a Isabel, intriga, coquetea e importuna para conseguir abreviar los trámites. Dos años de negociaciones transcu-

(Concluye en la página 67)

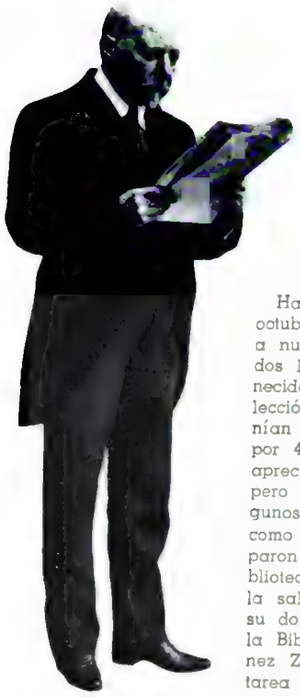
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

"Livre d'amour"

Un escándalo pasional de hace casi un siglo. Se encuentra en Buenos Aires el único ejemplar que guardó para sí Sainte-Beuve.

por GERARDO MENDIZABAL



Don Pedro Denegri, donante del "Livre d'Amour" a nuestra Biblioteca Nacional.

Hace ya cinco años, un día de octubre de 1933, fueron donados a nuestra Biblioteca Nacional todos los libros que habían pertenecido a don Pedro Denegri. La selección de ejemplares que componían su biblioteca estaba formada por 4.500 volúmenes, difíciles de apreciar en su valor intrínseco, pero entre los cuales había algunos que el bibliófilo distingue como joyas. Los 4.500 libros ocuparon desde su llegada a la Biblioteca Nacional los estantes en la sala que lleva el nombre de su donante. El propio director de la Biblioteca, Dr. Gustavo Martínez Zuviría, reservó para sí la tarea de clasificarlos, y, dado el gran número de volúmenes, fué esa una labor lenta, sólo interrumpida por trabajos de mayor apremio.

Cuando ya faltaban pocos libros que ordenar, Martínez Zuviría alzó un ejemplar que le llamó la atención. No se trataba de una encuadernación común. Al abrirlo se hizo más firme el convencimiento de que se hallaba frente a una pieza valiosa: "Livre d'Amour". París, 1843. A esta simple lectura se unía el recuerdo de los arabescos de las tapas, que no le eran del todo desconocidos. Allí comenzó una paciente labor de investigación, que más tarde debía dar sus frutos. El director de la Biblioteca indagó entre todos los libros que tratan de encuadernaciones famosas y, por fin, pudo ubicarlo con exactitud. En un volumen sobre la materia, del siglo pasado, aparecía una litografía reproduciendo la contratapa del tomo en cuestión. Decía, también, que dicha encuadernación podía ser considerada como una pieza única en sus género, puesto que las matrices originarias de los dibujos, luego de utilizarse, se destruyen. Por último calculaba su costo en muchos miles de francos y establecía una semejanza entre esa encuadernación y otras no menos famosas.

Abierta así la senda en la investigación, los trabajos que llevó a cabo el doctor Martínez Zuviría adquirieron un carácter febril. Su conocimiento de la literatura francesa le permitió al cabo de cierto tiempo establecer el verdadero origen. El "Livre d'Amour" pertenecía a la primera edición aparecida... Pero es imprescindible un breve resumen de los acontecimientos ocurridos alrededor del año 1840, que fueron causa de que su autor tratase de ocultarse en la sombra, aunque no lo suficiente como para que al cabo de casi un siglo queden al descubierto su intención y su proceder.

Mucha tinta ha corrido en el mundo atacando o defendiendo a Adela Foucher, la esposa de Víctor Hugo. Los detractores del gran poeta mostraron siempre una especial inclinación a acumular pruebas contra la novia de su juventud. Por el contrario, los románticos — y en Francia abundan aún, — se declararon defensores de su honestidad, y llamaron en su auxilio a las mismas obras de Víctor Hugo para demostrar ante el mundo que sólo fué una calumnia el rumor de sus amores con Sainte-Beuve. Los defensores, que lo eran casi todos los literatos franceses de su tiempo, admitían la existencia del "Livre d'Amour" como prueba testimonial en contra de la misma acusación, y aún hoy siguen afirmando que el cínico poeta de "El Clavo de Oro", a quien llaman "raquítico y feo", nunca pudo conseguir el amor de Mme. Víctor Hugo.

Víctor Hugo en la época del sonado escándalo.

Adela Foucher, la esposa de Víctor Hugo.

Sainte-Beuve.

El Dr. G. Martínez Zuviría, director de la Biblioteca, con el ejemplar famoso.

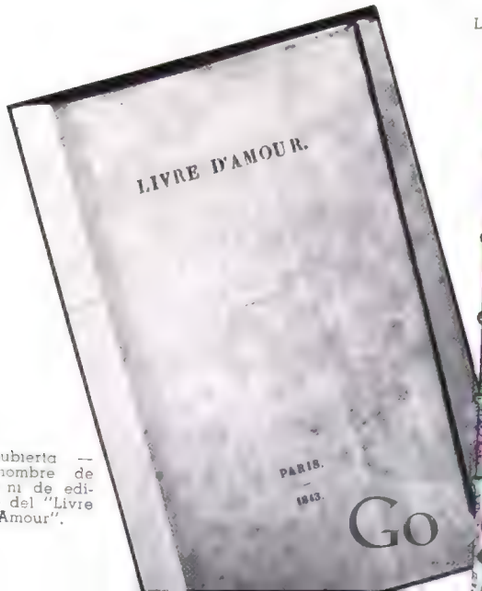
El "Livre d'Amour" es el documento que han esgrimido y siguen esgrimiendo los que atacan al librepensador del siglo pasado. Ridiculizan su figura patriarcal, que no se rendía ante el avance de los años, y llevan su ataque en especial contra su vida íntima. Jamás perdonaron — si es que la hubo — su infelicidad en el propio hogar y hoy todavía, de tiempo en tiempo, leemos a un Maurras o a un Daudet en su ataque despiadado contra el que supo escribir con grandilocuencia, que se agigantó en el destierro y que legó a la humanidad páginas de un vigor extraordinario, donde alternan los rayos coléricos de un espíritu libre con las mansas invocaciones a la paz, a la armonía y a la piedad.

Pero cuando recordamos el año 1843, el año turbulento de la Francia que tanto amó Víctor Hugo, sólo nos puede preocupar la ubicación precisa de aquel suceso escandaloso, donde los protagonistas fueron a la vez los más interesados en que el paso de la tragicomedia no escapara a su círculo.

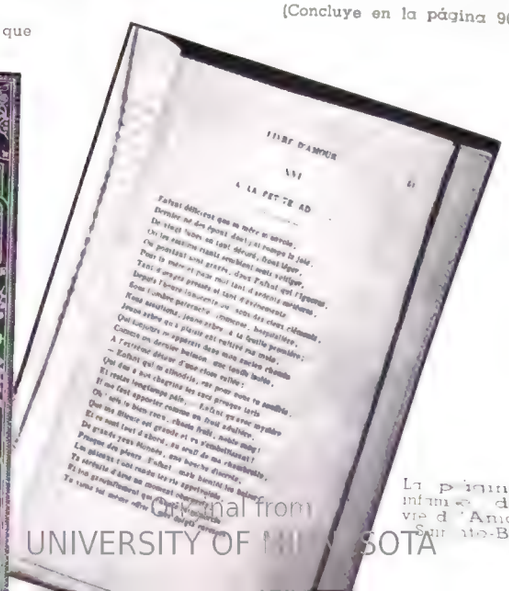
Sainte-Beuve, íntimo amigo de Víctor Hugo durante muchos años de su vida, antes y después de que la fama se le hubiera rendido, por causas que permanecen en el misterio rompió los lazos de esa amistad. Hubo quien dijo que la causa de la ruptura fué la envidia que despertó en Sainte-Beuve la serie de triunfos obtenidos por el autor de "Hernani". Jamás pudo saberse. De aquel entonces es cuando surgen a la luz panfletos de toda índole y cuando, sin recato alguno, el hombre que supo escribir críticas de exquisita sensibilidad desciende al ultraje más canallesco para herir a su adversario. Víctor Hugo desdeña responder a esos ataques. Recibe la ofensa del antiguo compañero, pero sólo responde con un profundo desprecio.

(Concluye en la página 96)

La magnífica encuadernación del libro que hoy se encuentra en Buenos Aires.



La cubierta — sin nombre de autor ni de editor — del "Livre d'Amour".



La página más íntima del "Livre d'Amour" de Sainte-Beuve.

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

RENOIR: "Jeunes filles au piano".

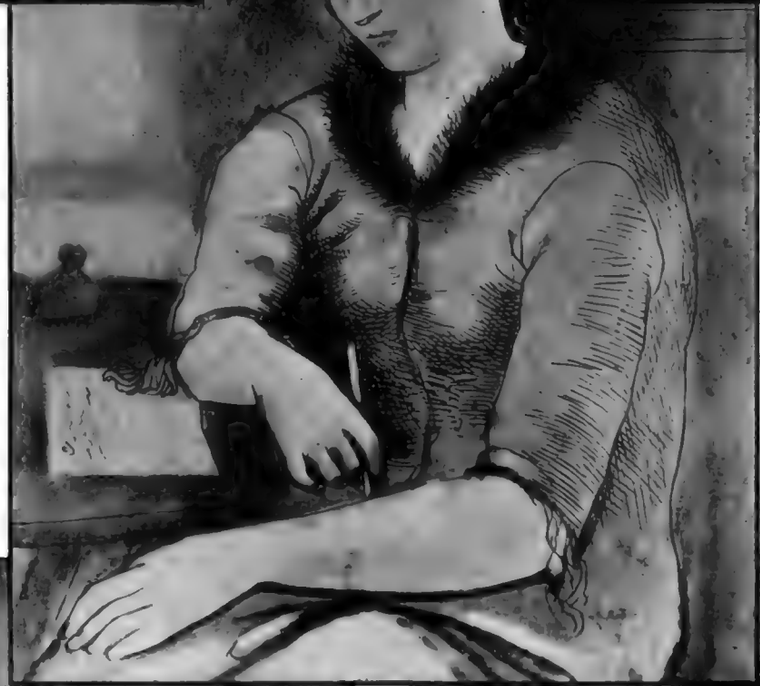
INGRES: "Le bain turc". Colección del Museo del Louvre.

COROT: "Femme a la toque".

En el Museo Nacional de Bellas Artes ha de inaugurarse el 14 del mes en curso una exposición de pintura francesa formada por un conjunto de 210 óleos de famosos pintores, completada por una selección de 120 acuarelas y dibujos, que representan distintas escuelas del arte francés desde los tiempos de Napoleón hasta nuestros días.

Los más importantes museos de Francia han contribuído a la muestra con un número crecido de obras de incalculable valor. El Museo del Louvre ha facilitado 12 óleos y 25 dibujos, y su director, M. René Huyghe, que asistirá al acto inaugural, hará oír su palabra en conferencias públicas.

Una idea cabal de la importancia que tendrán las distintas manifestaciones del arte francés y que han de realizarse en nuestra capital esta temporada, sólo puede imaginarse recordando que sus valores sobrepasan en mucho los 200 millones de francos. Pálido reflejo de la importancia de la exposición próxima son las reproducciones que acompañamos.



PICASSO: La Réponse.

UTRILLO: La rue Chappe.

DAUMIER: Crispin et Scapin.

LA EXPOSICION DE ARTE FRANCES

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

El presidente Sáenz Peña, después de su larga enfermedad, es sorprendido por un fotógrafo durante su primer paseo por Palermo.

El ministro de Marina, contraalmirante Sáenz Valiente, revista la tripulación que ha de hacerse cargo del acorazado "Rivadavia".

Los tres mediadores del A. B. C., doctores Eduardo Suárez de Chile; Domicio da Gama del Brasil y Romulo S. Naón, de la Argentina, que han de reunirse en estos días, en Nueva York, a fin de interponer su influencia y de [illegible] entre los Estados Unidos de Norte América y la República de México.

HACE 25 AÑOS...

Miércoles 1º de julio de 1914. — Parten para Europa doña Dominga Bosch de Pacheco y sus hijos.

Bajo la presidencia de la señora Carolina L. de Argerich se reune el Consejo Nacional de Mujeres para aprobar diversas resoluciones.

Jueves 2. — Deja de existir el doctor Pedro Argerich.

Viernes 3. — Carlos Rodríguez Larreta (hijo) ofrece un almuerzo en honor del canciller de Chile, doctor Luis M. Izquierdo. Asisten los señores José Luis Muraoture, Emilio Figueroa Larrain, Adolfo E. Dávila, José F. Uriburu, Federico Pinedo, Daniel García Mansilla, Lisandro de la Torre, Matías Errázuriz, Pablo Sáenz Valiente.

Parte de Londres en viaje a Amberes el coronel Oliveira César, que ha de intervenir en los partidos de polo a realizarse en esta última ciudad.

Se realiza el vernissage de la exposición de pinturas debidas a Cupertino del Campo, Jorge Bermúdez, Gonzalo Leguizamón Pondal, Walter de Navazio y Pedro Zonza Briano.

Fallece en Birmingham, casi octogenario, el conocido político inglés José Chamberlain.

Domingo 5. — Don Manuel Bilbao y su esposa, doña Lola Achával, reunen a sus amistades a la hora del té.

María Teresa Hunter se despide de sus amigas con motivo de su enlace.

Noticias llegadas de Roma informan que don Ernesto Bosch, ex ministro de Relaciones Exteriores, asiste como huésped de honor a la sesión de clausura de la Cámara de Diputados.

Es bendecido en las Victorias el enlace de la señorita María Ester Fidanza Holmberg con don Luis Holmberg. Actúan como padrinos la señorita María Fidanza Holmberg y don Eduardo L. Holmberg.

Martes 7. — Doña María Luisa Quintana de Rodríguez Larreta reune a la hora del té a un grupo de sus amigas.

Miércoles 8. — Se efectúa una exposición de modelos de urnas para las próximas elecciones. La visita oficialmente el vicepresidente doctor Victorino de la Plaza.

Jueves 9. — Fallece en París el príncipe Guy de Faucigny Lusinge, persona muy relacionada con la colonia argentina radicada en esa capital.

Queda librado al tráfico público el tramo de la Diagonal Norte, que alcanza a la calle Florida.

Viernes 1º — Se formaliza el compromiso matrimonial de la señorita Rita Díaz Valdez con don Enrique Tomkinson.

Es consagrado el enlace de la señorita Blanca Castro Vieyra con don Luis M. Quesada. Actúan como padrinos doña Julia L. de Méndez y don Ramón Castro.

María Carmen Sala de Demaría y sus hijos José y Mariano.

Clara O. de Castex, Javiera A. de Olmos, Elena G. de Pavoncelli, Elena P. de Alzaga Unzué, Pablo Acosta y su esposa, Carmen Leloir y C. Perkins, en el "Andes".

Un retrato tomado en París por el célebre Nadar, de la señora Angela Oliveira Cézar de Costa.

En las maniobras y revista militar realizada en Campo de Mayo en 1913 Manuel de Iriondo y los coroneles Rodríguez y Navarro.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Da. Delia Bonorino de Claypole y la condesa de Bieul.

Gisèle Shaw, Birute de Ankstuolis, esposa del ministro de Lituania, y Jorge Hardoy.

Sras. Katherine M. de Ma y Marta Bosch de Zembora

Marta Bosch de Zemborain, María Luisa García Estrada de Bracht y Aníbal López.

Elena Santamarina de Alvear y Aníbal López.

FOTOS NOVOA

Lía Cabred de Risso Sienra, Ivonn Necol y León Fourvel Rigolleau

Birute de Ankstuolis y Pedro Lelos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Sumario de la Moda

pág. 73
PARIS SPORT
Florida 953

págs. 78 y 79
J. Gómez Ramírez
Esmeralda 1068
Charcas 877

págs. 82 y 83
TATAT
Cangallo 475

pág. 77
Arturo
C. Pellegrini y Arenales

págs. 70 y 71
AL CRISTAL de ROCA
Florida 638

págs. 90 y 91
CARRAU
Cerrito 1320

págs. 75 y 81
Perfumeria myrurgia
Juncal 743

pág. 81
Ivonne
Santa Fe 920

págs. 87-90 y 91
Mandeville
Florida 834

págs. 70-71 y 76
La Maison saint-félix
Arenales 1047

pág. 87
Henriette
Santa Fe 966

pág. 74
Chapeaux LILIAN
Florida 754

págs 72 y 73
J.G
J. GUTHMANN & CIA.
JOYEROS
FLORIDA 548

pág. 89
Hermes
Florida

pág. 69
"LA ORQUIDEA"
Flores
Suipacha - Viamonte

págs 72 y 73
Jane et Andrée
Florida

Digitized by Google
Original fr
UNIVERSITY OF M

ROSAS DE "LA ORQUIDEA"

Atlántida presenta la MODA de Julio

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

TRAJE DE TERCIOPELO NEGRO INARRUGABLE, BORDADO CON HOJITAS DE NACAR BLANCO. MODELO DE LA MAISON SAINT FELIX.

BOLSO EN GAMUZA NEGRA, RIBETE Y CIERRE PLATEADOS. MODELO DE "CRISTAL DE ROCA".

SOBRE EN GAMUZA NEGRA, CLAVETEADO EN DORADO. CREACION DE "CRISTAL DE ROCA".

SOBRE EN GAMUZA NEGRA, CON PESPUNTES FORMANDO ARABESCOS. CIERRE DE CAREY. CREACION DE "CRISTAL DE ROCA".

TRAJE PARA MADRINA DE BODA EN CREPE NEGRO CON MOTIVOS DE PAILLETTES "CLAIR DE LUNE". CREACIÓN DE LA MAISON SAINT FELIX.

FOTOS ILCA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Worth.
Traje de tarde en moaré negro y blanco. Cinturón y botones de cuero modelo presentado por Jane et Andrée. Aros de platino. Brillantes y rubíes, creación de Guthmann. —

Lanvin.
Tailleur de tarde en lamé oro viejo, presentado por Jane et Andrée. Pulsera de oro, brillantes y rubíes de Guthmann —

dibujos de Fanny

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

PARA LA HORA DEL COCK-TAIL: SOMBRERO EN TUL DE ILUSION NEGRO CON RIBETES DE SATEN EN IGUAL COLOR. LO ADORNA UN CRISANTEMO COLOR FUCSIA.

CHAMBERGO DE SPORT EN FIELTRO NEGRO CON CINTA GROS-GRAIN DE DOS TONOS.

MODELO CIRE LABRADO CON VELO DE FANTASIA.

MODELOS DE LIDNY.

PARA ESTE TURBANTE SE HA ELEGIDO JERSEY AMARILLO Y NEGRO.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

FOTO THORLICHEN

MODELO PARA LA TARDE EN "LAINAGE" VERDE PETROLEO CON MOTIVOS DE CADENITAS DORADAS. CREACION DE PARIS SPORT.

FOTO THORLICHEN

TAPADO EN DUVETINE DE LANA NEGRA CON DETALLES MATELASSES. CREACION DE PARIS SPORT.

CON ESTE CONJUNTO "MADERAS DE ORIENTE", PERFUME DE MYRURGIA.

Digitized by Google

Original from
VERSITY OF MINNESOTA

A SEÑORITA AURELIA DOMINGUEZ COSSIO, CUYO ENLACE CON EL SEÑOR FRANCISCO VILLANUEVA OREN0 SE REALIZO EN LA BASILICA DE NUESTRA SEÑORA DEL SOCORRO, LUCE UN PRECIOSO TRAJE E TUL DE ILUSION CON BANDAS DE GROS-GRAIN Y VELO DEL MISMO TEJIDO, CON MOTIVOS DE LORES. EN LA MANO, UNA GUIRNALDA DE ARVEJILLAS. MODELO DE LA MAISON SAINT-FELIX.

Digitized Google Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

DESHABILLE EN SATEN BLANCO MATELASSE ANUDADO CON UN CORDON DE SEDA.

PIJAMA ESTILO PRINCESA EN CREPE SATEN PALIDO CON DETALLES DE ALFORCITAS EN EL CUELLO.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

detalles de la Moda

María Elisa Berg[illegible] Chaves lleva un traje de noche en satín, [illegible] blanco, con adorno metalizado en el escote. De su [illegible] de sombreros [illegible] de [illegible] que [illegible] y que [illegible] una flor [illegible] muy original [illegible] que es [illegible] una [illegible]

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

DISTINCION

VESTIDO EN GIVRE LILA PALIDO. LOS MOTIVOS, EN VARIOS TONOS DE ROJO, "BLEU" Y LILA, SE HAN BORDADO EN PAILLETTES. CREACION DE HENRIETTE.

ZAPATO EN SATIN LABRADO CON MOTIVOS DE CABRITILLA DORADA Y HEBILLA DE STRASS. MODELO DE MANDEVILLE.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

AL AZAR DE LAS LECTURAS

Por luenga soga tira, el que muerte ajena espera. — "Castigos e documentos del rey don Sancho".

La mayor parte de los nobles se parecen a sus antepasados más o menos como un "cicerone" de Italia se parece a Cicerón. — Chamfort. "Maximes et pensées".

Las mujeres piensan más en la piel que en el alma. Las manchas de la conciencia, efectivamente, se quitan más fácilmente que las pecas. — Pitigrilli. "La Vérgine".

—Por favor, déjeme usted besarle la mano — dijo él, ardiente de amor.

—¡Qué trabajo sacarme los guantes! Más fácil me es levantarme el velo. — Brown Bull. "Judge".

Los tontos hacen de su moral una masa compacta e indivisible, para que ésta se mezcle lo menos posible en sus acciones y los deje libres en todos los detalles. — Benjamín Constant. "Adolphe".

Decíame en cierta ocasión una dama, con toda naturalidad:

—Yo no pienso nunca, porque "eso" me fatiga. Y si pienso, no pienso en nada. — Georges Couterline. "Mapulosophic".

Ser hermosa y ser amada: cualquier mujer; pero ser fea y saber hacerse amar, es ser princesa. — Barbey D'Aurevilly. "Disjecta membra".

El honor se puede aprender, si no en doce, en ciento o en doscientas lecciones. Todo es cuestión de tener algún dinero para ir a una sala de esgrima. Por mil pesetas uno puede llegar a hacerse un caballero perfecto, a condición de que uno no esté demasiado viejo ni demasiado gordo, ya que el honor también tiene edad, peso y estatura. — Julio Camba. "La rana viajera".

¡A lo que se desciende para subir!... — Casimir Delavigne.

Todo pensamiento que dura es contradicción. Todo amor que dura es odio. Toda sinceridad que dura es mentira. Toda justicia que dura es injusticia. Toda felicidad que dura es desgracia... — Marcel Schowb. "Le livre de Monelle".

Está en la naturaleza del hombre ocuparse de lo que no le importa. Los pintores quieren ser músicos, los músicos quieren pintar, y las personas de edad se casan. — Gaston Rageot. "La Beauté".

Mancha es la de los enamorados que lo toma todo, porque todos lo son de sí mismos: algunos, de sus dineros; otros, de sus palabras; otros, de sus obras, y algunos, de las mujeres. Y destos postreros hay menos que de todos en el infierno, porque las mujeres son tales, que con ruindades, con malos tratos y peores correspondencias les dan ocasiones de arrepentimiento cada día a los hombres.

* Dais al diablo un italiano, y no le toma el diablo, porque hay italiano que tomará al diablo.

* —De cuáles se condenan más: ¿feas o hermosas?

—Feas, seis veces más; porque los pecados, para aborrecerlos, no es menester más que cometerlos, y las hermosas, que hallan tantos que las satisfagan el apetito carnal, hártanse y arrepiéntense; pero las feas, como no hallan nadie, allá se nos van en ayunas y con la misma hambre rogando a los hombres, y después que se usan ojinegras y cariaguileñas, hierve el infierno en blancas y rubias, y en viejas más que en todo, que, de envidia de las mozas, obstinad espiran gruñendo. — F. de Quevedo. "El alguacil alguacilado".

EL PATRON VIEJO

(Conclusión de la página 54)

Supe por ella — "la patrona vieja" — por ejemplo, del orden riguroso y la disciplina férrea que regían sus establecimientos. De sus dotes de organizador, de su capacidad para el trabajo, de su prestigio como caudillo.

Un rasgo suyo que se complacía en recordar la "patrona vieja": no admitía en sus peonadas numerosas la presencia de compadres. Acogía, eso sí, a los perseguidos por esa justicia de la época, que de tal no tenía más que el rigor. Pero no quería "ternes" en sus estancias ("Ternes", se decía de los "guapos" o "gauchos malos").

Cuando se le comunicaba la presencia de uno de estos tales en sus establecimientos, lo mandaba llamar. El cuestionario era breve y terminante: —"Me han dicho que te las andás tirando de terne; ¿es cierto eso?". Si el interpelado declinaba el título, la cosa se daba por terminada y podía seguir trabajando tranquilamente a sus órdenes. Pero si era un "empacao" y se "atravesaba", ésta era la actitud del "patrón viejo": — "Bueno, para cerciorarme de si eso es cierto, voy a probarte". Ofrecía al guapo la espada, y enrollando al puño la "azotera" del talero, se trenzaba con él hasta desmayarlo a talerazos...

Otras veces, también refiriéndole, solía comentar su viuda: — ¡Ah, cuando se levantaba de vincha, ya era conocido! Señal de que se le había hecho una trastada muy fea... Y entonces me decía: "Señora, enciérrese en su departamento, que aquí van a ocurrir cosas que Vd. no debe presenciar". Si la cosa era en el patio, menudeaban los azotes sobre los culpables. Y cuando la cosa era en el comedor, entonces no quedaba vaquilla sana: todo iba a quebrarse sobre los lomos de los desmandados... Pero era repentino, nomás. Al rato se le pasaba. Y entonces, con toda suavidad, me avisaba que podía salir de mi encierro. Y ahí nomás se ponía a escribir a sus corresponsales de la Capital para que mandaran vaquilla de repuesto...

La "patrona vieja" entornaba los párpados, sonreían sus labios, y recordando siempre terminaba con un suspiro de añoranza encendido en fervor admirativo: — ¡Qué hombre, tu abuelo!

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

CLIP CAMAFEO, CREACION DE MAGGY ROUFF, PRESENTADO POR HERMES.

FOTO TORLICHEN

CARTERA SPORT EN BECERRO MARRON CON PESPUNTES BLANCOS. EL INTERIOR SE HA FORRADO EN CUERO

FOTO TORLICHEN

RELOJ Y GUANTES SPORT EN CABRITILLA BEIGE Y PESPUNTES A MANO. MODELO DE HERMES.

FOTO TORLICHEN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

VESTIDO DE NOCHE EN MOARE ROSA CON MOÑO CELESTE. MODELO DE BRUYERE. PRESENTADO POR CARRAU.

SANDALIAS EN CABRITILLA DORADA. MODELO DE MANDEVILLE.

Digitized by Google

ZAPATO ABOTINADO EN GAMUZA Y CABRITILLA. CREACION DE MANDEVILLE.

PAUL ROI DE LANA NEGRA. DELANTERA BLEU BORDADA EN NEGRO Y COLORADO. MODELO PRESENTADO POR CARRAU.

MODELO DE MANDEVILLE EN SATEN LABRADO, CABRITILLA DORADA Y HEBILLA DE STRASS.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Después de un día agitado, usted querrá poseer un rostro radiante para lucirse en la reunión que la aguarda.

Concurra al Salón Elizabeth Arden y reciba uno de los tratamientos mundialmente famosos; su rostro aparecerá terso, descansado, irradiando un encanto irresistible.

Elizabeth Arden

Buenos Aires

New York, London, Paris, Rio de Janeiro

SALON EN HARRODS

NOTICIARIO LITERARIO

"Hugo Miatello: a su memoria". En esta obra, que nos ha sido enviada por el señor Ing. Agr. Hugo Miatello (hijo), se han reunido crónicas y juicios de la prensa, mensajes de felicitación, detalles de homenaje por eminentes agrónomos, discursos con motivo del fallecimiento y notables fragmentos de los libros y conferencias de quien, como Hugo Miatello, con su espíritu, su vida ejemplar y su larga e intensa actuación, aceleró nuestro progreso.

Acerca de la "Logosofía" como "ciencia viva" disertó en la Biblioteca del Consejo de Mujeres el doctor Armando Pochintesta. Presentó al orador H. Córdoba Quintana. La conferencia del Dr. Pochintesta fué precedida por un concierto en el que tomaron parte los profesores Juan Castelví, Jacobo Rein y Ljerko Spiller. Organizó el acto la Escuela Raumsólica de Logosofía.

A. Taullard ha publicado "Sueños y verdades de una gran pensadora: Rosa Bazán de Cámara". En esta obra, que el autor dedica como "sincero homenaje — él mismo escribe — a las letras patrias", se han reunido pensamientos, cuentos, reflexiones y juicios críticos para el estudio y examen "de la juventud estudiosa y para todo espíritu - añade Taullard - gustador de páginas selectas".

Jorge Carlos Magnin ha publicado por intermedio de los talleres de la Compañía Impresora Argentina "Gesto interior", obra que revela la poética personalidad del autor. Con normas propias y sobriedad en el concepto y en la frase, evidencia Carlos Magnin su pensamiento y su emoción, siguiendo el ritmo de lo que se ha calificado de "nueva sensibilidad". Ilustró Gustaf Thorlichen.

El 11 de agosto, en la Academia de Letras, disertará Mariano de Vedia y Mitre acerca de "El enigma de los sonetos de Shakespeare".

Manuel Acosta Lara dió a conocer "Globos de papel" (novela montevideana), impresa en la imprenta de A. Monteverde, de Montevideo.

MADAME DE CHATILLON

(Conclusión de la página 58)

rren antes de que la boda sea ratificada, el 24 de noviembre de 1666.

La nueva princesa de Mecklemburgo permaneció tan francesa como siempre. Reside poco tiempo en Alemania, pero en Versalles es poderosa intermediaria de Luis XIV, en las guerras de Holanda y de la liga de Augsburgo. Breve fué la intimidad con su nuevo esposo. Siempre coqueta y seductora, despertó sus celos de tal manera que la encerró en su castillo de Schwerin por espacio de algunas semanas, cuando estaba próxima a cumplir los cincuenta años...

La "bella pecadora" sabía mezclar en dosis iguales la galantería y la piedad — dice uno de sus biógrafos.

Pero los últimos treinta años de su vida reivindican su memoria. Aplicóse con meritorio celo a servir los intereses de Francia. Los grandes ministros y el propio Luis XIV — pese a los malos recuerdos de la Fronda — han rendido homenaje a la patriótica abnegación de la princesa de Mecklemburgo.

Es diplomática admirable. Vence las más arduas dificultades y triunfa siempre.

Los postreros años de Isabel son muy tristes. Su hermano es arrestado bajo inculpación de envenenamiento. Enferma ella de viruela y queda desfigurada. Tal desastre la tornó indiferente a todo. Ya no la conmueve ni la muerte de su hermana ni la vida crapulosa del marido.

Al quedar viuda retírase para alternar los días entre la iglesia y la visita a comercios de anticuarios.

Esta "ilustre pecadora" del siglo XVII" murió en la oscuridad, casi repentinamente, en enero de 1695.

La segunda parte de su vida redime a la primera. Hízose profundamente piadosa y al morir legó su fortuna a los pobres y a los conventos después de dotar convenientemente a sus sobrinas.

Algunas amigas, desconformes con su testamento — como Mme. de Sévigne, — la calificaron a su muerte de avara. Pero no pasa de ser una opinión interesada, que en nada desmerece las bellas condiciones de la discutida duquesa de Châtillón.

¿Se acuerda usted?

AÑO 1911

16 de Febrero.

Las destilerías HAIG reciben el nombramiento de proveedores de whisky escocés de S. M. el Rey Jorge V.

Beba Whisky de veras añejo

Beba

DIMPLE SCOTS

John HAIG

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

NOTICIARIO CIENTIFICO

LIMITES DEL UNIVERSO. — Hállase la astronomía en seria dificultad para determinar la curvatura del espacio y los límites del Universo. Las teorías impuestas por la relatividad, de Einstein, son estrechas. El Universo está en estado de expansión. Las más lejanas nebulosas deben residir más allá de mil millones de años-luz, cifra incompatible con la edad del Universo. Si las dimensiones de este último se determinan con una esfera cuyo radio es de quinientos millones de años-luz, los modernos telescopios alcanzarían hasta su confín. Los límites predichos por las teorías conocidas resultan hoy insuficientes.

NUEVOS LENTES ACROMATICOS. — B. K. Jonsen recomienda el empleo de cristales de fluoruro de litio sintético como material óptico, dada su transparencia para longitudes de onda comprendidas entre 1.200 y 20.000 Ángstroms. Comunica haber realizado un sistema de lentes combinando el fluoruro de litio con cuarzo fundido, que da un acromatismo absoluto para la zona espectral comprendida entre 5.461 y 9.749 Ángstroms.

DISPERSION DE ONDAS DE RADIO EN EL POLO. — E. V. Appleton y R. Naismith, del laboratorio Cavendish, describen la recepción de un eco de radiotelefonía en Troms, en el curso del año polar internacional 1932-1933, en condiciones ionosfericas tales que es posible interpretar ese resultado como dispersión natural de un centro de ionización complejo a considerable distancia. Desárrollase la posible reflexión a gran altura del suelo.

COLORACION DE CIERTAS AURORAS POLARES. — Hay auroras polares, del tipo B, cuyo aspecto es móvil y su borde inferior fuertemente coloreado en rojo vinoso. En nota presentada a la Academia de Ciencias Francesa, M. Bernard comunica haber obtenido el espectro de esta categoría de auroras durante su permanencia en Tromsoe. Demuestra que la coloración del borde inferior se debe al refuerzo de ciertas bandas del azoe, situadas en la región anaranjada del espectro.

RADIOACTIVIDAD DEL AGUA MARINA. — Según estudios realizados en la Estación Berno, de Suecia, se ha comprobado que el agua de mar contiene de 0,03 a 0,10 centigramos de radio. Los investigadores consideran que la mayor cantidad de radio está precipitada con el hierro en el lodo y otros depósitos marinos.

LA VITAMINA DE LA LECHE VARIA CON LAS ESTACIONES. — Investigaciones efectuadas sobre la leche de consumo en la clínica médica de la Universidad de Lieja han comprobado variaciones del contenido de vitamina A, según la estación. Los valores máximos se observan en abril y octubre. El mínimo se anota en febrero. En invierno, la leche contiene 1 miligramo de vitamina A por cien centímetros cúbicos.

EL POLVO DE LAS MINAS. — A. L. Godbert da un método alternativo para determinar el gas carbónico contenido en el polvo de las minas de carbonatos y un método para determinar, separadamente, el agua libre y el agua combinada en el polvo proveniente de minas conteniendo yeso. Tal análisis es conveniente para evitar la acción inflamable de polvos de carbón y agua combinada.

LAS HOJAS Y LA GRAVITACION. — Las hojas de las plantas terrestres se orientan de manera de presentar sus láminas perpendicularmente a la luz unilateral. Su reacción al peso tiende a darles posición horizontal. W. Neilson Jones, estudiando algunas hojas terrestres, en comparación con las flotantes, halló que ambas orientan sus láminas en relación con la gravitación, por incurvación de sus pecíolos, en forma de mantenerse en un plano horizontal.

NUEVO FOSIL DE HOMBRE-MONO. — El profesor Middleton Shaw, de la Universidad de Witwaterstrand, comunica el descubrimiento de un diente, fósil, bien conservado, que constituye otro importante eslabón entre el hombre y el mono. Fué encontrado en América del Sud. Pertenece a un hombre o a un mono hominiforme, semejante al hombre-mono, cuyos restos fueron descubiertos recientemente por M. Broom, en Sterkfontein. Calcúlase la edad del nuevo specimen entre cincuenta y cien mil años.

UNA CIEGA DE NACIMIENTO OBTIENE LA VISTA A LOS 22 AÑOS. — Una joven atacada de catarata congénita ha logrado tener vista a los 22 años, mediante operaciones sobre el cristalino. M. R. Colley hizo interesantes observaciones sobre esta visión tardía. La joven debió ejercitarse largamente antes de poder apreciar los colores, la forma, la percepción de la tercera dimensión y el movimiento de los vehículos. Habiendo construído el mundo fuera de la realidad, le costó mucho analizar las nuevas impresiones visuales.

FIEBRE TIFOIDEA Y PORTADORES DE GERMENES. — Sabido es que el enfermo de tifoidea es un foco de contagio de esa afección. El doctor Wohlfeil recuerda que los bacilos viven semanas en el agua, pero finalmente perecen, mientras que los portadores de gérmenes eliminan bacilos durante toda su vida. Es de hacer notar que no solamente son portadores de gérmenes los individuos aparentemente curados de fiebre tifoidea, sino personas que jamás parecieron tener esa enfermedad.

•

BORIS GODUNOFF

(Conclusión de la página 51)

comenzaron las conspiraciones. Un complot fué urdido por Belski, su mayor hombre de confianza; otro por los Romanoff. Ambos fueron sofocados sin crueldad alguna por parte de Boris. Pero sintiéndose amenazado, aislado de amigos y servidores leales, creó un cuerpo de policía, cuyo jefe, Simeón Nikitich Godunoff, sembró verdadero terror en Rusia. Reinaba la delación. Los sospechosos fueron encarcelados y torturados. Boris perdió popularidad. El hambre sobrevenida en 1601 aumentó su desprestigio. Fué un año terrible de miseria que conmovió profundamente el orden social. Bandas armadas de asaltantes devastaban el país. Hubo de librarse contra ellas encarnizadas batallas, tal era su número y desenfreno.

En vano Boris dictó medidas severas contra los acaparadores. El flagelo del hambre extendía su desolación. Por eso, cuando en 1604 apareció en Rusia un personaje sostenido por Polonia, apoyado por los jesuítas, titulándose el Zarevitch Dmitri, milagrosamente salvado del atentado urdido por Boris, halló partidarios y creyentes. El pretendiente se unió a los cosacos, sublevó a las provincias meridionales, cuya inmensidad de territorio las convertía en terreno favorable. A pesar de lo cual fué vencido el falso Dmitri, sin renunciar a emprender nuevamente la lucha. La muerte repentina del Zar, ocurrida el 13 de abril de 1605, fué una señal de triunfo para el adversario. Las tropas de Boris se pasaron al enemigo y la familia íntegra del Zar desapareció en la tormenta; su esposa y su hijo, asesinados. Su hija, encerrada. A tan súbita elevación, sucedía una caída brutal.

Boris Godunoff [illegible] de talento, enérgico, humanitario y bien intencionado, no fué víctima de sus propios errores, sino de una especie de fatalidad realmente shakespeariana.

Hay RECETAS DELICADAS

CONFIENOS SU PREPARACION...

Cuando la salud depende de un medicamento, y con más razón si se trata de una receta que indica substancias peligrosas que exigen un manejo delicado y una cuidadosa dosificación, confíenos sin titubear su preparación.

Hemos perfeccionado sin cesar nuestra organización, aplicando en la ejecución de las recetas y otras preparaciones los métodos más modernos. Nuestro valor profesional es conocido en todos los hogares del país. A él debemos hoy la confianza del cuerpo médico y la de nuestros clientes amigos.

Toda compra en nuestra casa lleva consigo la garantía de casi medio siglo de honradez, de lealtad y de experiencia. Cuidamos la salud de nuestros clientes y también cuidamos su bolsillo.

Franco-Inglesa

La mayor farmacia del mundo

Sarmiento y Florida — Buenos Aires

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

NOTICIARIO ARTISTICO

En los salones de la Galería Norte, de "Legrain" (Charcas 628), se celebró una notable exposición de encuadernaciones artísticas.

Durante el corriente mes de julio se realizarán en Amigos del Arte (Florida 659) las siguientes conferencias: "Relaciones entre escritores y artistas" (en francés), por René Huyghe; "Facundo", por Diego Luis Molinari; "La moral del poder: Las grandes figuras del siglo XVII", por Roger Caillois, y "Hamlet: Resentido que perdió el amor de sí mismo", por Roberto Levillier, embajador argentino en el Uruguay.

TAPICERIA
Cortinados, Estores, Cortinas
Tapizado de Muebles
Toldos en todos los Estilos
Gaston Parent
Especialista en Decoraciones
TUCUMAN 1150 - U. T. 35 - 2593
BUENOS AIRES

En la Galería Moody ha expuesto cuarenta y dos trabajos con escenas de campo y motivos de caza el pintor francés P. Magne de la Croix, artista que con certero y profundo conocimiento del color y de la técnica logra imprimir a sus cuadros alma y vida con armonía y emotividad.

El "Cuarteto de Buenos Aires", integrado por los profesores León Fontova, Napoleón Patrián, Manuel del Olmo y Luciano de María dió en la Casa del Teatro el siguiente concierto organizado por la Asociación Cultural "El Unísono": Cuarteto op. 76, Nº 3, de Haydn; y el Cuarteto-Suite "Impresiones de España".

El poeta Rafael Duyos hizo en la Asc. de Letras y Bellas Artes una descripción en verso de Sevilla y Tánger y dedicó estrofas a Tucumán.

El 26 del corriente, en los Salones Witcomb, presentará una serie de 30 óleos: retratos, paisajes y composiciones, el artista pintor Carlos Heim.

En A. L. B. A. (Asociación de Letras y Bellas Artes) está desarrollando Amílcar O. Marcón un ciclo de conferencias ilustradas sobre la historia del arte. Hasta ahora ha disertado acerca del arte primitivo y su alto grado de desarrollo alcanzado en Egipto, el Antiguo Oriente y la Grecia clásica.

Organizado por el Centro de vinculación y extensión artística "CENIT" se celebró en el Club Oriental una audición en la que tomaron parte Helena Larrieu (piano), León Fontova (violín) y Luciano de María (violoncello). En la Sociedad Científica Argentina también intervinieron Helena Larrieu y Luciano de María, dando a conocer seis sonatas de Vivaldi.

El próximo 1º de agosto, en la Galería Rose Marie (Florida 433), inaugurará María Porta su primera exposición individual en la que presentará 17 óleos, inspirados casi todos en motivos florales.

EN LA INTIMIDAD DE LAS EMBAJADAS

(Conclusión de la página 57)

lidad, tan difícil, al parecer, como la de acompañar a su padre en la representación diplomática.

Bien dicen, también, que donde hay mujer, por intelectual que sea, la preocupación de ser hermosa toma siempre la primera línea de su vida.

—Bien, ¿y qué hay con ello? —decía una de las hijas del embajador peruano extasiándose ante un sombrerito recién recibido. —¿Acaso la moda no es un motivo ideal de preocupación?

—¡La moda! ¡Es increíble lo que puede sobre una mujer el último figurín! — afirma la otra, que seguramente está al día en materia de trapos.

Y uno advierte, sin querer, cierto contraste entre esas dos figuras ultramodernas que son Sara e Isabel Barreda Laos, y la decoración del palacio de la embajada, formada de muebles antiquísimos, algunos de los cuales vienen del renacimiento italiano.

Pero el contraste ¿no es acaso una prueba de buen gusto? El mueble suntuoso y raro, la joya decorativa que rememora una época muerta, se estiman por lo interesante de su historia, por la mano que le dió forma, por la riqueza de materiales en que fué construída, por las evocaciones que despierta. Entonces, como el talento se manifiesta siempre amante de las cosas originales, he aquí a esta familia de inteligentes viviendo en un ambiente adecuado a sus gustos y vocaciones.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from

Mientras tanto, a la par que aumentaba el prestigio de Víctor Hugo y el público francés comenzaba a elevar a su ídolo, así también aumentaba el furor de Sainte-Beuve. Toda la diatriba capaz de almacenar el alma humana se da cita en su corazón y pronto encuentra causa en una injuria terrible. Sainte-Beuve lanza la calumnia que roza y mancha a la esposa del ex amigo. Busca herir en el corazón a Víctor Hugo y lo logra. Es primero el comentario malévolo, la certeza de su liviandad. Después, y por último, el capítulo más humillante de su vida: la publicación del "Livre d'Amour". Es la inteligencia puesta al servicio de una causa despreciable, es el arma innoble de que se sirve un hombre sin escrúpulos para hundir en el barro a su adversario.

"LIVRE D'AMOUR"

(Conclusión de la página 60)

Empero no ha faltado quien asegurase que la publicación del "Livre d'Amour" se realizó a sabiendas de Mme. Víctor Hugo y que fué un homenaje de Sainte-Beuve hacia la mujer que más había amado en su vida. Pero esta débil defensa no puede aceptarse apenas se lee el "Livre d'Amour". En él se retrata con rasgos nítidos todo el proceso amatorio de una conquista que no se presenta difícil, y se llega a la página dedicada "A la petite Ad..." Es fácil reconocer aquí a la primera hija de Víctor Hugo, que falleció a los pocos meses de haber nacido. Páginas encendidas de pasión, donde el genio hace olvidar por instantes la maldad de quien supo escribirlas.

La primera edición del "Livre d'Amour", la edición original, fué de 200 ejemplares. Por indiscreción de algún obrero encargado del trabajo en la imprenta, o quizá por los comentarios que hacía su propio autor en rueda de amigos, la noticia dejó de ser un secreto. Alfonso Karr, el célebre satírico, fué el primero que bajo el título de "Una infamia" publicó un suelto en "Les Guêpes", denunciando, según su propia expresión, "la villanía indigna de un hombre galante". El comentario se reprodujo en dos o tres folletines literarios, y hasta alguno de estos últimos se atrevió a dar las iniciales de Sainte-Beuve.

Salvo los más íntimos amigos del autor del "Livre d'Amour", casi todos los escritores franceses tomaron partido por Víctor Hugo. Casi obligado por las mismas circunstancias que surgen a su alrededor, da entonces a la publicidad aquel famoso poema donde afirma que una babosa — Sainte-Beuve — se ha acercado a una flor — su mujer.

Y Sainte-Beuve, que gusta maniobrar en la sombra, que no es capaz de atacar de frente, y mucho menos a Víctor Hugo, a quien reconoce mayor número de amigos, y en posición más fuerte, retrocede. Comprende, aunque tarde, que ha ido demasiado lejos. De él en esos instantes sólo pueden esperarse resoluciones tortuosas. Su propia cobardía pudo haberlo impulsado a la prosecución del combate, pero hasta ese mismo valor que presta el miedo le faltó. Confiesa a sus íntimos que ya le ha hecho bastante daño a Víctor Hugo, y apresuradamente da orden a la imprenta para que se le remitan a su domicilio particular todos los ejemplares del "Livre d'Amour".

Era que Sainte-Beuve, cínico y cobarde, temió ser llevado a otros terrenos. En su mismo hogar, pacientemente, como si fuera destruyendo pruebas de un delito, quemó casi todos los ejemplares. Sólo se salvaron de las llamas 5 ó 6, que tampoco guardó para sí tal como se encontraban. Esos cincos o seis ejemplares fueron encuadernados en cartón, junto a otras obras, como disimulando el contenido de, libro, de tal manera que el lector desprevenido sólo los encontrase por casualidad. El restante ejemplar fué el que mereció el honor de ser encuadernado en tafilete, con orlas de oro y salientes nervaduras, y que gracias a esa encuadernación un siglo más tarde pudo ser reconocido en nuestra Biblioteca Nacional.

Cuando retiró los ejemplares de la imprenta, Sainte-Beuve ya no frecuentaba, como es lógico, la casa de Víctor Hugo, y había dejado de amar, platónicamente o no, a la esposa de su ex amigo. Cultivaba entonces la amistad de la condesa d'Arbouville, mujer de extraordinaria hermosura y autora de "Una historia holandesa".

La condesa d'Arbouville tardó cierto tiempo en rendirse ante el homenaje del crítico inmortal y Sainte-Beuve, en un arrebato de pasión, le envió aquel ejemplar que había hecho encuadernar con tanto lujo, y que seguramente conservó hasta ese momento para sí. De los restantes ejemplares, de aquellos pocos que guardaba disimuladamente acoplados a otros libros nada se supo. Se desperdigaron por las bibliotecas, y uno de ellos es el que conserva cuidadosamente la Biblioteca Nacional de París. El que Sainte-Beuve envió a la condesa también se consideró perdido, y hasta hubo bibliófilos que aseguraron que esa dama lo había destruído en un momento de piedad hacia la esposa de Víctor Hugo.

Hoy vemos que no fué así. La condesa d'Arbouville no tuvo tal momento de piedad. El ejemplar que mereció tan regia encuadernación, que acariciaron las manos de una mujer que supo despertar una pasión tan fuerte, ahora acaba de aparecer en Buenos Aires, al cabo de casi un siglo de su publicación, y es también casi seguro que su hallazgo hará reeditar, aunque menos intensamente, las polémicas que siempre han sostenido los que atacaban y defendían al poeta olímpico y al crítico exquisito.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

NOTICIARIO LITERARIO

"Carducci" y "El romero visionario", dos obras de Miguel Tarzia. En la primera estudia la vida y la creación poética del hombre. Es un trabajo elaborado "a base de meditaciones — dice el mismo autor — sobre los escritos poéticos y prosados de Carducci. La segunda obra de Miguel Tarzia es una selección de versos que el autor ha dividido en seis capítulos y a los que ha titulado: I) Momentos, II) Alados, III) Saudades, IV) Palabras y alma, V) El madrigal de las danzas, y VI) Canto secular.

A los ocho años de publicado "Orquídeas", libro de versos que fue bien recibido por la crítica, hoy nos presenta en Bogotá Susana Rubio de Díaz "Almas cautivas", poesías en las que alternan los anhelos románticos con las inquietudes eróticas "fruto — escribe la autora — de la observación y la experiencia".

Antonio de la Torre ha dado a conocer su última obra "La tierra encendida", poema que divide en: I) Canciones y emociones, II) Romances, III) Coplas, y IV) Color y sombra. Con ilustraciones de Amadeo Dell'Acqua.

Con el título "Pampa" inicia Fausto Hernández su trilogía "In mente". El segundo volumen será "Ensueño" y el tercero "Alma". En "Pampa" se refleja la sensibilidad y el pensamiento del poeta que vive la existencia de la realidad y presiente el alma del misterio.

El "Ateneo Femenino de Buenos Aires" inauguró con un festival artístico-literario el Ciclo Cultural para el corriente año.

Una entidad al servicio de la prensa en general, de nuestra cultura y de las necesidades del país, es "Los Diarios", que acaba de cumplir recientemente sus 29 años de vida. El nuevo aniversario consagra su prestigio y el nombre de su director, Alfredo Salvia.

Orfila C. Bardesio Vila nos ha dado a conocer su obra inicial "¡Voy!", selección de prosas y versos. En el prólogo advierte Luis Benavitz que esta obra debió llamarse Libro de las Imágenes, pues en él todo es constante y atrayente imagen, rica en belleza y fantasía.

El "Jornal do Commercio", de Río de Janeiro, ha editado "Balas de Estulo" (versos), por Ernani Lopes, ex Presidente de la Liga Brasileña de Higiene Mental. La obra se divide en cuatro capítulos: I) Adamos, II) Poema cósmico, III) Brevario de higiene mental, y IV) Dois poemetos. Con proemio y notas del mismo autor.

La Editorial "La Raza", de Tucumán, ha publicado "Así no má han ser", por Juan Chalo. Al final de estas "recurrencias en verso" — como los califica el autor — se da una nómina de 140 voces y modismos regionales de uso corriente empleados en el libro.

"Voces varias e íntimas" se titula el nuevo libro de Rafael R. Vidal, poeta portorriqueño, en el que — como escribe uno de sus críticos — se restablece la modulación rítmica, el matiz y las formas clásicas.

La Editorial "Espasa-Calpe Argentina, S. A.", ha publicado cuatro volúmenes más correspondientes a la Colección Austral": "Tres novelas ejemplares y un prólogo", por Miguel de Unamuno, "La tunica Gyurkovics", por Francisco Herczeg, "El abanico de lady Windermere y la importancia de llamarse Ernesto", por Oscar Wilde, y la "Historia de la vida del buscón", por Francisco de Quevedo. La Editorial "Espasa-Calpe" ha realizado este esfuerzo recientemente, aumentando así su contribución a toda biblioteca.

En seis capítulos divide Juan Pablo Echagüe su último libro: "Sus figuras del Plata": I) Sarmiento, II) Leandro Ruiz Moreno, III) Enrique García Velloso, IV) Martín Gil, V) Florencio Sánchez, y VII) el ejemplo y lecciones de un gran mexicano: Pedro Gutiérrez. La Editorial Losada ha dirigido la impresión de la obra.

LA MARSELLESA

(Conclusión de la página 43)

escuchaba un general a la Convención.

Otro, a su vez, decía: "Sin la "Marsellesa" me batiría siempre en la proporción de uno contra dos: con la "Marsellesa", me bato en la proporción de uno contra cuatro".

Kotzebue exclamaba dirigiéndose a Rouget de Lisle: "¡Cruel, rápidamente... ¡Cuántos hermanos míos has hecho perecer!"

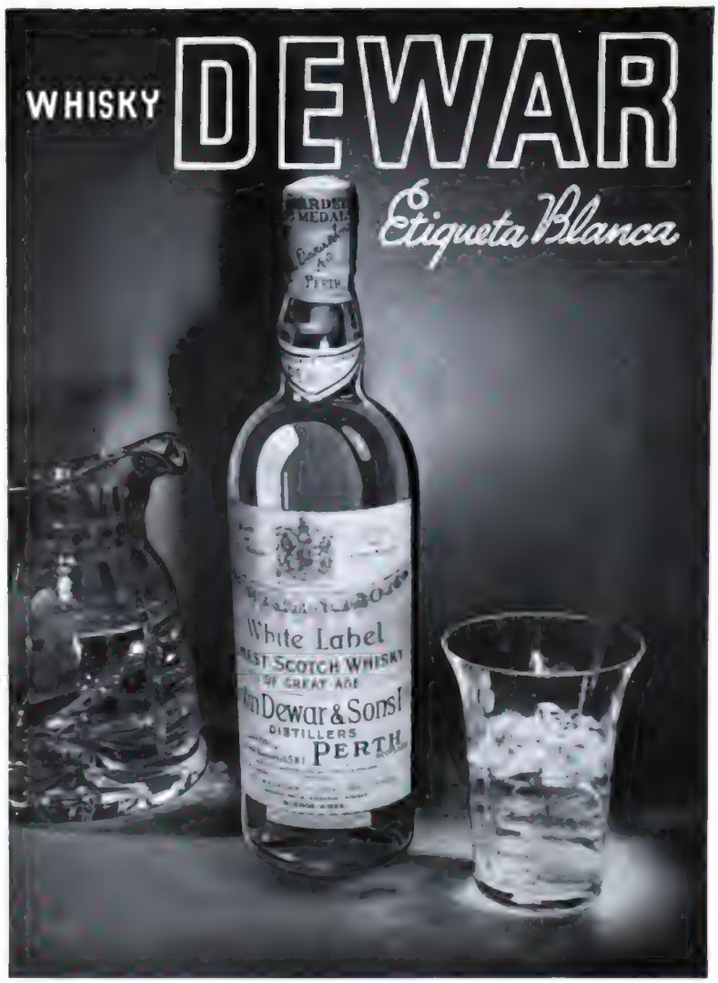
Klopstock, que, según se dice, encontró a Rouget en Estrasburgo, le dice: "Vuestro himno ha cercenado las cabezas de cincuenta mil valientes alemanes".

Si la "Marsellesa" no hubiese sido más que belicosa y marcial, la gloria de esta canción sería únicamente nacional; pero es universal porque aquel himno de combate es un irresistible impulsor de civilización y de soberbia liberación, es el canto de la diosa Libertad. En efecto, es imposible concebir el pensamiento de las tiranías vencidas, de la justicia conquistada, de las razas libertadas, sin que a dicho pensamiento se asocie el de la "Marsellesa". Las conmociones generosas y los generosos ardores estallarán y se darán siempre cantando los héroes la "Marsellesa", y es la, la universalidad de su acción, que parece que siempre ha sido cantada, aun antes de nacerse entonado en ningún combate.

Ludwig Wihl, el poeta alemán autor de "Las golondrinas", me decía una vez:

¿La "Marsellesa"? ¿Vuestra "Marsellesa"? ¡Eso es lo que cantaban Lucifer y los ángeles rebeldes cuando se estrellaban contra el orgullo de Javeh, y les arrojaban al espacio el Olimpo hacia los ardientes infiernos! Lo que es, más bien, la fermenticia belleza de oro y rosa, de vengativos esplendores, cantaría al precipitarse contra las negras nubes del cristianismo!...

Digitized by Google



Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

TAMBIEN SUS CASAS ENVEJECEN..

... y si su Administración actual no lo tiene en cuenta, sus rentas seguirán mermando día a día.

Administrar no significa cobrar alquileres, hacer arreglos y pagar impuestos. Hay algo más.

Néstor y Raúl Escudero, ingeniero y abogado respectivamente, le invitan a conversar de la administración de sus propiedades.

Néstor y Raúl ESCUDERO S.R.L.

Av. Pte. ROQUE SAENZ PEÑA 933
Buenos Aires U. T. 35-6310

ALMUERZOS

Al embajador argentino en el Perú, Dr. Quintana, y su esposa, Dª Carmen Sánchez Elía de Quintana.

Durante el almuerzo ofrecido por el Presidente, Sras. de Ortiz y de Kaiser, el cardenal Copello y el vice, Dr. Castillo.

El Presidente de la República y la señora de Quintana.

Sras. de Cantilo y Castillo y Dr. Carlos Quintana.

Durante el almuerzo ofrecido por Alfredo Tornquist y su esposa, Dª Magdalena Madero. A la izq.: Martín J. Ledesma y Sra., Carmen Sánchez Elía de Quintana y Federico Madero. A la der.: Carlos Alfredo Tornquist y Sra. y Justo del Carril.

INNOVACIONES EN TAPICERIA

La composición de un ambiente moderno requiere una suma tal de acierto y gusto artístico que pocos son los que alcanzan a crear un conjunto completo y armónico. Al contrario de lo que ocurre con los estilos llamados "de época", que nos ofrecen normas conocidas y caminos trillados, el arte de hoy, que no es otra cosa que un arte de transición, concede un tal margen a la inspiración original que sólo en raras ocasiones da lugar a soluciones verdaderamente equilibradas.

No obstante, a medida que pasa el tiempo, el llamado arte contemporáneo va cristalizando. En los últimos años hemos observado una franca reacción contra el racionalismo puro que nos dió tantas audacias, sin fortuna, y vemos conjugarse la parte sólida de esta tendencia con la resurrección de líneas y motivos de otras épocas. En las artes decorativas es en donde esta reacción aparece más acentuada.

Otra vez el terciopelo y el damasco asoman discretamente en nuestros interiores. Muebles y objetos de arte, tapicerías, van traduciendo esta nueva expresión.

Refiriéndonos a este último renglón, hemos obtenido de la prestigiosa tapicería "Oriente" una interesante información que trasladamos a nuestros lectores:

Como última innovación anotamos la boga que en los cortinados tienen los "voiles" de seda, lisos y bordados; las "marquisettes" labradas en alto relieve; los "voiles" de hilo en color crudo o blanco, lisos o bordados, en matices tenues. Para cortinados de división se emplean con preferencia los géneros de algodón grueso y las ricas sedas opacas de tonos obscuros y en labrados originales.

Para tapizados se destacan los sa tenes lisos en colores obscuros y los "brocados". En el tapizado rústico de los interiores de "chalets" y casas de veraneo lo mina el algodón grueso labrado.

En general, los dibujos a cuadros están tenidos a los rayados y franjas verticales, y a los floreados imperan los isabelinos.

En cuanto a colores, son preferidos el marrón, "blue" obscuro, beige, granate, negro crudo y amarillo, para ciertos ambientes resultan adecuados los colores pastel.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

COCKTAIL - PARTY

ofrecido por Ernesto Lix Klett a un grupo de sus relaciones.

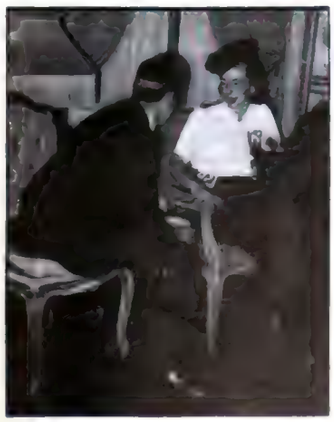
Marta Zavalía, Eduardo Delfino y Ernesto Lix Klett (hijo).

Luis Lix Klett y su esposa, Stella Calvo, y Enrique Mackinlay Zapiola.

Carola Calvo Woodgate y Arturo Giménez Videla.

Marta Mattaldi y Francisco Muro de Nadal.

Elsie Lix Klett y Juan Carlos Lawson.



Isabel Pueyrredón y Federico Woodgate.

CASA IRIBERRI

BECHSTEIN

GRAND PRIX
PARIS
1937

Una obra maestra creada para los grandes maestros del piano.

Casa Iriberri
Iriberri, Bellocq & Cía.
FLORIDA 431. U.T. 31. Retiro 3656

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Cutis Diáfano

TRANSPARENTE COMO UNA PORCELANA, CON

DERMABO

EL GRAN PRODUCTO QUE AHORA ESTA EN VENTA EN LA ARGENTINA

La fórmula del eminente especialista de Viena Prof. Hansenn ha tomado un puesto preponderante en la vida moderna por su simplificada aplicación y rápido y sorprendente resultado.

Se trata de un tratamiento eficaz para todos los cutis y que sólo exige el uso de dos productos.

Loción para quitarse el maquillaje
DERMABO
LIMPIA Y CIERRA LOS POROS ACLARA EL CUTIS
INDUSTRIA ARGENTINA
Nº DE CERTIF. T 343 CONTENIDO 250 CM³

Frasco de 60 gr. $ 6.—
" " 120 " " 10.—
" " 250 " " 18.—

Estos dos productos son la loción y la crema DERMABO, con los cuales se obtiene un cutis sano y terso. La loción DERMABO se emplea para la limpieza y su acción es enérgica y rápida. Una vez eliminadas las impurezas penetra por los poros y sus seleccionados componentes activan la circulación vivificando las células. Hace desaparecer los barros y fortifica los músculos devolviendo su firmeza a las mejillas y al mentón cuando, por la edad o la fatiga, se han puesto flácidos.

La crema DERMABO a base de hormonas de un gran valor nutritivo mejora y previene las arrugas. Suaviza y le da a la tez un reflejo transparente y anacarado.

Esta realización de concentrar en dos productos un tratamiento completo y eficaz ha tenido muchísima aceptación, pues permite a todas las personas, por ocupadas que sean, poder atender el cuidado de su cutis, porque sólo exige unos pocos minutos todos los días.

Crema DERMABO
Nº DE CERTIF. T 659 CONTENIDO 60 GRS.

Pote de 30 grs. $ 8.—
" " 60 " " 14.—

EN VENTA en Buenos Aires:
FARMACIA BRANCATO, FLORIDA 620
PEINADOS POZZI, SANTA FE 1326

DERMABO
VIENA BUENOS AIRES

TURISMO

IGUAZU

En el recinto del Parque Nacional del Iguazú, entre la frondosidad de la selva subtropical, grandiosas y espectaculares, las Cataratas del Iguazú constituyen una de las más impresionantes expresiones de las fuerzas de la naturaleza. Al incentivo que su panorama despierta se unen los placeres de un viaje cómodo y ameno, de una temperatura templada en invierno y de un confortable alojamiento en las proximidades de los saltos de agua. En los últimos años, durante la temporada invernal, el Parque Nacional del Iguazú se ha visto frecuentado por nutridas caravanas de turistas que han triplicado las cifras de años precedentes. Cabe señalar que un amplio sector de viajeros se trasladan desde lejanos países, atraído por el justificado renombre de este prodigio natural, así como por los encantos que depara a los aficionados a la pesca.

El viaje fluvial, en cómodos y modernos vapores, tiene una duración de seis días y se realiza en tres etapas con los transbordos correspondientes. El río Paraná, que se recorre en casi toda su extensión, no permite el viaje en un solo vapor. Esta dificultad se compensa con el espectáculo que ofrece el trayecto y con las comodidades de que está dotado el servicio de vapores.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Los barcos salen de la Dársena Sud y llegan a Corrientes. De allí se efectúa el primer transbordo a la motonave "Iguazú", que parte para Posadas. En Posadas se realiza el segundo y último transbordo con rumbo a Puerto Aguirre. Desde ese paraje, en cómodos autobuses se trasladan los pasajeros hasta el Hote. Cataratas de. Iguazú.

Señalamos a continuación las salidas de vapores para la presente temporada.

De Buenos Aires: sábados 17 horas con Motonaves "Ciudad de Asunción" o "Ciudad de Corrientes". De Corrientes: martes 9 horas para Posadas con Motonave "Iguazú". De Posadas: jueves 8 horas para Puerto Aguirre, Motonave "Guayra".

De Buenos Aires: martes 17 horas con vapor "General Alvear" o "Wáshington". De Corrientes: viernes 9 horas para Posadas, con Motonave "Iguazú". De Posadas: domingos 8 horas, para Puerto Aguirre, con Motonave "Guayra".

La excursión, que dura 15 días, comprende incluso la estada en el Hotel Cataratas del Iguazú, en el que se permanece según la salida de Buenos Aires, en días sábados o martes, hasta 3 ó 4 días respectivamente.

REGIMEN DE PUERTA CERRADA

Tratar de fomentar el turismo argentino y a la vez poner trabas a la entrada de los turistas es un contrasentido lamentable.

Nuestros legisladores debieran ocuparse de este problema. A un norteamericano que quiera visar su pasaporte para entrar en nuestro país, las autoridades consulares argentinas le cobran diez dolares. Pero esto no es nada. Si el turista procede de Europa le cobran por derechos de entrada dos mil francos.

Lo que ocurre es tan inexplicable como la serie de trámites y formalidades que a los viajeros se les exige para poder desembarcar.

A todo esto se replica siempre lo mismo: Hay que evitar a toda costa que entren como turistas los que no son otra cosa que inmigrantes.

No se nos ocurre qué perjuicio pueden ocasionar al país las personas de toda solvencia que aun siendo inmigrantes desean radicarse aquí con sus bienes, cuantiosos muchas veces, y que ahora no pueden hacerlo bajo ninguna condición ni garantía.

Pero vamos a suponer que esto ha de quedar así sin remedio. Existen los turistas auténticos, a los que no se da mayores facilidades.

¿Es que no hay procedimiento humano que permita discernir sobre su autenticidad?

Entonces es preferible no andar con rodeos. Hay que renunciar lisa y llanamente a toda corriente de turismo exterior.

VIALIDAD

Entre las obras viales recientemente iniciadas cabe destacar el interés que asume desde el punto de vista turístico la ejecución de las obras básicas en dos tramos de la Ruta Nº 12 al Iguazú, en la sección comprendida en la provincia de Corrientes.

HANS NÖBL

La actualidad de Nahuel Huapí en invierno va unida al nombre de Hans Nöbl. Este joven austriaco que nos visita todos los años desde 1936 es popular entre nosotros. Tiene una sólida popularidad simpática, sin relumbrón ni fantasía, debida al prestigio de su obra.

Lo encontramos en la Dirección de Parques Nacionales entregado a los preparativos para la campaña de la presente temporada de esquí que él dirige. Rápido y directo nos expresa sus opiniones y nos cuenta algunos episodios de su vida, breve aún y llena de realidades.

Instructor de la real casa de Italia, dió lecciones de esquí al Príncipe Humberto, a la princesa María, a la Condesa Ciano y a otras figuras de la aristocracia, visitantes de la famosa estación de invierno de Sestrieres. Campeón internacional en cuarenta y nueve pruebas, posee las mejores marcas en carreras de fondo, descenso y saltos; instructor también de los ejércitos italiano y argentino, divulgador de esquí en Londres, Oxford y Cambridge, etc.

Le preguntamos sobre el incremento del esquí en Nahuel Huapí.

—Asombroso — nos dice. — En la primera temporada, la del 1936, tenía yo cinco discípulos. En la de este año tendré quinientos. Pero esto no quedará aquí. Se puede decir que apenas si hemos empezado. Con el cable-carril que habrá de llegar a 1.800 metros, en el cerro Catedral, la cancha de este paraje reunirá las mejores condiciones para ganar el mayor número de adeptos para nuestro deporte.

—En su conjunto el Parque Nacional de Nahuel Huapí es de un atractivo excepcional, tanto desde el punto de vista pintoresco como deportivo. Creo poderlo afirmar rotundamente, después de haber conocido las primeras estaciones de altura de Europa.

—Según mis informaciones, en este invierno el número de turistas doblará el del año anterior. Para los años sucesivos tengo absoluta confianza en el movimiento turístico procedente de Inglaterra y Norteamérica. He visitado estos países y poseo datos para no hablarle por simple impresión.

Seguimos departiendo sobre sus propósitos para el futuro y el señor Hans Nöbl nos aclara.

En cuanto he realizado y pienso llevar a cabo más adelante sentiría que se viera en mí al simple deportista o al hombre que persigue fines utilitarios. Mi misión es mucho más amplia y creo haberlo demostrado. Mi objetivo es organizar, innovar y ordenar cuanto haga falta para convertir Nahuel Huapí en un centro invernal de primer orden. Indudablemente puede llegar a serlo, gracias a las grandes condiciones naturales que reúne y al celo desplegado por la Dirección de Parques Nacionales. Por mi parte dedico a esta obra los conocimientos que he adquirido en el transcurso de los años. Pongo también en ella mi contribución de idealismo y deseo que cuando Nahuel Huapí sea la realidad espléndorosa que promete, pueda sentirme orgulloso de mi participación personal.

I. A.

A [illegible] de Buenos Aires, [illegible] de las [illegible] de su país y [illegible]

Nahuel Huapí. El profesor Hans Nöbl, [illegible] quienes [illegible] participantes de una [illegible]

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

NOTICIARIO TURISTICO

EL TURISMO AEREO

El ideal de la buena vecindad de las naciones americanas tiene en el turismo aéreo un gran elemento propulsor. Así lo revela el incremento que se observa en el movimiento entre la Argentina y los Estados Unidos.

La compañía Panamérica, con los cuatro magníficos aparatos que tiene actualmente en servicio, contribuye poderosamente a ello. Tanto nuestro público como el del Norte se ha adaptado rápidamente a este medio de transporte, que además de ser el más rápido es de una comodidad y seguridad perfectas. Pero existe todavía otra ventaja en la que muchos no han parado su atención. Nos referimos a la flexibilidad de los itinerarios que se pueden realizar por vía aérea. Para el hombre moderno, requerido continuamente por los más diversos quehaceres, esta flexibilidad es de un valor inestimable. La coordinación de servicios de la Panamerican Airways permite combinar viajes directos o en circuito en muchos puntos de cuarenta y siete países y colonias y especialmente en todas las grandes ciudades de los Estados Unidos. Además, si el viajero tiene que hacer una pausa en su itinerario, existe la facilidad de interrumpirlo en un punto determinado, para reanudarlo en el próximo avión. Los vuelos de noche, que hoy es ya una cuestión perfectamente resuelta, dan un interés único y una mayor utilidad a estos vuelos.

Es curioso también observar la clase de público de las líneas continentales. Es sin duda el más variado: artistas, diplomáticos, hombres de negocio, jóvenes en luna de miel, gentes de mundo y personas de todas las edades. La aceptación de este medio de transporte ha dejado de ser una innovación y es aceptado ya por todos. La aprensión por el viaje aéreo ya sólo pueden sentirla los que nunca han montado en un aparato.

Nuestro continente americano, por sus largas distancias, es sin duda la región del mundo que más se presta para los viajes por el aire. En el porvenir esta será una realidad cada día más potente. La organización de las líneas y la perfección del material volante de las grandes empresas como la Panamerican Airways contribuirán de una manera decisiva a acelerar este progreso.

EXPOSICION NACIONAL SUIZA DE ZURICH 1939.

Las instalaciones para esta exposición están construídas en su mayor parte de madera. Según cálculos, serán necesarios 25.000 troncos de pino que corresponden a un bosque de 25 Hª. Desde luego, tal extensión de bosque no se encuentra en un solo y único punto, sino que se halla distribuído en toda Suiza.

En la Exposición, además de las confiterías y cafés propios de las ciudades, se presentarán típicos albergues de varias regiones de Suiza, como son los cantones del Vaud, Valais, Neuchatel y los de la Suiza Oriental.

Los visitantes de la Feria podrán así apreciar en un viaje imaginario las especialidades culinarias de cada región.

LA OBRA VIAL.

Según los datos últimamente obtenidos, el total de caminos construídos hasta hoy con los fondos de la Dirección Nacional de Vialidad llegan a estas cifras: 2.036 kilómetros de caminos pavimentados (hormigón o macadam), 3.641 kilómetros de caminos mejorados y 34.585 kilómetros de caminos de tierra.

LA LEY DE TURISMO

La Comisión Especial designada por el Primer Congreso Argentino de Turismo y Comunicaciones ha dado término a la redacción del anteproyecto de Ley Nacional de Turismo que fué elaborado en base de las orientaciones generales sancionadas por dicho Congreso. El aludido proyecto será presentado a breve plazo al Parlamento Nacional.

UN NUEVO PARQUE DE TURISMO

Los miembros de los Consejos de Vialidad y de Obras Públicas de la Provincia de Buenos Aires están ultimando los planes de financiación que elevarán al Gobierno para acelerar los trámites para la creación de un gran Parque de Turismo en Sierra de la Ventana, a cuyo efecto fueron adquiridas ya 500 hectáreas de terreno por el Gobierno Provincial. Esos planes incluyen la construcción de un camino pavimentado de acceso que asegurará la afluencia de grandes masas de turistas.

NOTAS BREVES

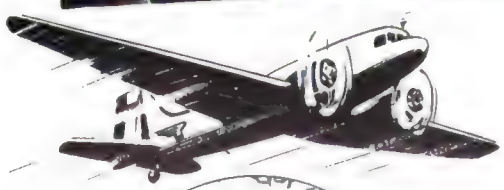
El Intendente Municipal de Mar del Plata dirigió una nota al ministro de Obras Públicas de la Provincia, sugiriendo la conveniencia de ensanchar la ruta que une el Puerto de Mar del Plata con el Faro de Punta Mogotes, fundando dicha sugestión en las experiencias recogidas durante la última temporada veraniega.

• • •

Los delegados de la Dirección Nacional de Vialidad en colaboración con los representantes de la sección provincial de Santiago del Estero, realizaron estudios sobre el terreno a fin de ultimar los detalles para la construcción de un gran puente sobre el Río Dulce, que, como se sabe, constituye actualmente un serio obstáculo para el tránsito de automovilistas que se dirigen a Río Hondo. Una vez realizada dicha obra, las famosas termas bien conocidas por las propiedades terapéuticas de sus aguas atraerán, sin duda, un mayor contingente de turistas.

• • •

Impresionó favorablemente una reciente resolución del Gobierno de San Juan relacionada con la construcción de un camino abovedado que llegará hasta la localidad de Piquillín y que comprenderá en su trazado de 48 kilómetros espléndidas zonas de turismo.



UNA CONVERSACION TIPICA EN LOS AVIONES DE "PANAGRA" Y "PANAIR"

— ¿Que te parece el viaje, querida?
— Admirable! Siento no haber volado antes.
— Oh, mamita!... qué lindo sería regresar en el mismo avión.

PAN AMERICAN AIRWAYS SYSTEM
AGENTES EN BUENOS AIRES
COMPAÑIA DE AVIACION PAN AMERICAN ARGENTINA, S. A.
AVENIDA ROQUE SAENZ PEÑA 612
U. T. 33 AVENIDA 8585 - 86, 87, 88

Dr. R. SCAVUZZO CIRUGIA ESTETICA
Especialista en DEPILACION sin marca ni dolor. Cutis. Belleza. Cosmética. CORDOBA 1883, 2º p. U. T. 41 7235 Cons. Mart. - Juev. - Sab. de 3 a 6

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

EXPOSICION DE PINTURA

En los salones de Amigos del Arte la señora Elisa Bosch Alvear ha expuesto una serie de obras.

FOTOS CARRIÑO

Sras. Bosch Alvear y Maillard de Cocagne.

Emilia Sánchez Chopitea de Dupont, Angélica Centeno y Angélica Gómez Molina.

Anita F. de Madero.

Lucía Figueiredo Pitinga de Harris.

Bibi Zogbe y Roberto Lignieres.

María Elena Vaeza Ocampo de Lezica Alvear y señora Elisa Bosch Alvear.

CASA GALASSO

¿Desea usted amueblar su casa? Decídase: y no olvide que en la CASA GALASSO encontrará lo más gustoso y bonito. Juego de comedor en **Provenzal** de la más alta calidad.

Anexo: CERAMICA, HIERRO FORJADO COBRE, REGALOS, PROYECTOS, etc.

Exposición y Venta: URUGUAY 477 - U. T. 38 - 6674

VISITE SUIZA

...aprovechando las grandes facilidades que se ofrecen a los viajeros!

EL GRAN ACONTECIMIENTO DE 1939
LA EXPOSICION NACIONAL SUIZA DE ZURICH
(MAYO — OCTUBRE)

OFICINA NACIONAL SUIZA DEL TURISMO

WAGONS - LITS // COOK REPRESENTANTES
FLORIDA 602 BUENOS AIRES

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Francia, País Ideal de Turismo

OFICINA DEL
TURISMO FRANCES

CORRIENTES 351
BUENOS AIRES

VIEJAS CASAS ALSACIANAS

Qué regalo elegante quiere Ud. hacer?

Artefactos y Decoraciones

en su nuevo local
SANTA FE 1459
Suc. ROSARIO:
CORDOBA 1483

"La Argeliana"

Carteras?

LEAC

CREACIONES
EXCLUSIVAS
SANTA FE 1459

Muebles finos?

BONO
FABRICANTE
CALLAO 1421
U. T. 41 - 8988

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY

CONFERENCIAS

En la Facultad de Filosofía y Letras, el sabio rector de la Universidad de Montevideo, Dr. Carlos Vaz Ferreira, pronunció una serie de conferencias.

Arriba en círculo, el rector Dr. Carlos Vaz Ferreira.

Dos instantáneas tomadas en el aula magna de la Facultad.

Un aspecto del público asistente a la conferencia "Estética de la tragedia mexicana", que pronunció en Filosofía y Letras el historiador y embajador ante nuestro gobierno, Félix F. Palavicini.

Félix F. Palavicini durante su disertación.

Asistentes al salón de la Facultad de Filosofía y Letras.

BIOGRAFIA SINTETICA DEL "CARNAVAL DE VENISE"

Un año más y hará un siglo que fué fundada en FRANCIA, 3 y 5 Boulevard de la Madeleine en PARIS, la Casa AU CARNAVAL DE VENISE, una de las más famosas Casas de lujo de la "Ville Lumiére"; fué en 1840, en esa época romántica cuando se inició el gusto francés; y, como lo indica, su nombre fué tomado del GRAN CARNAVAL DE LOS DOGES, donde se reunía la alta sociedad del mundo entero.

Desde entonces AU CARNAVAL DE VENISE de PARIS fué y queda el proveedor de las cortes de Europa, y la casa preferida de las milenarias aristocracias europeas como así también de las que surgieron en el mundo entero.

Entre las maravillas que ofrece AU CARNAVAL DE VENISE de PARIS, sus inimitables creaciones en perfumes como son su famosa Agua de Colonia Imperia y sus extractos Henley Bouquet y Golden Flower se han impuesto universalmente; su fórmula permanece celosamente guardada y los que pretendieron descubrirla, fracasaron. Estos perfumes de aroma inconfundible siguen siendo fabricados y envasados en FRANCIA, y son los mismos que en su propio envase llegan hasta nuestro país y que su distribuidor exclusivo, el señor E. P. JOUVET, entrega intacto al público argentino, por intermedio de las mejores casas de la República: Grandes Tiendas, Perfumerías, Sastrerías y Farmacias.

EL APERITIVO de MODA en FRANCIA

El DUBONNET, aperitivo de moda en París y Londres, hará experimentar un verdadero placer a su paladar.

El DUBONNET, importado de Francia, es una genial combinación de vinos añejos dosados perfectamente con quina, dando ese amargor tan delicioso, como estimulante. Antes de las comidas sírvase un DUBONNET bien fresco y quedará encantado.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

ELISA BOSCH ALVEAR

(Conclusión de la página 40)

Y cuenta también Elisa Bosch Alvear la historia de este grupo que reune a las buenas pintoras europeas y que ha llegado a competir, según el juicio de los más severos críticos de París, con las más admiradas instituciones varoniles del género.

—La pintora Mme. Camax Joegger, que actúa como presidenta de "Les femmes artistes modernes", reunió un día a varias colegas suyas y les expresó que le parecía sumamente penoso comprobar que en todas las galerías de pintura aparecían, año tras año, cuadros mediocres de mujeres junto a otros de gran mérito y les rogó que, cada una por su parte, entrevistase a las buenas pintoras, en el sentido de conseguir que se agrupasen bajo un mismo lema. Así se consiguió, no sin algunos esfuerzos, y he aquí cómo una institución integrada exclusivamente por mujeres hace hoy tanta roncha en París, hasta el punto de haber sido condecorada Mme. Camax por esa iniciativa, con una de las máximas distinciones a que se puede aspirar en Francia: la Legión de Honor.

Hace apenas un año que Elisa Bosch Alvear ha vuelto a Buenos Aires en misión diplomática con su esposo, el señor Cremezel de Kerhué, agregado militar a la Embajada de Francia. Muchos de los cuadros compuestos en París le han servido para su actual exposición en Amigos del Arte, y añora Francia, aunque...

—He encontrado muy adelantada la pintura en la Argentina. Con verdadera satisfacción he comprobado, también, que hay ahora muchas mujeres que la ejercen y que las clases no resultan ya tan difíciles de conquistar. En fin, ya se reconoce aquí lo que las mujeres pueden dar, ¿no es así?

Sin comentario cerramos esta última frase, cuando la presencia de la modelo en el estudio llama la atención de Elisa Bosch Alvear. La hora de comenzar la labor ha sonado y ella debe seguirse con el mismo espíritu de disciplina que en los días de Colarossi o de L'Ecole de Beaux Arts. Trabajar de mañana, almorzar en dos horas, volver al estudio. En Buenos Aires no existe Montparnasse, pero el espíritu se ingenia para construirlo, mejorado y corregido si es posible. He aquí a la modelo ya sentada sobre un cajón de embalar, a Elisa Bosch con su guardapolvo de trabajadora. Para todo se ingenia. Toma apuntes, retoca las líneas conseguidas ayer y luego ella misma ordenará los pinceles. La túnica que viste es gris, pero como si no lo fuera. Todos los colores la tiñen de acuarelas vivas, restos de sus festines artísticos de tantas semanas. ¿Que esta noche tiene una comida? ¡Qué importa! Un baño tibio, un traje sencillo, alguna flor sobre el busto o sobre la cintura y ya está. ¿Que hay que cumplir, como diplomática, con alguna visita de cortesía? Pues no hay drama. Cinco minutos de toilet le sobrarán.

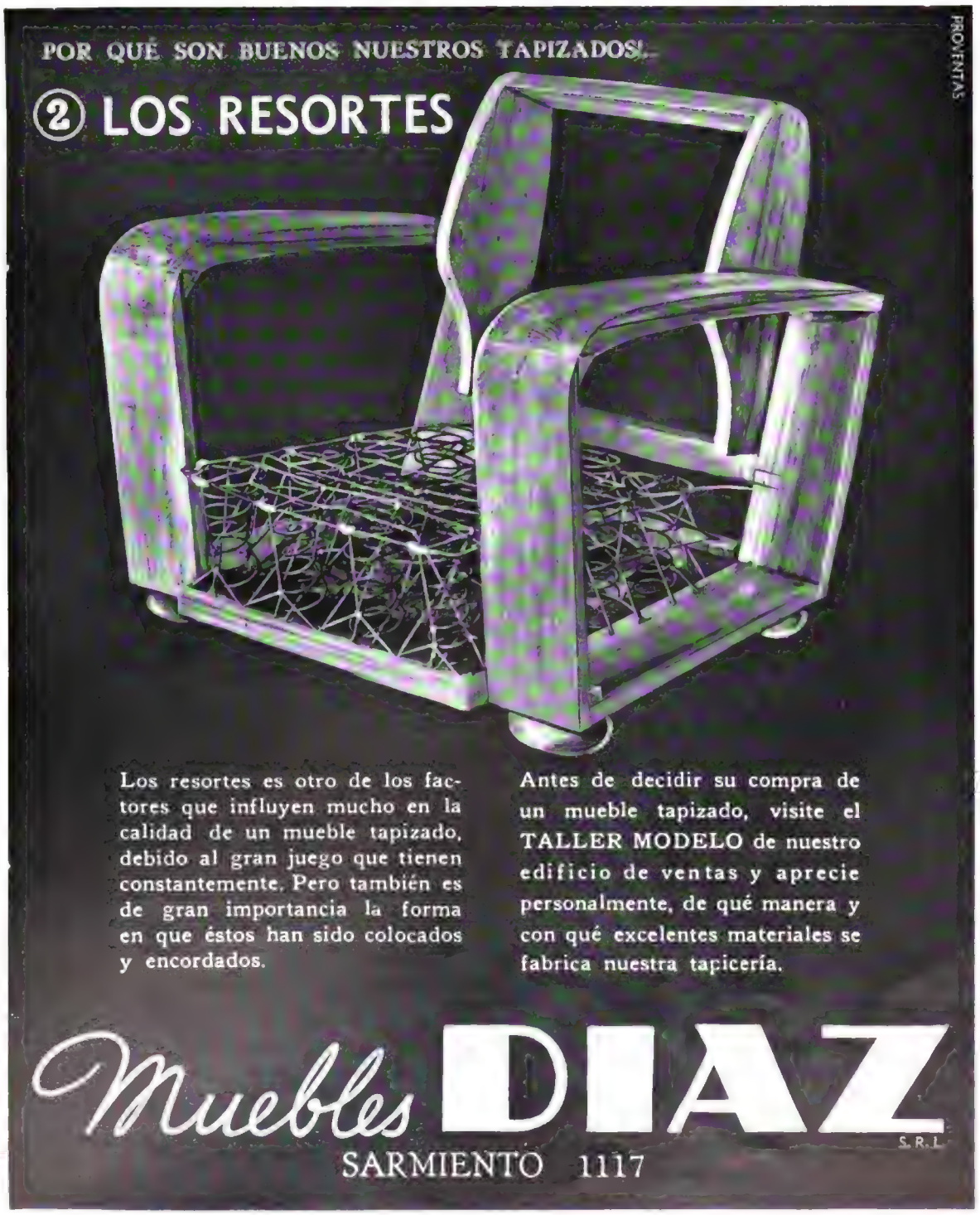
Ví que Elisa Bosch Alvear, con la sencillez de los selectos de espíritu, no tiene esa clase de coquetería propia de las mujeres insustanciales u ociosas. Para ella la coquetería se convierte en un alarde de buen gusto que es espontaneidad de acción tanto para las creaciones de su vida profesional como para aquellas otras que se vinculan a la mujer de sociedad siempre dispuesta al cumplimiento de sus compromisos. Si no fuera por eso no pensaría, como piensa, que el espíritu es ante todo.

—Cultivar el espíritu es merecer el espíritu — me dice. — Yo creo ciegamente en el poder de esa capacidad que la naturaleza nos ha dado y que no sabemos ciertamente en qué consiste, pero que se siente y apercibe en la vida de cada hombre. Por algo los que tienen mayor espiritualidad son los triunfadores. Así los hombres como los países. Vea usted como, repasando la historia, aquellos hombres que han llegado a la cumbre del éxito son precisamente los que más desarrollo han dado a su capacidad espiritual, habida naturalmente o desarrollada mediante el esfuerzo y la paciencia. Respecto de las naciones, ahí tenemos el caso de Francia. Su magisterio sobre el mundo es indiscutible: las artes, la moda, los hábitos franceses se han impuesto durante años y años no solamente en América sino en el mundo entero. Ahora mismo, se prepara una gran exposición que será, seguramente, una verdadera muestra del sentido espiritual de la vida que tienen los franceses. Tendremos aquí al mismo tiempo lo más selecto de la pintura, del libro y de la escultura francesa y también del teatro, representado por la "Comedie". Fíjese cómo toda la propaganda de este país se hace a base de espiritualidad y de belleza. Nada de discursos, ni de gritos, ni de cosas inútiles. En Francia se considera que el arte tiene bastante fuerza para expresar, y le recomiendan su más delicada y difícil misión diplomática.

Antes de que la modelo se retire, llegada la hora del descanso, Elisa Bosch Alvear tiene para ella palabras de agradecimiento.

Es — dice en voz alta — mi mejor amiga. ¿Cómo no habría de serlo si con ella paso tantas horas? Además, me comprende...

Y la muchacha, que tiene los ojos dulces como una niña engolosinada, le sonríe con una grata, con una franca sonrisa de asentimiento...



PUEDE USTED
DOMINAR SU DESTINO
Sólo un poder domina su destino — una fuerza extraña durmiendo en su mente. ¡Despiértela! ¡Mándela que la obedezca! Rechace los obstáculos y alcance sus más deseados deseos y esperanzas. Los Rosacruces saben cómo hacerlo.
Escriba Pidiendo Este Libro Gratis
Aprenda por qué los grandes maestros de todas las épocas eran Rosacruces. Este libro gratis relata la fascinante historia de esta antigua Fraternidad y como obtener sus enseñanzas vitales. Diríjase a: Escribano: O. K. N.
LOS ROSACRUCES (AMORC)
San José, California, E. U. A.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Linajes argentinos: ALZAGA

Don Francisco de Alzaga nació en Castro Urdiales, España, en el año 1682, y casóse en su ciudad natal con María de la Hoz. Fueron sus hijos Pedro Pablo de Alzaga y de la Hoz, que contrajo enlace con Francisca de Sobrado y Llantada y de cuyo matrimonio tuvo como hijos a: Mateo Ramón de Alzaga y Sobrado, nacido en Castro Urdiales, Alcalde de Buenos Aires, y que casó en esta última ciudad con Francisca de Cabrera y Saavedra. Francisco de Alzaga y Sobrado, que casó con Manuela Josefa de Olavarría, y que tuvo como hijos: Martín, María Rosa, casada con Antonio Uribellarrea, y Blas Pascual. María Francisca de Alzaga y Sobrado, casada con Manuel de Urquiza y Acha.

Los hijos de Mateo R. de Alzaga y su esposa, Francisca Cabrera, Francisca Casimira y José Antonio de Alzaga y Cabrera, fallecieron en la infancia: María Rosario casó con Julián Díaz de Vivar y Salinas; Fermín Mariano y Esteban Domingo de Alzaga y Cabrera, también fallecieron en la infancia; Juan Manuel de Alzaga y Cabrera, casado con Carmen de Somellera y Gutiérrez.

Hijos de Juan Manuel de Alzaga fueron: Micaela María y Francisca María, fallecidos en la infancia; Fermina, casada con Agustín de Murguiondo Smith; Juan Manuel; Clara, casada con su primo Juan Manuel Viola; Eufemia, casada con Esteban José de Echegaray Mendagain; Pedro José; Concepción, casada con Enrique Martínez.

Don Martín de Alzaga.

Sigue a Juan Manuel de Alzaga, María Rosa de Alzaga y Cabrera que falleció soltera, y María Isabel de Alzaga y Cabrera, casada con Angel Mariano Roque de Elía García de Zuñiga.

Juan Manuel de Alzaga Somellera, casado con Trinidad Martínez de Haedo y Soler, hija de Francisco Ramón Martínez de Haedo y de Irene Soler, tuvo como hijos: Trinidad de Alzaga Martínez, casada con su primo Fermín Murguiondo Alzaga; Carmen, casada con Juan Agustín Videla y González; Eufemia, casada con Agustín Cherno.

Pedro José de Alzaga Somellera se trasladó a Montevideo, en donde se radicó y contrajo enlace con María Silvia López Haedo. Fueron sus hijos: Eufemia Fermina, casada con Eduardo Gomez; Pedro de Alzaga Lopez.

Martín de Alzaga y Olavarría, nacido en Encartaciones, tuvo una actuación muy destacada en la defensa de Buenos Aires, durante las Invasiones Inglesas, y fué expatriado a Patagones en 1809, por haberse visto complicado en la revuelta contra el Virrey Liniers. Regresó a Buenos Aires después de la revolución de 1810 y organizó entonces la conocida conspiración que llevó su nombre. Descubierto, fué ejecutado en la Plaza de Mayo.

Martín de Alzaga, que había contraído enlace en Buenos Aires en 1780, con María Magdalena de la Carrera, tuvo como hijos: María Lucía de Alzaga Carrera, casada con José de Requena; María Francisca, casada con Juan Francisco de Miñondo; Cecilio, que falleció en España; María Narcisa, casada en primeras nupcias con Matías José de la Cámara y en segundas nupcias con Manuel de Olavarría; María Andrea y María Angela, que como Paula Ramona fallecieron solteras; Ana Francisca Pantaleona, casada en primeras nupcias con Manuel Sáenz de Gaona y en segundas con Mariano Fragueiro del Corro.

Félix Felipe Alejandro de Alzaga Cabrera fué Guerrero de la Independencia y casóse en 1809 con Cayetana Pérez Fernández, dejando numerosa descendencia.

María Tiburcia, Agustina y María Atanasia, fallecieron solteras, y Mariano del Carmen falleció en la infancia. Francisco de Paula, casó con Catalina Benavides Costa.

La familia de Alzaga está emparentada y entrelazada con las de: de la Hoz Sobrado y Llantada, Urquiza

(Concluye en la página 112)

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

LA SEÑORITA AURORA FERNANDEZ MURO, CUYO ENLACE CON EL SEÑOR CESAR ADOT ANDIA SE REALIZO EN EL TEMPLO DE S. NICOLAS DE BARI.

LUCE VESTIDO DE LA MAISON CARRAU.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

NOTAS MUSICALES

Por ALEJANDRO SHAW (h.)

"LA CENERENTOLA"

Al programa de este año de la temporada lírica del teatro Colón se le pueden hacer dos grandes cargos: uno, la falta de novedades, y el otro, el olvido inexplicable en que se mantiene a Mozart. Por eso se recibió con particular interés el estreno de "La Cenerentola", de Joaquín Antonio Rossini.

Rossini, compositor precoz (a los 20 años ya había escrito cinco óperas), estrenó "La Cenerentola" en enero de 1817, habiendo empleado sólo 24 días para escribir su música. Maestro incomparable de la ópera bufa, Beethoven, moribundo, no lo quiso recibir. Wagner tampoco lo comprendió; dijo del autor del "Barbero" que "fué un fabricante extraordinariamente hábil de flores artificiales, que hacía de terciopelo y de seda y que pintaba con colores engañosos... tan bien, que casi parecían reales".

En la conocida historia de la Cenicienta, Rossini hizo preponderar el elemento cómico sobre el dramático; como comedia es una obra maestra de travesura, de frescura constante. Ante el contagio irresistible de la jocundidad rossiniana, el semblante más preocupado no puede evitar una sonrisa....

Tiene muchos momentos felices la partitura; en particular, el comienzo y el quinteto del primer acto, el dúo entre Dandini y don Magnífico del segundo y el sexteto del tercero.

Las fáciles melodías de Rossini tuvieron en el foso y en la escena un impulso siempre grato. En esta oportunidad todo se unió para brindar una "Cenerentola" de gran calidad, que se recordará por mucho tiempo. Gianna Pederzini encarnó la despreciada cenicienta con la experiencia y con recursos de gran actriz, luciéndose mucho como cantante, pese a algunas dificultades que encontró en la difícil aria de coloratura del final. Giácomo Vaghi puso el caudal generoso de su voz al servicio de su personaje, el jocoso don Magnífico; en el hilarante dúo con el escudero Dandini al final del segundo acto logró la risa y el aplauso unánime de la sala. Víctor Damiani, actor seguro y cantante de escuela, fué en todo momento un Dandini eficaz. El papel del príncipe don Ramiro estuvo a cargo de Bruno Landi, actor mediocre pero gran tenor lírico. Joaquín Arsina fué un mago Alidoro sobrio y María Rubini y Emma Brizzio encarnaron con gran eficacia a las dos hermanas, feas y crueles, de la Cenicienta.

Ferruccio Calusio se rehabilitó ampliamente después de la muy regular "Boheme" que dirigió en días anteriores. Captó con brillo y finura el espíritu rossiniano, alegre, burlón, chispeante y jovial.

Joaquín Antonio Rossini.

De los decorados se podría hablar largo rato; Héctor Basaldúa, siempre injustamente olvidado por la crítica, mostró lo que es capaz de hacer. El Teatro Colón tiene en él un elemento de valía singular, cuyas escenografías, siempre de buen gusto, se pueden comparar con ventaja con las de cualquier otro teatro del mundo entero. El "regisseur" Carlos Piccinato, en estrecha colaboración con Basaldúa, logró muchos aciertos. Suntuosos los vestidos y la "mise en scene".

"La Cenerentola" y el bonito ballet de Rossini arreglado por Otorino Respighi, "La Boutique Fantasque", dirigido por Juan José Castro, han tenido en el Colón un éxito extraordinario. Lo merecen.

"PAUTA"

Apareció el segundo número de esta revista consagrada exclusivamente a la música. Entre los interesantes artículos y notas que trae, se puede leer una crítica sobre los conciertos de Iturbi que llama la atención por la exactitud y valentía de las opiniones allí emitidas. Recordemos que, comerciante hábil, el pianista hispano supo complacer siempre a un auditorio poco exigente que se estremece de emoción ante un acaramelado "Sueño De Amor"...

Le deseamos larga vida a esta nueva publicación y le deseamos también que continúe siempre con esa crítica sincera, tan necesaria en nuestro ambiente artístico.

NOTAS VARIAS

Llega Claudio Arrau, pianista extraordinario de quien nos ocuparemos próximamente. En el corriente mes se presentarán el pianista Alejandro Brailowsky, el cuarteto Fritzche, el violinista Mischa Elman, y el cuarteto Lener, de fama mundial.

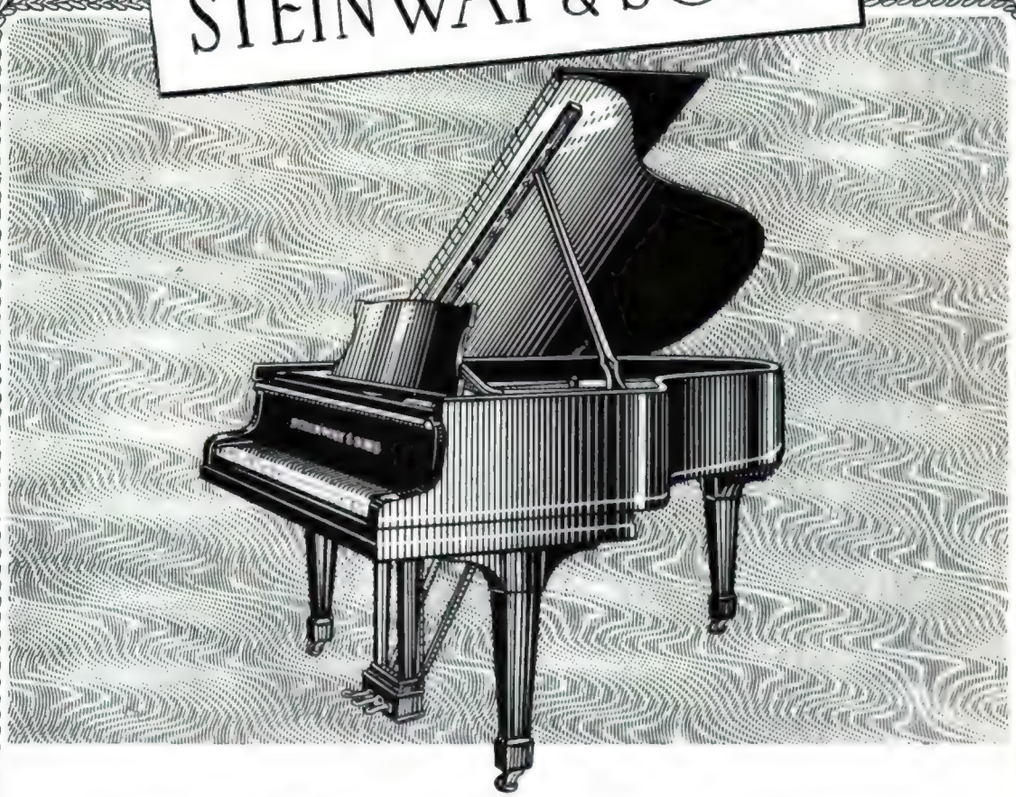
Vaeca

BORDADOS
CORTINADOS
COLCHAS

CARLOS
PELLEGRINI
1143

41 - PLAZA - 0956

STEINWAY & SONS



¡La inspiración del intérprete o el estro del creador alcanzan la expresión suprema cuando confían su sueño artístico a la incomparable sonoridad de un Steinway & Sons, el piano de los inmortales!

Nuevos modelos para viviendas modernas.

Créditos liberales acuerdan sus representantes exclusivos:

Celestino Fernandez
Soc. de Resp. Ltda. Bme. Mitre 975 Bs. Aires

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

CHAMPAGNE

PIPER-HEIDSIECK

REIMS FRANCE

El Champagne Aristocrático

PIPER BRUT EXTRA

PIPER-HEIDSIECK

REIMS

IMPORTADORES: J. F. MACADAM & Cía. (Soc. Anón.) BUENOS AIRES y ROSARIO

JUEGO DE

Candelabros de Plata

DE GRAN RIQUEZA ARTISTICA

Propiedad de la señora María Cané de Parera, estos valiosos candelabros fueron traídos al país en 1879 por Sir H. Rumbold, Ministro inglés en la Argentina. Verdaderas obras de arte, la delicadeza de su labrado exige un cuidado prolijo y especial. Silvo protege su fino pulido, defendiéndolo de la acción del tiempo. Fabricado en Inglaterra, Silvo es un limpiador líquido, rápido y suave. No raya y en pocos instantes devuelve a las ricas piezas de plata todo su esplendor.

Silvo Plata

SILVO

LIMPIA Y PROTEGE LA PLATERIA

Asegúrese de que sus sirvientes usen siempre Silvo para la limpieza de sus objetos de plata.

EXPOSICIONES

Anselmo Miguel Nieto frente a uno de los 27 óleos debidos a su pincel y consistentes en retratos y figuras de mujer.

El pintor, con la Sra. de López y D. Luis Alvarez, en la galería de Arte Witcomb.

Instantáneas de la inauguración.

Asistentes a la muestra que se efectuó en la galería Witcomb y en la que F. Molina Campos, que vemos a la derecha, con Alberto Guiraldes, exhibió sus paisajes pampeanos, motivos gauchescos y escenas de negros de los Estados Unidos.

CHOCOLATE

TOBLERONE

SWISS MILK CHOCOLATE WITH ALMONDS & HONEY

Este es el chocolate suizo cuya calidad superior se ha granjeado la simpatía de todas las personas, que, distinguiendo lo mejor de lo bueno, saben apreciar un chocolate exquisito. El nombre TOBLER por sí solo constituye la mejor garantía para el comprador que está recibiendo un "chocolate sin rival".

En venta en todas las buenas Confiterías, Bomboneríaa, etc.

Representante: ROBERT COMTE - Casilla de Correo 890 - Bs. Aires

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

NOTICIARIO ARTISTICO

Argelia Morales Guevara de Barvié pronunció en la Biblioteca del Consejo de Mujeres una conferencia con proyecciones luminosas sobre "El arte de arreglar flores y la ceremonia del té en el Japón". Las demostraciones prácticas estuvieron a cargo de la Sra. Yoshiko de Takehará, doctora en flores en Ikebana.

En el Museo Municipal de Arte Colonial (Suipacha 1422) dió a conocer una selección de poesías místicas Delia Funes Gnecco. Precedió a la declamadora, inaugurando el acto, el secretario de la institución, Enrique de Gandía, quien definió conceptos de la poesía y significó la trascendencia de los actos a realizarse con fines artísticos y culturales.

La compositora Elsa Calcagno ha estrenado en la "Sociedad Filarmónico-Dramática Lago Di Como" el poema sinfónico "Plenilunio", inspirado en motivos populares porteños. Con esta nueva obra enriquece nuestra compatriota su fecunda producción, en la que, trazando rumbos en el arte nacional figuran: 9 "Poemas umbrales del mar", "Cuarteto breve", "Preludio pampeano", "Poema coreográfico", 8 "Liders" y 2 "Comedias musicales".

En el Club Oriental organizó el centro de vinculación artística "CENIT" un nuevo concierto en el que tomaron parte Dolores Zavalía (violín), Hilda A. Weihmüller (canto), M. Matilde Puyol (piano) y J. de Nito (piano), interpretando obras de Beethoven, Kreisler, Pergolesi, Strauss y otros compositores.

Nibya Mariño Bellini, la joven concertista de piano uruguaya que se consagró en Europa y que en nuestro Teatro Colón se reveló como excelente intérprete, dió el mes pasado dos audiciones, organizadas por los Conciertos Iriberri, en el "Politeama Argentino", y podremos oírla en ese teatro y en el Cervantes este mes los días 3 y 10.

HOROSCOPOS Y ASTROLOGOS

(Conclusión de la página 50)

iar ilusiones acerca del tiempo que viviese. Pero él era demasiado médico para dejar forjárselas. En cambio, creía tanto en su ciencia astrológica, que lo que dijesen los astros había de desmentir lo que dijese a él la medicina. Y los astros dijeron que el príncipe viviría.

Los hombres sienten la necesidad de tener razón. Ella es una de las explicaciones del fanatismo. Pero es una trágica necesidad. La necesidad de tener razón es uno de los combustibles que están alimentando la hoguera europea, y el origen de tantos disparates como escriben tantos hombres de talento. Erramos hoy, lo vemos mañana, pero sentimos la trágica necesidad de tener razón. Y seguimos adelante. ¡No importa si marchamos a la muerte!

Cuando más se siente la trágica necesidad de tener razón es cuando se incurre en debilidad de profecía. ¡Profetizar, cuando todo es producto y factor del determinismo universal, y cuando un sabio nos dice que mientras él mira un árbol lozano a través de la ventana, quizá un gusano de la tierra principia a minar sus raíces! Y Cardán era profeta, siquiera profetizase en nombre de los astros. ¿Cómo había de admitir Cardán que sólo por la muerte del príncipe dejase él de tener razón?

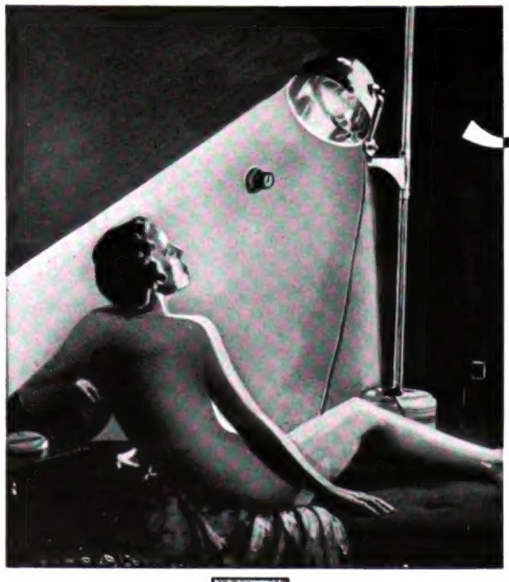
El pobre Cardán había hecho asimismo su propio horóscopo y profetizado su propia muerte para el 15 de septiembre de 1576. Pero no había señales de que se muriese para entonces, y le hubiera sido duro vivir a partir de esa fecha, con la prueba fehaciente de haber vivido equivocado hasta la ancianidad. El médico acudió en auxilio del astrólogo. Se sometió a una dieta tan rigurosa, que en efecto murió en fecha aproximada a la de su profecía. ¡Morir de hambre por tener razón!

Vista a sus niñas en una casa chic

Tapados
Trajes de saco
Vestidos
de Fiestas
y Comunión.

en
FENLY
CHARCAS 1069
U. T. 41, Plaza 0824

Se atienden pedidos del Interior contra reembolso.



Sol en su casa a toda hora

Aquellos que por sus ocupaciones no pueden disfrutar del sol que tanto beneficia a la salud por ser factor de vida y fuente de energías, tienen resuelta la solución de este problema mediante la irradiación regular y metódica del "Sol Artificial de Altitud" — Original Hanau.

Estas irradiaciones, que se aplican día por medio, de 3 a 5 minutos de duración, harán apreciar a Vd. sus saludables efectos dentro de las 6 u 8 horas de su aplicación.

La abundante gama de rayos ultravioleta invisibles que posee prestan a la piel lozanía y frescura, tornándola bronceada mientras que el cuerpo adquiere una reacción beneficiosa y confortante que tiene el que vive en contínuo contacto con la naturaleza.

Nos sería sumamente grato recibir su visita para hacer una demostración práctica sin compromiso alguno para Vd.

Solicítenos gratis el libreto explicativo 843

Bahía Blanca
Córdoba
Corrientes

Mendoza
Rosario
Tucumán

Sol Artificial de Altitud — Original Hanau

Ruego se me remita gratis el folleto explicativo Nº 843 a

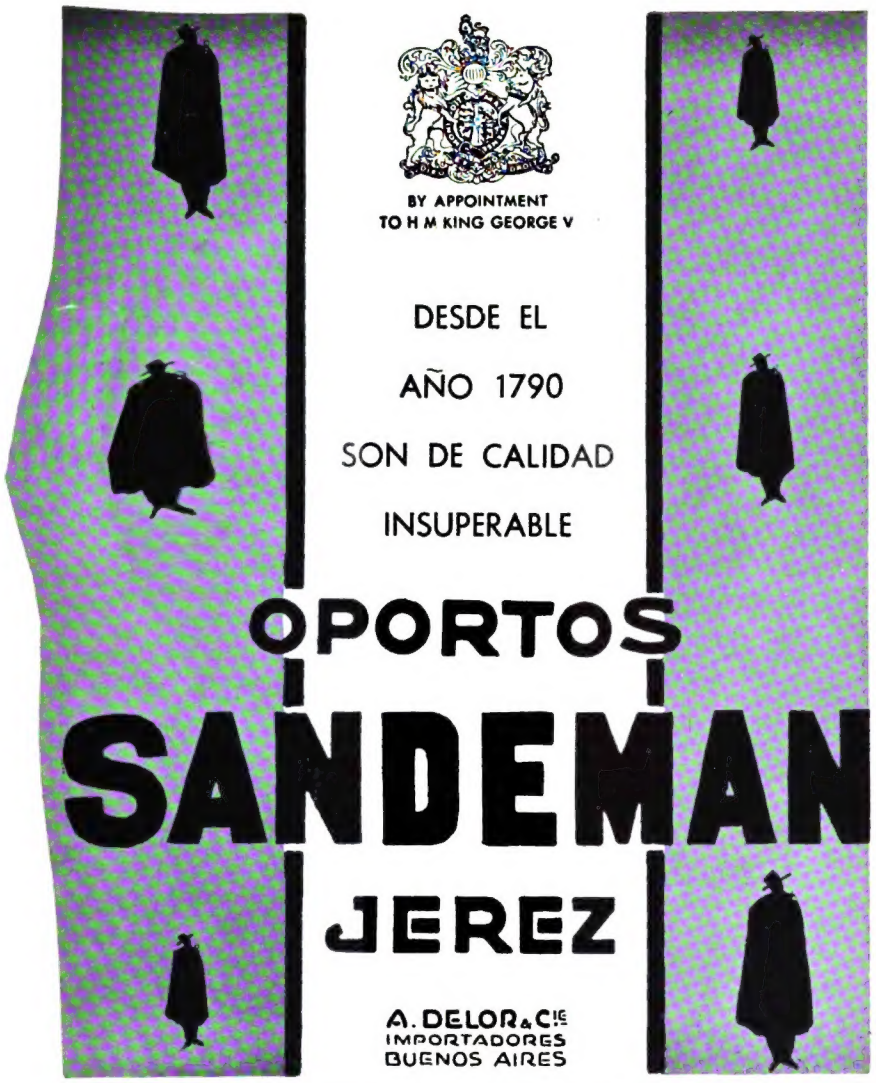
Nombre .....

Dirección .....

INAG-SIEMENS

CALLAO 1063 **Buenos Aires**

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA



PENSAMIENTOS DE CIEGO

El comandante André Ronjou perdió la vista durante la Gran Guerra y dedicó estos pensamientos a sus compañeros de infortunio.

El heroico mutilado trata valientemente de sobrellevar su dolor dándonos una lección de energía y de resignación cuando dice: "La rebelión contra el dolor, es otro dolor". Replegada en sí misma, expresa su alma toda la belleza que atesora en estas frases:

Entre la rebelión que aumenta el sufrimiento y la resignación, estratagema para sufrir menos, está la energía que opone a los golpes del infortunio un corazón firme y una vigilante espada.

Olvidamos con demasiada frecuencia que todo pasa y sufrimos con nuestras penas como si debieran durar siempre.

Ejercitándose en vencer pequeños dolores se triunfa de los grandes.

Hay preocupaciones semejantes a las llagas: se envenenan si se tocan.

Varios dolores a la vez se soportan mejor que uno solo... Una pena alivia la otra.

Todo tiene su fin. La vida es una sucesión de tempestades y bonanzas. La desgracia es una etapa a franquear bajo el aguacero.

Muéstrase más juicio que indulgencia al no indignarse jamás.

La indignación traducida en palabras es energía perdida.

Tratar por igual a los malos y a los buenos es ofender al sentido común y a la justicia al propio tiempo.

La inteligencia convierte a ciertos hombres en animales más dañinos que los otros.

Una hermosa acción acompañada por una frase lapidaria tiene grandeza. Pero es más grande la acción si no lleva frase alguna.

Nos juramos, a nosotros mismos, ser estoicos si la ocasión se presenta, pero estamos bien contentos cuando no se presenta.

El hombre es tanto más egoísta si puede fácilmente pasarse sin los demás.

Para congraciarse con todos, hay que tener mucha habilidad y poco carácter.

Nuestros pensamientos serían más justos si sólo estuvieran destinados a nosotros mismos.

Muchas vocaciones revolucionarias no tienen más origen que una vanidad herida.

Hay personas que se avergüenzan de parecer ignorar algo y prefieren extraviarse a preguntar el camino.

Se necesita mucho talento y mucho ingenio para ser interesante hablando de sí mismo.

El hombre honrado que quiere vengarse se halla bien perplejo para hacerlo.

LINAJES ARGENTINOS: ALZAGA

(Conclusión de la página 107)

y Acha, Cabrera y Saavedra, Díaz de Vivar y Salinas, de Elía García de Zúñiga, Somellera y Gutiérrez, Viola y Somellera, Echegaray Mendagain, Martínez, Martínez de Haedo y Soler, Murguiondo Alzaga, Videla y González, Cherno, López Haedo, Gómez, Olavarría, Uribelarrea, de la Carrera e Indá, Requena y Larrondo, Miñondo, Cámara y Solo de Zaldívar, Olavarría, Berecosta, Sáenz de Gaona, Fragueiro del Corro, Pérez Fernández, Lezama Quiñones, Fragueiro Alzaga, Guerrero Cueto, Demaría, Sunblad Sáenz, López Sosa, Pérez Arana, Pearson Quintana, Castro Sunblad, Aráoz de la Madrid Schoo, Palacios y Castro, Almagro Rosende, Piñeyro García, Pirovano Allens, Unzué Gutiérrez, Viñales Amaya, Vivanco Moreno, Madero Ramos Mexía, Domínguez Antuña, Blaquier Oromí, Zuberbühler Machain, Riglos Oromí, Williams Alcorta, González Guerrico, Sánchez Elía, Gómez Tezanos Pintos, Pereyra Iraola Lamarca, Peña Unzué, Rodríguez Larreta Marcó del Pont, Ocampo Vedoya, Robinson, Solé Moreno, Quesada Piñeyro, Llobet Cullen, Moreno Vivot, Leloir Martínez, Sosa Miñondo, Benavides Sosa, etc.

Escudo de Armas: Cuartelado 1º y 2º de oro, rampante de gules; 2º y 3º, de gules, el sotuer de oro.

•

A PROPOSITO DE LINAJES

En nuestra crónica sobre el linaje argentino Figueroa, donde mencionamos a Felipe de Figueroa y Olmedo, debe leerse Felipe de Figueroa y Sosa. Además de los mencionados hijos de Antonio Figueroa y Romualda Herrera, olvidamos nombrar a Augusto Casto y Josefa F. Figueroa y Herrera. Otros hijos de Marco Antonio Figueroa y Herrera y de Victoria Augier y Molas son: Doña María Luisa Figueroa y Augier y Carlos Felipe Figueroa, casado con Victoria Eugenia Iribarne. Hijos de Segundo Exequiel Figueroa fueron Eulogio y Exequiel Figueroa Cisneros.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

EL AVERIGUADOR

Por Pescatore di Perle

DIEGO, *Capital.* — Los historiadores de la península aún no están de acuerdo respecto a su pregunta. Un autor casi oficial dice: "Cesáreo Fernández Duro, en sus Disquisiciones náuticas, sostiene que los colores amarillo y rojo o gules y oro procedieron de los escudos de Castilla y León (gules y plata), combinados con los de Aragón y Cataluña (gules y oro). Sin embargo, la idea dominante es que la actual bandera de España fué la real catalanoaragonesa que Alfonso el Magnánimo llevó a Italia (1416-58). En realidad, cuando Carlos III (que había sido Rey de Nápoles) decidió dotar a la marina de guerra española de una bandera diferencial, a fin de que en los combates no se confundieran los buques hermanos con los enemigos, se hizo presentar diferentes proyectos de combinación de colores y se decidió por la rojo-gualda. De este color era el pabellón napolitano, pero debió tener influencia en su aceptación el haber sido ambos colores los dominantes en los escudos de Castilla, León, Cataluña y Aragón. Otros pretenden que fué adoptada tal enseña por la importancia que tenía en el Mediterráneo, usándola no sólo los pueblos de la antigua Confederación catalanoaragonesa, sino también otros Estados del mar latino, en contraposición con la bandera angevina. La nueva enseña fué adoptada por R. D. del 21 de mayo de 1785, expedido en San Ildefonso. La bandera española es un rectángulo dividido en tres bandas horizontales: La primera y la tercera son rojas y la segunda amarilla; la anchura de ésta es igual a la suma de las otras dos".

UN ALEMÁN, *Olivos.* — No hay que ir muy lejos para encontrar el origen y significado del vocablo despectivo usado por los franceses contra sus vecinos: *boche* viene de *bocha,* y significa lo mismo, es decir, bola de madera. usada en el juego de bochas, y, por extensión, cabeza dura. La confirmación de ello la encuentro en un escrito de monsieur Pierre Dufay. Que dice: "Mon père qui avait fait la guerre de 1870 employait ce mot (*boche*). Il lui donnait le sens de tête dure, de tête de bois. Il faisait dans son esprit un rapprochement entre les soldats allemands et les grosses boules de bois, quand il disait nous allons faire une partie de boches". En los clásicos españoles se encuentra la voz *boche* con significado peyorativo. Pero sólo se aplica al verdugo, y viene, sin duda, del francés *boucher,* carnicero. *Bochero* era el criado del verdugo. *Bochín* también era el verdugo.

ENRIQUE B. M., *Tigre.* — La mejor manera de ignorar la historia o tener de ella la más absurda de las ideas es enterarse de los hechos históricos por medio de las películas de Hollywood. Todos los films norteamericanos se reducen al romance sentimental de Julieta y Romeo... pero sin Shakespeare. Es decir, los insípidos amores de cualquier adolescente más o menos deportivo con cualquier tilinguita moderna y bien trajeada. Si eso le encanta al soberano público, con su pan se lo coma. No olvidemos que la inmensa mayoría de nuestros contemporáneos, incluso muchísimos de los que están en el candelero, son hijos de aquellas gentes pobres, humildes y no siempre honradas, que leían a Carolina Invernizzio, Luis de Val, Carlota M. Braeme, Xavier de Montepin, etc., etc. Y ya sabe usted que con las leyes de la herencia no se juega. Lo malo es que esta gente ha cumplido al pie de la letra el precepto bíblico: ha crecido y se ha multiplicado. Ha invadido el mundo entero y el campo se le ha hecho orégano — que así llamábamos antes a los espacios vitales. — Pero volvamos a las películas de Hollywood. Los insignes productores de romances de amor han dado ahora en el quid de complicarlos con asuntos reales, y atribuirlos a personajes históricos, para así sazonarlos con algún interés. La más estupenda de estas películas es la titulada "Suez". ¡Dios haya perdonado al majadero que la concibió! Cierto que al principio advierten a la honorable asamblea que el autor se ha tomado algunas licencias con la verdad. Y cierto es que nos esperábamos algunas libertades a la Dumas. Pero una cosa son las licencias y libertades permitidas y otra muy distinta convertir al noble Fernando de Lesseps en un pobre fifí, interpretado por un jovenzuelo Tyrone Power, o cosa por el estilo. Sería largo y fatigoso señalar todos los disparates del film, históricos y psicológicos: los absurdos amores con la Emperatriz Eugenia, los ridículos celos de Napoleón III, la extraordinaria vitalidad del padre de Lesseps (en realidad murió en 1832), etc., etc. Pero lo que no puede pasar es que inaugure el Canal de Suez un solterito imberbe que no alcanza a los 25 años, cuando es bien sabido que Lesseps tenía 64 años de edad bien sonados, se casó dos veces, y tuvo la friolera de doce hijos, nueve de ellos *después* de la inauguración del canal. Y este último dato no será muy fotogénico, pero es más interesante que todas las películas de Estados Unidos, salvo la muy honrosa excepción de "Vive como quieras".

GOLÍA, *San Isidro.* — Conocidas son las noticias que en *La ciencia del lenguaje* registra Max-Müller: Según la opinión de Goropio (1850) el holandés fué la lengua hablada en el Edén. Andrés Kempe, en su obra sobre la lengua del Paraíso, sostiene que Dios habló a Adán en sueco, que Adán respondió en danés, y que la serpiente habló a Eva en francés. Chardín dice que, según la tradición persa, se hablaron tres lenguas en el Paraíso: el árabe por la serpiente, el persa por Adán y Eva, y el turco por el arcángel Gabriel. J. B. Erro, en *El Mundo Primitivo* (Madrid, 1814), quiere que la lengua de Adán fuese el vasco. Hace unos doscientos años se entabló en el cabildo metropolitano de Pamplona un curioso debate cuyas conclusiones, conservadas en los archivos del cabildo, son las siguientes: 1. ¿Fué el vasco la lengua primitiva de la humanidad? Los doctos miembros declaran que, sea la que quiera su convicción íntima sobre este punto, no se atreven a dar a la pregunta una respuesta afirmativa. — 2. ¿Fué el vasco la única lengua hablada en el Paraíso por Adán y por Eva? Sobre este punto declaran dignatarios que no podría existir

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

duda en su espíritu, y "que es imposible oponer a esa opinión ninguna objeción seria ni razonable".

En un libro religioso español, cuyo título y autor no recuerdo, encontré que Dios había llamado *Adan* al primer hombre para significar que lo había hecho de la *nada*, y que llamó *Eva* a la primera mujer, porque su imaginación y la de sus sucesoras había de ser como el *ave*, que revolotea, revolotea, y pasa más tiempo en el aire que posada.

Pero el vasco — ¡vasco al fin! — lleva las de ganar. Un clérigo, don Pedro Isidro de Uriona-Barrenechea, no sólo tiene la firme convicción de que Dios hablaba en vascuence, sino que deduce que la fruta comida por Adán y Eva no fué una manzana, como afirman los redactores judíos de la Biblia, sino una pera. Pues Dios despidió del Paraíso a nuestros primeros padres, diciéndoles en vascuence, para que se fueran enterando:

—*Urten, urten, madaricatuoc.*

Lo que equivale en español a: "Salid, salid, malditos". Pero el vocablo *madaricatuoc* (malditos) significa también, según los dialectos: *Vosotros los gatos de la pera o Vosotros los que os comisteis la pera.*

Tal es la hipótesis del padre Uriona-Barrenechea.

El Averiguador

MARIA RAMOS, *Gualeguaychú.* — 1º Las dos formas son válidas, pero el autor — o los autores — prefiere aquella que lleva la definición. — 2º Es *fláccido.* No existe *flácido.* — 3º Están muy mal empleados. Hay una continua y absurda confusión entre el tuteo y el voseo.

DOS CRIOLLOS, *Capital.* — Como es lógico, se pronuncia en italiano.

ANFIÓN, *Rosario.* — 1º Es voz aguda según el uno. La etimología es desconocida. Según Lafone Quevedo, "siendo voz quichua podría muy bien ser algún derivado de *hullu*". Pero es imposible decir aquí qué significa *hullu.* 2º Consulte una botánica. 3º No conozco esa poesía. 4º No sé a quién se refiere usted.

LELIA, *La Plata.* — La adivinanza de Boileau dice así:

A la candeur qui brille en moi
Se joint le plus noir caractère;
Il n'est rien que je ne tolère,
Mais je suis méchant quand je bois.

La solución es: el papel.

D. M. A., *Capital.* — Las iniciales D. M. A. colocadas al pie de un contrato significan: *dolus malus abesto*, es decir: que toda astucia desleal esté ausente.

LUIS GARCÍA CHAVES, *Córdoba.* — La receta es de Talleyrand, y dice: "El café debe ser cálido como el infierno, negro como el diablo, puro como un ángel y dulce como el amor".

BAS BLEU, *Alta Gracia.* — De esa escritora inglesa —Mary Anderson — no tengo noticias, y sólo conozco la versión francesa de una poesía escrita por ella el 19 de abril de 1902, titulada *I, an old woman.* La pieza es notable por tratarse de una hija de la pudorosa Albión, y fechada en una época en la cual no tenía mucho éxito en Inglaterra lady Chatterley y sus congéneres. He aquí la poesía, triste hasta el desconsuelo y reveladora de la miserable condición humana:

Certes, je le sais bien, je ne suis qu'une vieille femme,
à la chevelure argentée, mais au cœur demeuré très jeune,
affamée d'amour et qui veut aimer, et le temps qui fuit
n'a supprimé en moi ni le besoin de tendresse, ni la flamme de la passion.
Mes sœurs souffrent en silence, mais je ne suis pas une résignée, moi.
Je dis que je souffre d'être laissée de côté, dédaignée, mise au rancart,
d'entendre murmurer que je n'inspire plus le désir
et qu'il ne me reste plus qu'à consumer dans la solitude ce qui me [reste de vie.
J'ai cependant donné du mien aux jours de ma jeunesse,
je n'ai pas épargné ma peine aux jours de ma maturité,
et vous venez encore me trouver, jeunes gens, ou hommes faits, figés [et indifférents,
pour me soutirer quelques conseils ou m'arracher quelques services.
Croyez-vous que, la lampe éteinte, je m'avère moins sensible que vos [belles?
Si dans l'obscurité, sans me connaître, vous approchiez de ma couche,
vous imaginez-vous que mes bras seraient moins accueillants que les leurs?
Mais ce qui compte pour vous, c'est l'apparence, hélas! et rien que cela!
Et vous bâtisseurs de sociétés nouvelles, qu'avez-vous à dire?
Et vous utopistes, réformateurs, révolutionnaires de toutes tendances, [qu'en dites-vous?
Vous nous affirmez qu'une fois la transformation sociale accomplie
auront disparu castes, classes, exploitation, parasitisme et paupérisme;
mais, au lendemain de votre révolution, y aura-t-il de l'amour pour tous?
Des caresses et des baisers pour tous, les adolescents comme les âgés?
Ou faudra-t-il que dans votre société sans classe existe encore une classe:
celle des vieilles femmes amoureuses comme moi, forcées de vivre sans [amours leurs derniers jours?

UN PEDANTE, *Santiago del Estero.* — La frase: *Quod non Barbari fecerunt, fecere Barberini,* significa: *Lo que no hicieron los bárbaros lo hicieron los Barberini.* Alude a la noble familia italiana de los Barberini, que para construir su magnífico palacio de Roma (hoy sede de la embajada española) no tuvieron empacho en destruir algunos antiguos monumentos de la época clásica para aprovechar los materiales.

UN COLEGA, *Capital.* — El químico sueco Alfredo Bernardo Nobel (1833-1896), inventor de la dinamita, un año antes de morir hizo testamento estableciendo que de su fortuna — treinta millones de coronas — se distribuyeran las rentas anualmente en cinco grandes premios a adjudicarse a los que hiciesen algún importante descubrimiento en las ciencias físicas, ciencias químicas y fisiología o medicina, o escribiese la obra literaria más idealista o se distinguiera por sus trabajos en favor de la paz. Los premios de física y de química los había de adjudicar la Academia de Ciencias Naturales de Estocolmo, el de fisiología o medicina el Instituto Médico Quirúrgico de la misma capital, el de literatura la Academia de Estocolmo, y el de la paz una comisión de cinco individuos del parlamento. El arreglo de este legado, la organización de la administración del mismo, requirieron un largo plazo de tiempo; de manera que los estatutos de la fundación Nobel y el reglamento especial para las cuatro corporaciones encargadas de adjudicar los premios no se publicaron hasta el 29 de junio de 1900. Cada año, en una sesión que se ha de celebrar el 10 de diciembre — aniversario de la muerte de Nobel, — las corporaciones adjudicadoras de los premios anuncian los nombres de los candidatos que han de ser favorecidos.

Dispuso Nobel que para la concesión de los premios no se tuviese en cuenta la nacionalidad, de manera que los obtuviesen los más dignos, fuesen o no escandinavos. Cada premio es de unas 140 mil coronas, y es divisible, a lo más, entre tres candidatos, y ha de concederse, por lo menos, cada cinco años. Además del premio recibe cada agraciado un diploma y una medalla de oro, y queda obligado, seis meses después de haber recibido el premio, a publicar un trabajo acerca del asunto en virtud del cual se le otorgó el premio. Esta disposición no ha sido, naturalmente, cumplida por ninguno de los premiados.

Tanto en la Capital Federal como en cualquier punto de la República la suscripción a ATLANTIDA sólo cuesta CINCO PESOS POR AÑO

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Impreso exclusivamente con Tintas Letta. Impreso en Argentina — Talleres Gráficos Editorial Atlántida S. A. — Bs. As.